

Vertikutierer / Rasenlüfter

Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

D
Seite 1 – 11

Thatcher / Lawn aerator

Original instructions – Safety instructions – Spare parts

GB
Page 12 – 21

Scarificateur / Aérateur de gazon

Notice originale – Consignes de sécurité – Pièces de rechange

F
Page 22 – 32

Vertikutátor / Provzdušňovač půdy

Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly

CZ
Str 33 – 42

Vertikalskærer / plænelufter

Original brugsanvisning – Sikkerhedshenvisninger – Reservdelar

DK
Side 43 – 52

Scarificatore / Arieggiatore

Istruzioni originali – Indicazioni per la sicurezza – Pezzi di ricambio

I
Pagina 58 – 67

Verticuteerder / gazonluchter type

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing – Veiligheidsinstructies – Reserveonderdelen

NL
Blz. 68 – 77

Wertykulator / aerator typu

Instrukcja oryginalna – Wskazówki bezpieczeństwa – Części zamienne

PL
Stronie 78 – 87

Mașină de afânat solul / Pentru aerisirea gazonului

Instrucțiuni originale – Securitatea în lucru – Piese de schimb

RO
pag. 88 – 97

Vertikalskärare / Gräsmatteluftare

Bruksanvisning i original – Säkerhetsanvisningar – Reservdelar

S
Sidan 98 – 107

Vertikutátor / Prevzdušňovač trávy

Originálny návod na použitie – Bezpečnostné pokyny

Náhradné dielce

SK
Strana 108 – 117



i Betriebsanleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

i Geben Sie die Betriebsanleitung an alle Personen weiter, die mit dem Gerät arbeiten.



Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.



Kindern, Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und Wissen oder Personen, welche mit den Anweisungen nicht vertraut sind, ist es nie gestattet das Gerät zu bedienen / verwenden.



Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit der Anleitung vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

Nationale und lokale Vorschriften können eine andere Altersbeschränkung für den Anwender festlegen.



Wenn die Netzanschlussleitung (falls vorhanden) dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Symbole der Betriebsanleitung



Drohende Gefahr oder gefährliche Situation. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang. Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen führen.



Benutzerhinweise. Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen optimal zu nutzen.



Montage, Bedienung und Wartung. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.



Nehmen Sie bitte das beiliegende Montage- und Bedienungsblatt zur Hand, wenn im Text auf die Bild-Nr. verwiesen wird.



...

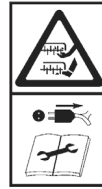
ATIK	ATIK
1. Montageanleitung	1. Montageanleitung
2. Bedienungsanleitung	2. Bedienungsanleitung
3. Wartungsanleitung	3. Wartungsanleitung
4. Ersatzteile	4. Ersatzteile
5. Technische Zeichnungen	5. Technische Zeichnungen
6. Sicherheitsanweisungen	6. Sicherheitsanweisungen
7. Garantiebedingungen	7. Garantiebedingungen
8. Kontaktinformationen	8. Kontaktinformationen
9. Sonstige Dokumente	9. Sonstige Dokumente
10. Sonstige Dokumente	10. Sonstige Dokumente



Symbole Gerät



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Vorsicht! Scharfe Messer bzw. Zinken, Finger und Zehen fernhalten.

Sich bewegende und gefährliche Teile erst berühren, wenn das Gerät vom Netzanschluss getrennt wurde und diese Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind.

Vor Einstell-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Gefahr durch fortschleudernde Teile bei laufendem Motor – unbeteiligte Personen, sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Netzkabel von den Zinken bzw. Messern fernhalten.

Die Zinken bzw. Messer können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit stromführenden Teilen führen. Die Leitungen nicht berühren, bevor sie nicht vom Netz getrennt sind.



Achtung vor rotierenden Messern bzw. Zinken. Hände und Füße nicht in die Nähe oder unter rotierende Teile halten, wenn die Maschine läuft. Die Messer bzw. Zinken laufen nach dem Abschalten des Gerätes nach.



Augen- und Gehörschutz tragen.



Nicht dem Regen aussetzen. Vor Feuchtigkeit schützen.



Sofort Netzstecker ziehen, wenn die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt wird.



Das Gerät entspricht den produktspezifisch geltenden europäischen Richtlinien.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Inhalt

Symbole der Betriebsanleitung	1
Symbole Gerät	1
Lieferumfang	2
Konformitätserklärung	2
Betriebszeiten	2
Bestimmungsgemäße Verwendung	3
Restrisiken	3
Vibrationen (Hand-Arm-Schwingungen)	3
Sicherheitshinweise	4
Gerätebeschreibung / Ersatzteile	6
Zusammenbau	6
Inbetriebnahme	7
Einstellen der Arbeitstiefe	7
Arbeitshinweise	7
Arbeiten mit dem Vertikutierer	8
Arbeiten mit dem Rasenlüfter	8
Wartung und Reinigung	8
Transport	9
Lagerung	9
Mögliche Störungen	9
Garantie	10
Technische Daten	10

Lieferumfang

 Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ▶ Vollständigkeit
- ▶ evtl. Transportschäden

1



- 1 vormontierte Geräteeinheit (ohne Abb.)
- 1 Griffbügel (2)
- 2 Bügelhalterungen (7)
- 2 Verbindungsstreben (8)
- 1 Fangsack (39) - teilweise Sonderzubehör
- 1 Lüfterwalze (40) - teilweise Sonderzubehör
- 1 Schraubenbeutel (ohne Abb.)
- 1 Betriebsanleitung (ohne Abb.)
- 1 Montage- und Bedienungsblatt (ohne Abb.)
- 1 Garantieerklärung (ohne Abb.)

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Verpackungen sind recyclingfähig und sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

EG-Konformitätserklärung

Nr. (S-No.) 27792

entsprechend der EG-Richtlinie

2006/42/EG

Hiermit erklären wir

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
Vertikutierer / Rasenlüfter Modell VT 32 Z-2

Seriennummer: 000001 - 020000

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:

2014/30/EU, 2000/14/EG und 2011/65/EU.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017;

EN 50636-2-92:2014; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

Konformitätsbewertungsverfahren: 2000/14/EG – Anhang V

Gemessener Schallleistungspegel L_{WA} 91,6 dB (A).

Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} 95 dB (A).

Aufbewahrung der technischen Unterlagen:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

i.A. 

Burgau, 22.06.2020

i.A. G. Koppenstein, Konstruktionsleitung

Betriebszeiten

Gemäß der Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 dürfen Vertikutierer / Rasenlüfter in reinen, allgemeinen und besonderen Wohngebieten, Kleinsiedlungsgebieten, Sondergebieten, die der Erholung dienen, Kur- und Klinikgebieten und Gebieten für die Fremdenbeherbergung sowie auf dem Gelände von Krankenhäusern und Pflegeanstalten an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von **20.00 bis 7.00 Uhr** nicht in Betrieb genommen werden.

Bitte beachten Sie auch die regionalen Vorschriften zum Lärmschutz.

Informationen zur Vermeidung von Lärm:

Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugelassene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken Sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu Ihrem persönlichen Schutz und Schutz in der Nähe befindlicher Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Vertikutierer / Rasenlüfter ist für das Rechen und Vertikutieren von Rasen sowie für die Aufnahme von Laub auf Rasen im privaten Haus- und Hobbygarten geeignet.
- Das Gerät darf nicht in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten oder an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt werden.
- **⚠ Der Vertikutierer / Rasenlüfter darf nicht verwendet werden:**
 - zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern
 - zum Einebnen von Bodenunebenheiten (z. B. Maulwurfshügel)
 - als Motorhacke
 - auf gepflasterten oder geschotterten Flächen

Es besteht Gefahr von Verletzungen!
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise.
- Die geltenden einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Regeln sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: das Risiko trägt allein der Benutzer.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Vertikutierer / Rasenlüfter schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Gerät darf nur von Personen gerüstet, genutzt und gewartet werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch Restrisiken bestehen.

Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.

- Verletzungsgefahr der Hände und Füße, wenn Sie in die Nähe oder unter die rotierenden Teile gelangen.
- Verletzungsgefahr der Finger und Hände bei Montage- und Reinigungsarbeiten an der Vertikutierwalze.
- Wegschleudern von Steinen und Erde.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.

- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

Vibrationen (Hand-Arm-Schwingungen)

Hand-Arm-Vibration: $a_h = 3,61 \text{ m/s}^2$

Messunsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Schwingungsbelastung verwendet werden.

⚠ Der tatsächlich vorhandene Vibrationsemissionswert während der Benutzung der Maschinen kann von dem in der Bedienungsanleitung bzw. vom Hersteller angegebenen abweichen.

Dies kann von folgenden Einflussfaktoren verursacht werden, die vor jedem bzw. während des Gebrauches beachtet werden sollen:

- wird die Maschine richtig verwendet
- ist der Gebrauchszustand der Maschine in Ordnung
- ist der Schärfezustand des Schneidmessers in Ordnung bzw. das Schneidmesser richtig montiert
- Sind die Haltegriffe ggf. optionale Vibrationsgriffe montiert und sind diese fest am Maschinenkörper.

Falls Sie ein unangenehmes Gefühl oder eine Hautverfärbung während der Benutzung der Maschine an Ihren Händen feststellen unterbrechen Sie sofort die Arbeit. Legen Sie ausreichende Arbeitspausen ein. Bei nicht beachten von ausreichenden Arbeitspausen kann es zu einem Hand-Arm-Vibrationssyndrom kommen.

Es sollte eine Abschätzung des Belastungsgrades in Abhängigkeit der Arbeit bzw. Verwendung der Maschine erfolgen und entsprechende Arbeitspausen eingelegt werden. Auf diese Weise kann der Belastungsgrad während der gesamten Arbeitszeit wesentlich gemindert werden. Minimieren Sie Ihr Risiko, dem Sie bei Vibrationen ausgesetzt sind. Pflegen Sie diese Maschine entsprechend der Anweisungen in der Bedienungsanleitung. Falls die Maschine öfters eingesetzt bzw. verwendet wird sollten Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung setzen und ggf. Antivibrationszubehör (Griffe) besorgen. Vermeiden Sie den Einsatz von der Maschine bei Temperaturen von $t=10^\circ\text{C}$ oder weniger. Machen Sie einen Arbeitsplan wodurch die Vibrationsbelastung begrenzt werden kann.



Sicherheitshinweise



Bei unsachgemäßem Gebrauch können Vertikutierer / Rasenlüfter gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

-  Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.
-  Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.

Sicherheit von Personen

- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“).
- Tragen Sie persönliche Schutzkleidung:
 - Schutzbrille
 - Gehörschutz (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten)
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung:
 - keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
 - keine lose herabhängende Kleidung oder solche mit hängenden Bändern oder Kordeln
 - festes Schuhwerk oder Stiefel mit rutschfester Sohle
 - Lange Hosen zum Schutz der Beine
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht barfuß oder in leichten Sandalen.
- Der Benutzer ist selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich.
- Der Bedienende ist im Arbeitsbereich der Maschine gegenüber Dritten verantwortlich.
- Halten Sie andere Personen und Tiere von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Unterbrechen Sie den Gebrauch der Maschine, wenn Personen, vor allem Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind und wenn Sie den Arbeitsbereich wechseln.

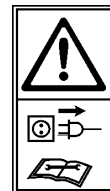
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Kabel berühren.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten Schutzeinrichtungen (z. B. Prallschutzbleche und/oder Fangeinrichtung) und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.

Arbeitsplatzsicherheit

- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut, und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches eventuell nicht hören können.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse:
 - Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
 - Arbeiten Sie nicht bei schlechten Witterungsverhältnissen (z. B. Regen, Blitzgefahr)
 - Arbeiten Sie nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen.
 - Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen, Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
 - Vermeiden Sie das Betreiben des Gerätes bei nassem Gras.
- Entfernen Sie vor dem Schneiden alle Fremdkörper (z.B. Steine, Äste, Draht, usw.). Achten Sie während der Arbeit auf weitere Fremdkörper.
- Falls Sie auf Fremdkörper treffen, schalten Sie das Gerät bitte aus und entfernen Sie den Fremdkörper. Bevor Sie das Gerät aber wieder anschalten, prüfen Sie es auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie notwendige Reparaturen durchführen.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

- Überlasten Sie das Gerät nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Ändern Sie nicht die Reglereinstellung des Motors; die Drehzahl regelt die sichere maximale Arbeitsgeschwindigkeit und schützt den Motor und alle sich drehenden Teile vor Schaden durch übermäßige Geschwindigkeit. Wenden Sie sich bei Problemen an den Kundendienst.
- Das Gerät bzw. Teile des Gerätes nicht verändern.
- Achtung! Das Werkzeug läuft nach! Bremsen Sie das Werkzeug nicht mit der Hand ab.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und stellen Sie sicher, dass alle beweglichen gefährlichen Teile vollständig stillstehen, vor:
 - Reparaturarbeiten
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
 - Beseitigung von Störungen oder Blockierungen
 - Transport und Lagerung
 - Messerwechsel
 - Verlassen (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
 - wenn der Vertikutierer ungewöhnlich zu vibrieren beginnt.



- wenn Sie mit dem Vertikutierer auf ein Hindernis gestoßen sind.
- Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich:
 - suchen Sie nach Beschädigungen;
 - führen Sie die erforderlichen Reparaturen beschädigter Teile durch;
 - untersuchen Sie das Gerät auf lose Teile und ziehen diese fest an.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle Beschädigungen:
 - Vor weiterem Gebrauch des Gerätes müssen Schutzvorrichtungen sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Dazu gehört auch der Fangsack, wenn vorhanden.
 - Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
 - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.
 - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Pflegen Sie Ihren Vertikutierer / Rasenlüfter mit Sorgfalt:
 - Achten Sie darauf, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest sitzen.
 - Achten Sie darauf, dass die Luftöffnungen sauber sind.
 - Halten Sie die Handgriffe frei von Öl und Fett.
 - Befolgen Sie die Wartungsvorschriften
- Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen. (Gefahrenquelle elektrischer Strom).
- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Vertikutierer / Rasenlüfter

- Achten Sie vor Einschalten des Motors darauf, dass Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Beim Einschalten des Motors das Gerät nicht kippen, es sei denn, das Gerät muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch. Stellen Sie immer sicher, dass beide Hände in Arbeitsposition sind, bevor das Gerät wieder auf den Boden abgesetzt wird.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehenden Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Sorgen Sie besonders an schrägen Flächen oder auf nassem Gras für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- Vertikutieren Sie nicht an steilen Abhängen.
- Vertikutieren Sie an schrägen Flächen quer zum Gefälle und niemals auf- und abwärts.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.

- Halten Sie den Sicherheitsabstand ein, der durch den Handgriff vorgegeben wird.
- Schieben Sie das Gerät während des Betriebes immer vorwärts. Ziehen Sie es nicht zu sich hin oder hinter sich her.
- Wenn der Motor läuft, das Gerät nicht:
 - hochheben und herumtragen
 - den Prallschutz nicht anheben
- Achten Sie darauf, dass der Prallschutz geschlossen ist, bzw. der Fangsack (teilweise Sonderzubehör) angebracht ist.
- Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie, bis die Walze steht, wenn Sie:
 - den Vertikutierer kippen
 - Flächen, die nicht mit Gras bepflanzt sind, überqueren
 - das Gerät zu und von dem Arbeitsbereich transportieren

Elektrische Sicherheit

- Ausführung des Verlängerungskabels nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
 - 1,5 mm² bei Kabellänge bis 25 m
 - 2,5 mm² bei Kabellänge über 25 m
- Ein langes und dünnes Verlängerungskabel erzeugt einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- Stecker und Kupplungsdose am Verlängerungskabel müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Die Steckvorrichtung des Verlängerungskabels muss spritzwassergeschützt sein.
- Beim Verlegen des Verlängerungskabels darauf achten, dass es nicht gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- **11** Fahren Sie nicht mit dem Gerät über das Verlängerungskabel. Stellen Sie sicher, dass es sich in einer sicheren Position hinter Ihnen befindet. Legen Sie das Kabel auf einen Weg oder den Bereich, der schon vertikutiert wurde.
- Verwenden Sie das Verlängerungskabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke usw.).
- Kontrollieren Sie Geräte- und Verlängerungskabel regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen. Eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit stromführenden Teilen führen.
- Verwenden Sie kein defektes Verlängerungskabel.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Keine provisorischen Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen niemals überbrücken oder außer Betrieb setzen.
- Schließen Sie das Gerät über Fehlerstromschutzschalter (30 mA) an.

⚠ Der Elektroanschluss bzw. Reparaturen an elektrischen Teilen der Maschine haben durch eine konzessionierte Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ Reparaturen an anderen Teilen der Maschine haben durch den Hersteller bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehörteile verwenden. Durch den Gebrauch anderer Ersatzteile und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Gerätebeschreibung / Ersatzteile

1 + 12

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
2	Griffbügel mit SSK	380651
3	Schalter-Stecker-Kombination	×
4	Flachrundschraube M 6 x 45	390143
5	Kabelhalter	380953
6	Flügelmutter M6	380670
7	Bügelhalterung	380654
8	Verbindungsstrebe	380655
9	Motorabdeckung	×
11	Motor kpl. 1400 W	380667
14	Lager 6000 Z	380962
15	Riemenrad	380656
16	Keilriemen 160 J (12 mm / 4 Rippen)	380657
21	Dreheschalter für Höhenverstellung	×
22	Arbeitstiefeneinstellung kpl.	380658
23	Lauf rad Ø 175	380659
24	Radabdeckung Ø 30 mm	380668
25	Lagersitz kpl.	380660
25a	Verriegelungshebel	×
25b	Lagersitzabdeckung	
27	Vertikutierwalze	380662
31	Gehäuse	×
32	Lauf rad Ø 100 mm	361664
37	Feder	361665
38	Prallschutz	380661
39	Fangsack (teilweise Sonderzubehör)	380663
40	Lüfterwalze (teilweise Sonderzubehör)	380666
41	Sicherheitsaufkleber	380647
42	Schraube ST 4,2 x 13	380672

Zusammenbau

i Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Hinweise dieser Anleitung.

Griffbügel

- ➔ **2** Schieben Sie die Bügelhalterungen (7) in die Motorabdeckung (9) und befestigen Sie sie mit 2 mitgelieferten Schrauben ST 4,2 x 13 (42). Schrauben Sie sie mit einem Schraubendreher gut fest.
- ➔ **3** Bringen Sie die Verbindungsstreben (8) an den Bügelhalterungen (7) an, verwenden Sie dazu die mitgelieferten Schrauben (4) und Flügelmutter (6).
- ➔ **4** Befestigen dann Sie den Griffbügel (2) mit 2 Flachrundschrauben (4) und Flügelmutter (6) an den Verbindungsstreben (8).
- ➔ Befestigen Sie das Kabel an den 2 mitgelieferten Kabelhaltern (5). Achten Sie darauf, dass das Kabel genügend Spiel hat.

Fangsack - teilweise Sonderzubehör

- ➔ **5** Ziehen Sie den Prallschutz (38) nach oben und halten Sie ihn fest.
- ➔ Hängen Sie den Fangsack (39) mit den Haken in die Halterungen am Gehäuse (31) ein.

Einbau der Lüfterwalze – teilweise Sonderzubehör



Vor dem Auswechseln der Walzen:

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten
- Netzstecker ziehen



Beim Walzenwechsel Schutzhandschuhe tragen. Verletzungsgefahr!

Soll das Gerät als Rasenlüfter eingesetzt werden, muss die Vertikutierwalze (27) gegen die Lüfterwalze (40) ausgetauscht werden.

- ➔ **6** Drücken Sie die Enden des Verriegelungshebels (25) zusammen, um ihn aus der Lagersitzabdeckung (26) zu lösen.
- ➔ **6** Klappen Sie dann die Lagersitzabdeckung nach oben.
- ➔ Heben Sie die Vertikutierwalze am Lagersitz an und ziehen Sie sie heraus.
- ➔ Schieben Sie den Sechskantansatz (b) der Lüfterwalze (40) in die Antriebsöffnung (c).
- ➔ **7** Klappen Sie die Lagersitzabdeckung (26) wieder herunter.
- ➔ **7** Drücken Sie die Enden des Verriegelungshebels (25) zusammen und schieben Sie ihn in das Schloss an der Lagersitzabdeckung.

Inbetriebnahme

Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie das Gerät an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

Schließen Sie die Maschine über einen FI-Schalter (Fehlerstromschutzschalter) 30 mA an.

- Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm² bis 25 m Länge

Anbringen des Verlängerungskabels

- Stecken Sie die Kupplung des Verlängerungskabels auf den Stecker (A) der Schalter-Stecker-Kombination.
- Ziehen Sie das Verlängerungskabel als Schlaufe durch die Kabelzugentlastung (B) und hängen Sie es ein.
- Achten Sie darauf, dass das Verlängerungskabel genügend Spiel hat.

Ein- und Ausschalten

Das Gerät besitzt eine Sicherheitsschaltung, die ein unbeabsichtigtes Einschalten verhindert.

Stellen Sie vor jeder Inbetriebnahme sicher, dass der Sicherheitsknopf und der Schaltergriff vorschriftsmäßig funktionieren.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nur mit dem Schaltergriff eingeschaltet werden kann. Das Gerät muss unverzüglich vom Kundendienst überprüft oder repariert werden.

Starten Sie das Gerät erst, wenn Sie es auf eine Rasenfläche mit niedriger Wuchshöhe gestellt haben

Einschalten

- Kippen Sie den Vertikutierer leicht zu sich hin, so dass sich die Vorderräder über dem Boden befinden.
- Drücken Sie den Sicherheitsknopf (A) und halten Sie ihn gedrückt.
- Ziehen Sie anschließend den Schaltergriff (B) zum Griffbügel hin.
- Der Vertikutierer startet und die Vertikutierwalze kann sich frei drehen
- Lassen Sie jetzt den Sicherheitsknopf los.

Ausschalten

Lassen Sie den Schaltergriff los, er kehrt automatisch in seine Ausgangsposition zurück.

Motorschutz

Der Motor ist mit einem Schutzschalter ausgerüstet und schaltet bei Überlastung selbsttätig ab. Der Motor kann nach einer Abkühlpause (ca. 15 min.) wieder eingeschaltet werden.

Lassen Sie den Schaltergriff los, da das Gerät sonst unmittelbar nach dem Abkühlen wieder startet. Verletzungsgefahr!

Einstellen der Arbeitstiefe



Vor dem Einstellen der Arbeitstiefe:

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten

- Um die Arbeitstiefe einzustellen, heben Sie das Gehäuse etwas an und drehen Sie das Einstellrad für die Höhenverstellung bis zur gewünschten Position.

Position	Arbeitstiefe	
	Vertikutierer	Rasenlüfter
0	3,0 mm	6,0 mm
1	-3,0 mm	±0,0 mm
2	-6,0 mm	-3,0 mm
3	-9,0 mm	-6,0 mm

Stellen Sie die Arbeitstiefe entsprechend den Gras- und Bodenverhältnissen an den beiden Laufrädern ein.

Empfohlene Arbeitstiefen:	Position
Regelmäßig vertikutierter, weicher Boden; steinfrei	2-3
selten vertikutierter, vermooster Boden; steinig	1-2
Ungepflegter, stark vermooster Boden; steinig	0-1

Bei Verschleiß der Vertikutiermesser jeweils um 1-2 Stufen niedriger einstellen.

Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein, wenn der Motor überlastet wird (Motordrehzahl sinkt und Motorgeräusch verändert sich).

Beispiel: eingestellte Arbeitstiefe 3 → ändern in 2

Arbeitshinweise

Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!
- Sorgen Sie für einen sicheren und aufgeräumten Arbeitsplatz. Entfernen Sie Gegenstände, die weggeschleudert werden können, aus dem Arbeitsbereich.
- Stellen Sie vor Beginn der Arbeit sicher, dass:
 - die Arbeitswerkzeuge und Bolzen nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
 - die Walze und Messer in ordnungsgemäßem Zustand sind (siehe „Messer wechseln“)
 - alle Schraubverbindungen fest angezogen sind
 - sich im Arbeitsbereich keine weiteren Personen oder Tiere aufhalten
 - hindernisfreies Rückweichen für Sie sichergestellt ist
 - sicherer Stand gewährleistet ist.

Halten Sie die Hände und Füße immer im sicheren Abstand zum rotierenden Werkzeug.

Arbeiten mit dem Vertikutierer

Vertikutieren

 Mit der Vertikutier-Walze kann das Gerät als Vertikutierer zur Beseitigung von Verfilzungen und Vermoosungen im Rasen sowie zur Durchtrennung von flachwurzelndem Wildwuchs eingesetzt werden.

Damit sich im Frühjahr ein gesunder Rasen entwickeln kann, ist es notwendig, die Wasser-, Luft- und Nährstoffaufnahme im Wurzelbereich zu erhöhen. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling und im Herbst zu vertikutieren.

Um ein gutes Resultat zu erzielen und die Lebensdauer der Vertikutierwalze zu erhöhen, sollte der Rasen vor dem Vertikutieren gemäht werden (kürzer als 4 cm).

 Vertikutieren Sie nicht, wenn der Rasen frisch eingesät, nass oder zu trocken ist.

- Stellen Sie den Vertikutierer an die Rasenkante in der Nähe der Steckdose.
-  Legen Sie das Kabel nach jedem Wenden auf die gegenüberliegende bereits vertikutierte Seite.
- Wählen Sie die Arbeitstiefe entsprechend dem Zustand des Rasens (siehe „Einstellen der Arbeitstiefe“)
- Achten Sie darauf, den Vertikutierer nicht zu überlasten.

 Bei Überlastung sinkt die Motordrehzahl, das Motorgeräusch verändert sich.

- Halten Sie an und lassen Sie den Schaltergriff los
- Warten Sie, bis die Vertikutierwalze still steht
- Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein

-  Führen Sie den Vertikutierer in einer angemessenen, gleichmäßigen Geschwindigkeit in geraden Linien über Ihren Rasen ①.

 Wenn Sie den Vertikutierer zu lange an einer Stelle laufen lassen, wird die Grasnarbe verletzt.

-  Gehen Sie bei ungepflegtem, stark vermoostem Rasen noch einmal quer zu den Bahnen ②, stellen Sie dann die Arbeitstiefe auf eine höhere Position (Z.B. von 4 auf 3)
- Stellen Sie sich beim Arbeiten an Hängen immer quer zur Steigung, achten Sie auf einen festen, sicheren Stand. Arbeiten Sie nicht an besonders steilen Abhängen.
- Leeren Sie den Fangsack, wenn er voll ist, um zu verhindern, dass die Messer blockieren und der Motor überlastet wird.
- Mähen Sie den Rasen nach dem Vertikutieren noch einmal.
- Säen Sie nach dem Vertikutieren eventuell entstandene kahle Stellen nach.
- Düngen Sie den Rasen erst, wenn frischer Grassamen angewachsen ist.

 **Beachten Sie auf jeden Fall alle Sicherheitshinweise (siehe „Sicheres Arbeiten“).**

Arbeiten mit dem Rasenlüfter

Lüften

 Mit der Lüfterwalze (teilweise Sonderzubehör) kann das Gerät als Rasenlüfter zur Beseitigung von Gras und Moos sowie zur Durchtrennung von flachwurzelndem Wildwuchs eingesetzt werden.

Damit sich im Frühjahr ein gesunder Rasen entwickeln kann, ist es notwendig, die Wasser-, Luft- und Nährstoffaufnahme im Wurzelbereich zu erhöhen. Wir empfehlen, den Rasen je nach Zustand alle 6 – 8 Wochen zu lüften.

Um ein gutes Resultat zu erzielen und die Lebensdauer der Lüfterwalze zu erhöhen, sollte der Rasen vor dem Lüften gemäht werden (ca. 2 cm).

- Setzen Sie die Lüfterwalze ein (siehe Zusammenbau)
- Bekämpfen Sie das Moos vor dem Lüften mit einem handelsüblichen Mittel.
- Gehen Sie nach der unter „Vertikutieren“ beschriebenen Arbeitsweise vor.

Wartung und Reinigung



Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit:

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten
- Netzstecker ziehen



Tragen Sie beim Arbeiten an den Messern Schutzhandschuhe. Verletzungsgefahr!

Weitergehende Wartungs- und Reinigungsarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden.

Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

Wartung

Um sich zu vergewissern, dass das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist, überprüfen sie das Gerät regelmäßig auf offensichtliche Mängel wie

- lose Befestigungen (Muttern, Schrauben, Bolzen)
- Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile
- abgenutzte oder beschädigte Bauteile

 Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.

 Abgenutzte Messer führen zu einer schlechten Leistung des Gerätes und einer Überlastung des Motors. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Gebrauch den Zustand der Messer und ersetzen Sie die Vertikutierwalze, wenn nötig.

Reinigung

-  Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch sorgfältig, damit die einwandfreie Funktion erhalten bleibt.



Tragen Sie beim Arbeiten an den Messern Schutzhandschuhe. Verletzungsgefahr!

- Reinigen Sie das Gerät sofort nach Beendigung der Arbeit.
- Entleeren und reinigen Sie gegebenenfalls den Fangsack.
- Reinigen Sie die Unterseite des Gerätes und die Vertikutier- oder Lüfterwalze.
- Reinigen Sie das Gehäuse, insbesondere die Lüftungsschlitze von anhaftendem Gras und Schmutz.
- Entfernen Sie Verschmutzungen mit einem Lappen oder einer Bürste
- Die Maschine nicht mit fließendem Wasser oder Hochdruckreinigern reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.

Transport



Vor dem Transportieren Netzstecker ziehen.

Auch bei abgestelltem Motor kann die Walze beim Transport, z.B. über harten Untergrund, beschädigt werden. Stellen Sie deshalb die Arbeitstiefe der Walze zum Transport auf Position 1.

Lagerung



Netzstecker ziehen.

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Sorgen Sie bei einer längeren Lagerung (z.B. während des Winters) dafür, dass das Gerät vor Frost und Korrosion geschützt ist.
- Beachten Sie vor einer längeren Lagerung folgendes, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
 - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.
 - Behandeln Sie Metallteile nach jedem Gebrauch zum Schutz gegen Korrosion mit einem umweltschonenden, biologisch abbaubaren Sprühöl.

 **Niemals Fett verwenden!**



Um das Gerät platzsparend zu lagern, können Sie den Griffbügel zusammenklappen. Lösen Sie dazu die Flügelmutter (6) soweit, dass sich der Griffbügel (2) und die Verbindungstreben einklappen lassen.

Mögliche Störungen



Vor jeder Störungsbeseitigung:

- Gerät ausschalten
- Stillstand der Walze abwarten
- Netzstecker ziehen

 Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Gerät läuft nicht.	➔ Kein Strom oder Stromausfall	➔ Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen
	➔ Verlängerungskabel defekt	➔ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	➔ Netzstecker, Motor oder Schalter defekt	➔ Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.
	➔ Motorschutzschalter hat ausgelöst	1. Arbeitstiefe zu groß ➔ Arbeitstiefe verringern 2. Walze blockiert ➔ entfernen Sie die Blockierung 3. Gras zu hoch ➔ Mähen Sie das Gras ➔ Lassen Sie den Motor ca. 15 Minuten abkühlen bevor Sie weiterarbeiten
Das Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	➔ Verlängerungskabel defekt	➔ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen
	➔ Interner Fehler	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➔ Ein-/Ausschalter defekt	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Ungewöhnliche Geräusche	➔ Walze ist blockiert	➔ Entfernen sie die Blockierung
	➔ Keilriemen rutscht	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➔ Lockere Schrauben, Muttern oder andere Befestigungsteile	➔ Ziehen Sie alle Teile fest an, wenden Sie sich an den Kundendienst, wenn die Geräusche weiterhin auftreten.
Ungewöhnliche Vibrationen	➔ Schneidmesser beschädigt oder stumpf	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➔ Arbeitstiefe zu groß	➔ Stellen Sie eine geringere Arbeitstiefe ein
	➔ Rasen zu hoch	➔ Mähen Sie vor dem Vertikutieren den Rasen
Unbefriedigendes Vertikutiererergebnis	➔ Arbeitstiefe zu gering	➔ Stellen Sie eine größere Arbeitstiefe ein
	➔ Stumpfe Messer	➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst
	➔ Auswurföffnung blockiert	➔ Entleeren Sie den Fangsack und beseitigen Sie die Blockierung

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

☎ 0 82 22 / 41 30 – 0	0 82 22 / 41 30 – 613
0 82 22 / 41 30 – 605	0 82 22 / 41 30 – 622
0 82 22 / 41 30 – 607	0 82 22 / 41 30 – 625

Garantie

Bitte beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

Technische Daten

Model	VT 32 Z-2		Baujahr	siehe letzte Seite	
Motorleistung P ₁		1400 W	Netzspannung / Frequenz		230 V~ / 50 Hz
Absicherung	 10 A	10 A träge	Leerlaufdrehzahl n ₀		4100 min ⁻¹
Arbeitsbreite		32 cm	Arbeitstiefe Vertikutierer		-9 – 3 mm in 4 Stufen
Arbeitstiefe Rasenlüfter		-6 – 6 mm in 4 Stufen	Fangsackvolumen		30 l
Hand-Arm-Vibration (Gemessen nach EN 1033:1995)			3,61 m/s ²		
Mess-Unsicherheit K			1,5 m/s ²		
Schalldruckpegel L _{PA} (nach 2000/14/EG)			74,8 dB (A)		
Mess-Unsicherheit K _{PA}			3,00 dB (A)		
Gemessener Schallleistungspegel L _{WA} (nach 2000/14/EG)			91,6 dB (A)		
Garantierter Schallleistungspegel L _{WA} (nach 2000/14/EG)			95 dB (A)		
Mess-Unsicherheit K _{WA}			3,00 dB (A)		
Schutzklasse		II	Schutzart	IP X4	
Abmaße (Länge x Breite x Höhe)			91 cm x 52 cm x 102 cm		
Gewicht				ca. 8,7 kg	

- ① Keep the operating instructions in a safe place for future use.
- ① Pass the operating instructions on to all persons who work with the machine.



You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!



This machine must not be operated / used by children, persons with restricted physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and/or know-how or by persons who are not familiar with the instructions.



The unit must not be operated by children or young people under 16 years of age. National and local regulations may determine a different age restriction for the user.



If the power cord (if available) of this machine is damaged, it must be replaced by a specific power cord that can be purchased from the manufacturer or customer service.

Symbols Operating instructions



Threatened hazard or hazardous situation. Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.



Important information on proper handling. Not observing this instruction can lead to faults in the machine.



User information. This information helps you to use all the functions optimally.



Assembly, operation and servicing. Here you are explained exactly what to do.



Please refer to the attached



assembly and operating



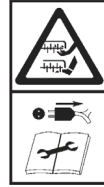
instruction sheet for references to figure numbers in the text.



Symbols machine



Carefully read operator's manual before handling the machine.



Caution! Keep sharp blades or tines, fingers and toes away.

Do not touch moving and dangerous parts until the machine has been disconnected from the electric supply and these parts have come to a complete stop.

Before adjustment, cleaning and maintenance work or if the cable is damaged, pull the plug from the socket.



Danger – objects may be thrown out at high speed when motor is running.

Keep people, pets and domestic animals out of the danger area.



Keep the mains cable free from the tines or blades.

Tines or blades may damage the cables and cause contact with live parts. Do not touch the cables until they are disconnected from the mains.



Beware of rotating blades or tines. Do not keep hands and feet near or under rotating parts while the machine is running.

The blades or tines continue running a bit after the machine has been switched off.



Wear eye and ear protection.



Do not expose to rain. Protect against humidity.



When connecting cable is damaged or cut through immediately pull out the power plug..



This product complies with European regulations specifically applicable to it.

Electrical devices do not go into the domestic rubbish.

Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

According to the European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.



Contents

Symbols	Operating instructions	11
Symbols	machine	11
Extent of delivery		12
Declaration of conformity		12
Operating times		12
Proper use		12
Residual risks		13
Vibrations (hand arm vibrations)		13
Safety instructions		13
Description of device / Spare parts		15
Assembly		16
Start-up		16
Setting the work depth		16
Working instructions		17
Working with the scarifier		17
Working with the lawn aerator		17
Maintenance and cleaning		17
Transport		18
Storage		18
Possible faults		18
Guarantee		19
Technical data		19

Extent of delivery

 After unpacking, check the contents of the box

- That it is complete
- Check for possible transport damage

1



- 1 preassembled unit of equipment (not illustrated)
- 1 Handle hoop (2)
- 2 Hoop holder (7)
- 2 Connecting bar (8)
- 1 Grass catching bag (39) – optional accessory, if applicable
- 1 Aerator drum (40) – optional accessory, if applicable
- 1 Fastener bag (not illustrated)
- 1 operating manual (not illustrated)
- 1 assembly and operating instruction sheet (not illustrated)
- 1 warranty declaration (not illustrated)

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately.

Packaging material can be recycled and should be brought to an eco-friendly recycling facility.

EC Declaration of Conformity

No. (S-No.): 27792

according to EC directive:
2006/42/EC

We,

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product
Vertikutierer / Rasenlüfter (Scarifier / Lawn aerator)
model VT 32 Z-2

Serial number: 000001 - 020000

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:

2014/30/EU, 2000/14/EC and 2011/65/EU.

Following harmonized standards have been applied:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017;
EN 50636-2-92:2014; EN 62233:2008;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

Conformity assessment procedure: 2000/14/EC - Appendix V.

Measured level of the acoustic output L_{WA} 91.6 dB (A).

Guaranteed level of the acoustic output L_{WA} 95 dB (A).

Keeping of technical documents at:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technical department

Josef-Drexler-Str. 8 -89331 Burgau - Germany

i.A. 

Burgau, 22.06.2020

i.A. G. Koppenstein

Engineering design management

Operating times

Before initiating the device please observe the provisions pertaining to corresponding laws (regional provisions) for the noise control.

Information on how to avoid noise:

Some noise exposure from this machine is unavoidable. Schedule noisy work to times during which it is allowed. Respect all rest times and restrict the work duration to the minimum. You as the operator and bystanders should wear a suited hearing protection.

Proper use

- The scarifier / lawn aerator is suitable for raking and scarifying lawns as well as collecting leaves on lawns in the private home and hobby garden.
- The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry. The device is not allowed to be used in public gardens, parks, sports centres or at roadsides as well as in agriculture and forestry.
-  **The scarifier / lawn aerator may not be used:**
 - to trim bushes, hedges and shrubs
 - to level uneven grounds (e.g. mole hills)

- as power tiller
- on plastered or gravelled areas

Risk of injuries existing!

- The intended usage also includes compliance with the operating, servicing and repair conditions prescribed by the manufacturer and following the safety instructions included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Arbitrary modifications on the scarifier / lawn aerator exclude a liability of the manufacturer for damages of all kinds resulting from it.
- Only persons who are familiarised with the device and informed about possible risks are allowed to prepare, operate and service this device. Repair works may only be carried out by us or by a customer service agent nominated by us.
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to the rain.

Residual risks

Even if used properly, residual risks can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk injury of hands and feet if they come close to or under the rotating parts.
- Risk of injury of fingers and hands during assembly and cleaning activities on the scarifier drum.
- Stones and soil may be thrown off.
- Danger resulting from electric current, if improper connecting wires are used.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

Vibrations (hand arm vibrations)

Hand arm vibration: $a_h = 3,61 \text{ m/s}^2$

Measuring uncertainty $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

The indicated vibration emission level has been measured according to a standardised test method and can be used to compare power tools.

It can also be used for an initial estimate of the vibration exposure.

 **The actual vibration emission level during the use of the machine may differ from that indicated in the operating instructions or indicated by the manufacturer.**

This may be caused by the following factors to be minded before and during the use:

- Proper use of the machine
- Proper condition of the machine for use
- Is the sharpness of the cutting blade in order or the cutting blade correctly installed?
- Handles and optional anti-vibration handles properly mounted on the machine body

When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during the use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.

The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimise the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual. If you intend to use this machine frequently, contact your local authorised dealer and purchase anti-vibration accessories if required. Avoid the use of this machine at temperatures under 10°C . Create a work schedule in order to minimise vibration exposure.



Safety instructions



Scarifiers / lawn aerators can be dangerous when used improperly. The use of electrical tools requires the observation of basic safety precautions to eliminate risk of fire, electrical shock and personal injuries. Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.



Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.



Keep these safety instructions in a safe place.

Personal safety

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.
- Do not use the device for purposes it is not intended for (see "Intended use").
- Wear protective clothing:

- safety goggles
- ear protection (Sound intensity level at workplace can exceed 85 dB (A))
- Wear suitable work clothes:
 - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
 - no loose clothing or such with hanging bands or drawstrings
 - Solid shoes or boots with a nonskid sole
 - Trousers to protect the legs
- Do not work with the device barfooted or only with thongs on your feet.
- The operator is responsible for accidents or hazards which occur to other persons or their properties.
- Within his area of work the operator is responsible for third parties.
- Keep bystanders and animals away from your working area.
- Switch off the machine if persons, in particular children or pets, are close to you or if you change your working area.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable.
- Do not allow children to play with this machine.
- Do not allow children to perform cleaning and maintenance tasks.
- Never leave the device unattended.
- Only operate the machine with complete and correctly attached safety equipment (impact guard and/or catching bag) and do not alter anything on the machine that could impair the safety.

Work area safety

- Familiarize yourself with your environment and pay attention to possible dangers which you may not be able to hear because of the motor noise.
- Take into consideration environmental influences:
 - Do not use the device in moist or wet ambience.
 - Do not expose the device to rain.
 - Do not work in bad weather conditions (e.g. rain, risk of lightning)
 - Do not work directly near swimming pools or garden ponds
 - Do only work with sufficient visibility conditions. Provide for good illumination.
 - Avoid operating the device when the grass is wet.
- Before trimming, remove all foreign objects (e.g. stones, branches, wires, etc.). While working watch out for further foreign objects.
- If you come across to foreign objects, please power off the device and remove those foreign objects. However before you restart the device, check it for possible damages and have it repaired if necessary.

General Power Tool Safety Warnings

- Do not overload the device! You work better and safer in the given performance range.
- Do not alter the motor controller setting, since the rotary speed controls the safe maximum operating speed, and protects the motor and all rotating parts against damage due to excess speed. Contact the customer service in case of problems.
- Do not modify the device or parts of the device respectively.

- Caution! The tool runs after. Do not try to slow down the tool by hand.
- Switch off the machine and pull the mains plug from the socket and make sure that all moving and dangerous parts have come to a complete standstill before:
 - carrying out repair works
 - maintenance and cleaning
 - Removing malfunctions and blockages
 - transport and storage
 - Blade replacement
 - leaving unattended (even during short interruptions)
 - when the scarifier begins to exhibit unusual vibrations
 - when you have hit an obstacle with the scarifier.
- If the machine starts to vibrate abnormally, an immediate check is required:
 - look for damages;
 - carry out the necessary repairs of damaged parts;
 - check the machine for loose parts and tighten them firmly.
- Check the machine for possible damage:
 - Before continuing to use the machine, the protective devices must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function. This includes also the grass catching bag if available.
 - Check if parts are damaged or defective. All parts must be properly mounted and meet all conditions to ensure flawless operation.
 - Damaged guards and parts must be properly repaired or exchanged by a recognized, specialist workshop; insofar as nothing else is stated in the instructions for use.
 - Damaged or illegible safety warning labels should be replaced immediately.
- Maintain your scarifier / lawn aerator with care:
 - Ensure that all nuts, bolts and screws are tight.
 - Make sure that the ventilation apertures are free.
 - Keep handles free of oils and grease.
 - Follow the maintenance instructions.
- Do not wash down device with water. (origin of danger electric current).
- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.

Safety instructions for Scarifiers / Lawn aerators

- Before turning on the motor, make sure that your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- If not absolutely necessary, do not tilt the device when starting the motor. If it is necessary only tilt the device to the required extent and only lift the side which is averted to the operator. Always ensure that both hands are in working position before putting the device down on the ground.
- Never keep hands or feet close to or under rotating parts. Keep away from the ejection slot.
- Pay attention to sure footing especially when working on slopes or on wet grass and keep your balance at all times. Avoid abnormal postures. Guide the device only a walking speed.
- Do not thatch on steep slopes.
- When thatching on slopes, always work perpendicular to the slope and never up and down.

- Be especially careful when changing the operating direction on a slope.
- Observe the safety distance given by the handle bar.
- Always push the device forward while it is operating. Do not pull it to yourself or behind you.
- While the motor is running, do not
 - lift or carry the device about
 - lift the impact guard
- Pay attention that the impact guard is closed or that the grass catching bag (optional accessory, if applicable) is attached.
- Turn off the device and wait until the drum has stopped when
 - tilting the scarifier
 - crossing areas not planted with grass
 - transporting the device to and from the work area

Electrical safety

- Design of the connection cable according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
 - 1.5 mm² for cable lengths up to 25 m
 - 2.5 mm² for cable lengths over 25 m
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- Plugs and coupler outlets on connection cables must be made of rubber, non-rigid PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- The connector of the connection cable must be splash-proof.
- When running the connection line observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- **11** Do not drive the device across the extension cable. Make sure that it is behind you in a secure position. Place the cable on a path or area that has already been thatched.
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. Protect the cable against heat, oil and sharp edges. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Protect yourself against electric shocks. Avoid touching earthed parts with your body (e.g. pipes, heating apparatus, cookers, fridges etc.).
- Check the machine and extension cables regularly for signs of damage or ageing. Replace them if they are damaged.
- Do never connect a damaged cable to the mains. Do not touch a damaged cable before it is disconnected from the mains. A damaged cable may cause contact with live parts.
- Do not use any defective connection cables.
- When working outdoors, only use extension cables especially approved and appropriately labelled for outdoor use.
- Do not set up any provisional electrical connections.
- Never bypass protective devices or deactivate them.
- Only hook up the machine by means of a fault-current circuit breaker (30 mA).

⚠ The electrical connection or repairs to electrical parts of the machine must be carried out by a certified electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

⚠ Repairs to other parts of the machine must be carried out by the manufacturer or one of his customer service points.

⚠ Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the use of other spare parts. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

Description of device / spare parts

1 + 12

Pos.	Denomination	Order-no.
2	Handle hoop with switch-connector combination	380651
3	Switch-plug unit	×
4	Mushroom head screw M6 x 45	390143
5	Cable bracket	380953
6	Wing nut M6	380670
7	Hoop holder	380654
8	Connecting bar	380655
9	Motor cover	×
11	Motor complete 1400 W	380667
14	Bearing 6000 Z	380962
15	Belt pulley	380656
16	V-Belt 160 J (12 mm /4 Ribs)	380657
21	Rotary switch for height adjustment	×
22	Work depth setting left complete	380658
23	Running wheel Ø 175 mm	380659
24	Wheel cover Ø 30mm	380668
25	Seat of bearing	380660
25a	Locking lever	×
25b	Bearing seat cover	
27	Scarifier drum	380662
31	Housing	×
32	Running wheel Ø 100 mm	361664
37	Spring	361665
38	Impact guard	380661
39	Grass catching bag (optional accessory, if applicable)	380663
40	Aerator drum (optional accessory, if applicable)	380666
41	Safety label	380647
42	Screw ST 4.2 x 13	380672

Assembly

- i** To achieve perfect function of the machine, follow the notes given in these instructions

Handle hoop

- ➔ **2** Slide the hoop holders (7) into the motor cover (9) and fasten them with 2 screws ST 4.2 x 13 (42) supplied. Tighten them firmly with a screw driver.
- ➔ **3** Attach the connecting bars (8) to the hoop holders (7) using the screws (4) and wing nuts (6) supplied.
- ➔ **4** Then fasten the handle bar (2) to the connecting bars (8) with 2 mushroom head screws (4) and wing nuts (6).
- ➔ Mount the cable on the two cable brackets (5) supplied. Make sure that the cable has enough free motion.

Grass catching bag – optional accessory, if applicable

- ➔ **5** Pull the impact guard (38) up and hold it.
- ➔ Mount the hook of the grass catching bag (39) to the holder on the housing (31).

Installing the aerator drum - optional accessory



Before exchanging the drums:

- switch off device
- wait until the drum is stationary
- pull out main plug



Wear protective gloves when exchanging the drums. Risk of injury!

If the device shall be used as lawn aerator, the scarifier drum (27) must be exchanged against the aerator drum (40).

- ➔ **6** Press the ends of the locking lever (25) together to release it from the bearing seat cover (26).
- ➔ **6** Then fold the bearing seat covers up.
- ➔ Lift the scarifier drum at the seat of the bearing and pull it out.
- ➔ Push the hexagonal protrusion (b) of the aerator drum into the drive opening (28).
- ➔ **7** Fold the bearing seat cover back down.
- ➔ **7** Press the ends of the locking lever (38) together and push it into the lock on the bearing seat cover.

Start-up

Mains connection

Compare the voltage given on the machine model plate e.g. 230 V with the mains voltage and connect the machine to the relevant and properly earthed plug.

Connect the machine via a circuit breaker switch (residual-current-operated circuit switch) 30 mA.

- Use connecting or extension cables up to a length of 1.5 m featuring a core cross section of at least 25 mm².

Mounting of the extension cable

- ➔ **8** Plug the female connector of the extension cable on the male connector (A) of the switch-connector combination.
- ➔ **8** Thread the extension cable through the strain relief (B) as a loop and hang it up.
- ➔ Make sure that the extension cable has enough free motion.

Switching on / off

The device is equipped with a safety circuitry preventing inadvertent switching on.

- ⚠** **Make sure before each startup that the safety button and the switch lever are working properly.**
Do not use the unit if it can only be switched on with the switch lever. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.

- ⚠** **Start the device only after you have placed it on a low-growth lawn area.**

Switching on

- ➔ Tilt the scarifier slightly towards you so that the front wheel are above the ground.
- ➔ **9** Push the safety button (A) and keep it depressed.
- ➔ **9** Next, pull the switch lever (B) toward the handle hoop.
- ➔ The scarifier starts and the scarifier drum can rotate freely.
- ➔ Now release the safety button.

Switching off

When you release the switch lever it returns automatically to its original position.

Motor protection

The motor is equipped with a protective circuit breaker and switches off automatically in case of overloading. After a cooling-down break (approx. 15 min), the motor may be restarted.

- ⚠** **Release the switch lever because the device will otherwise restart immediately after it has cooled down. Risk of injury!**

Setting the work depth



Before settings the work depth:

- switch off device
- wait until the drum is stationary

- ➔ **10** To adjust the working depth, lift the housing slightly and turn the height adjustment wheel to the desired position.

Position	Work depth	
	Scarifier	Lawn aerator
0	3.0 mm	6.0 mm
1	-3.0 mm	±0.0 mm
2	-6.0 mm	-3.0 mm
3	-9.0 mm	-6.0 mm

- i** Set the work depth according to the grass and ground conditions at both running wheels.

Recommended work depths:	Position
Regularly scarified soft ground; without stones	2-3
Seldom scarified mossy ground; with stones	1-2
Uncultivated very mossy; with stones	0-1

If the scarifying blades are worn, adjust lower by 1-2 levels.

- ⚠** **Set a lower work depth when the motor is straining (motor speed drops and motor noise changes).**
Example: Work depth set to 3 ➔ change to 2

Working instructions

Before commencing work, ensure the following:

- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!
- Provide for a safe and cleaned workplace. Remove from the working area objects which might be thrown off.
- Before starting your work make sure that:
 - the tools and bolts are not worn or damaged. To avoid any unbalance worn or damaged tools and bolts must only be replaced as a whole set.
 - drum and blades are in proper condition (see "blade replacement")
 - all screw connections are tight
 - no other persons or animals stay within the working area,
 - you can always step back without any barriers,
 - you have always a secure standing position.

Always keep your hands and feet at a safe distance to the rotating tool.

Working with the scarifier

Scarifying

 Using the scarifier drum, the device can be used as scarifier to remove mats and mosses in the lawn and to cut through wild growth with low roots.

To enable the growth of a healthy lawn in spring, the absorption of water, air and nutrients in the root area needs to be increased. We recommend scarifying the lawn in spring and autumn.

To achieve good results and to extend the life of the scarifier drum, the lawn should be mowed before scarifying (shorter than 4 cm).

 Do not scarify when the lawn has been freshly sown or when it is wet or too dry.

- Place the scarifier at the edge of the lawn near the receptacle.
-  Move the cable after each turn to the opposite already scarified side.
- Select the work depths according to the condition of the lawn (see "Setting the work depth").
- Make sure not to place excessive strain on the scarifier.
 -  In case of excessive strain, the motor speed drops and the motor noise changes.
 - Stop and release the switch lever
 - Wait until the scarifier drum stands still
 - Set a lower work depth
-  Move the scarifier at an appropriate uniform speed in straight lines across the lawn. 
-  The lawn surface will be damaged if you let the scarifier run too long at one spot.
-  In case of uncultivated very mossy lawn , move once more across to the rows setting the work depth then to a higher position (e.g. from 4 to 3)

- When working on slopes, always position yourself perpendicular to the incline and ensure safe footing. Do not scarify on steep slopes.
- Empty the grass catching bag when it is full to prevent the blades from being blocked and subsequently the motor from being overloaded.
- Mow the lawn once more after scarifying.
- Reseed blank spots that may have developed after scarifying.
- Fertilize the lawn only after fresh grass seeds have put down roots.

 In any case, adhere to all safety notes (see "Safe working").

Working with the lawn aerator

Aerating

 With the aerator drum (optional accessory, if applicable) the device can be used as lawn aerator to remove grass and moss as well as cutting through wild growth with low roots.

To enable the growth of a healthy lawn in spring, the absorption of water, air and nutrients in the root area needs to be increased. We recommend aerating the lawn, depending on the condition, every 6 – 8 weeks.

To achieve good results and to extend the life of the aerator drum, the lawn should be mowed before aerating (approx. 2 cm).

- Install the aerator drum (see "Assembly")
- Fight the moss with a commercially available agent before aerating.
- Proceed as described under "Scarifying".

Maintenance and cleaning



Before each maintenance and cleaning work:

- switch off device
- wait until the drum is stationary
- pull out main plug



Wear protective gloves when working with the blades. Risk of injury!

Maintenance and cleaning activities beyond those described in this chapter may only be performed by customer service.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again.

Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

Maintenance

To make sure that the device is in a safe condition regularly check the device for apparent defects such as

- loose fastening elements (nuts, bolts, screws),
- catching bag for wear or damaged parts,
- worn or damaged components.

 Replace worn or damaged parts for safety reasons.

- i** Worn blades reduce the performance of the device and put excessive strain on the motor. Therefore, check the condition of the blades before each use and replace the scarifier drum if necessary.

Cleaning

- i** Clean the device carefully after each use to ensure faultless function to be maintained.



Wear protective gloves when working with the blades. Risk of injury!

- Clean the device immediately after finishing the work.
- Empty and clean the grass catching bag if necessary.
- Clean the bottom of the device and the scarifier or aerator drum.
- Clean the housing, especially the vent slots, from grass and dirt stuck to it.
- Remove the dirt with a cloth or brush.
- Do not clean the machine with running water or high-pressure cleaners.
- Do not use solvents for the synthetic parts (petrol, alcohol, etc.) as these can damage the synthetic parts.

Transport



Pull the mains plug prior to transport.

The drum can be damaged during transport, e.g. on hard ground, even when the motor is switched off. Therefore set the work depth of the drum to position 1 during transport.

Storage



Pull out main plug.

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- In case of extended storage (e.g. during winter) ensure that the device is protected against frost and corrosion.
- Before extended storage, please observe the following to increase the service life of the device and to ensure smooth operation:
 - thoroughly clean the device
 - Treat metal parts after each use against corrosion using an environmentally friendly biologically degradable spray oil.

- i** Never use any grease!

 To facilitate space-saving storage of the device, you can fold down the handle hoop. Loosen the wing nuts (6) for this purpose until the handle hoop (2) can be folded.

Possible faults



Before each fault clearance

- switch off device
- wait until the drum is stationary
- pull out main plug

 After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault	Possible cause	Remedy
Device doesn't start	➡ no power	➡ Check power supply, power socket and fuse protection
	➡ Extension cable defect	➡ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	➡ Main plug, motor or switch defect	➡ Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts
	➡ Protective motor switch has tripped	1. Work depth too deep ➡ reduce work depth 2. Drum blocked ➡ remove the blockage 3. Grass too long ➡ mow the grass ➡ Allow the motor to cool down approx. 15 minutes before continuing to work
The device operates with interruptions	➡ Extension cable defect	➡ Check extension cable, exchange defect cable immediately
	➡ Internal fault.	➡ Please contact the after sales service.
	➡ ON/OFF button defective.	➡ Please contact the after sales service.

Fault	Possible cause	Remedy
Unusual sounds	Drum is blocked	Remove the blockage
	V-belt slips	Please contact the after sales service.
	Loose screws, nuts or other fasteners	Tighten all parts; contact customer service if the noises continue to occur.
Unusual vibrations	Cutting blade damaged or dull	Please contact the after sales service.
	Work depths too deep	Set a lower work depth
	Lawn too high	Mow the lawn before thatching
Unsatisfactory verticulating result	Work depth too low	Set a greater work depth
	Dull blades	Please contact the after sales service.
	Discharge opening blocked	Empty the grass catching bag and remove the blockage

In case of further faults or inquiries please contact your local dealer.

Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

Technical data

Type / Model	VT 32 Z-2		Year of construction	see last page	
Motorrating P ₁		1400 W	Mains voltage / Mains frequency		230 V~ / 50 Hz
Mains fuse	 10 A	10 A inert	No-load speed n ₀		4100 min ⁻¹
Working width		32 cm	Work depth scarifier		-9 – 3 mm in 4 steps
Work depth lawn aerator		-6 – 6 mm in 4 steps	Grass catching bag capacity		30 l
Hand-arm vibration (according to EN 1033:1995)			3,61 m/s ²		
Measuring uncertainty K _{PA}			1.5 m/s ²		
Sound levels at the work-place L _{PA} (according to 2000/14/EC)			74.8 dB (A)		
Measuring uncertainty K _{PA}			3.00 dB (A)		
Measured sound power level L _{WA} (according to 2000/14/EG)			91.6 dB (A)		
Guaranteed sound power level L _{WA} (according to 2000/14/EG)			95 dB (A)		
Measuring uncertainty K _{WA}			3.00 dB (A)		
Safety class		II	Protection class	IP X4	
Dimensions (length x bright x height)			91 cm x 52 cm x 102 cm		
Weight				appr. 8.7 kg	

- ❶ Conserver ces notices d'utilisation pour toute utilisation future.
- ❶ Communiquer la notice d'instructions à l'ensemble des personnes qui travaillent avec l'appareil.



Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine tel que cela est décrit



Les enfants, les personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou une expérience ou des connaissances insuffisantes ou des personnes qui ne sont pas familiarisées avec les consignes ne sont pas autorisés à manipuler/ utiliser l'appareil.



L'utilisation de l'appareil est interdite pour les enfants et adolescents de moins de 16 ans.
Les réglementations nationales et locales en vigueur peuvent prévoir une limite d'âge différente pour son utilisation.



Si la conduite d'alimentation électrique (le cas échéant) de cet appareil est endommagée, elle doit être remplacée par une conduite de connexion particulière qui est disponible auprès du fabricant ou du service après-vente.

Symbolique de ces instructions de service



Danger imminent ou situation dangereuse.

L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.



Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu. L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.



Indications pour l'utilisateur. Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.



Montage, exploitation et maintenance. Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

1
2
...

Consultez la fiche de montage et d'utilisation ci-jointe lorsque le texte fait référence au numéro d'un schéma.



Symboles utilisés sur ces appareils



Lire le notice d'utilisation et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionnement.



Attention! Lames et les dents tranchants, tenir les doigts et les orteils à l'écart.

Ne jamais toucher les pièces mobiles et dangereuses tant que l'appareil n'a pas été débranché du secteur et que ces pièces ne se sont pas complètement arrêtées.

Avant les travaux de réglage, de nettoyage et d'entretien ou si le câble est endommagé, retirer la fiche de la prise.



Les pièces éjectées représentent un danger lorsque que le moteur est en marche – les personnes étrangères ainsi que les animaux domestiques et de rente doivent rester à l'écart de la zone dangereuse.



Eloigner le câble électrique des dents et des couteaux.

Les dents et les couteaux risquent d'endommager le câble et établir un contact avec les pièces sous tension. Ne pas toucher les câbles tant qu'ils n'ont pas été débranchés du secteur.



Faire attention aux couteaux et dents en rotation. Ne pas tenir les mains ou les pieds en proximité des éléments en rotation lorsque la machine tourne.

Les lames et les dents marchent encore après l'arrêt de l'appareil.



Porter un dispositif de protection de l'ouïe et des yeux.



Ne pas laisser la machine sous la pluie. Protéger la machine de l'humidité.



Retirer immédiatement la fiche du secteur lorsque le câble de connexion est endommagé.



Le produit est conforme aux directives européennes applicables spécifiquement au produit.



Ne jamais évacuer les appareils électriques avec les ordures ménagères.

Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante.

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.



Sommaire

Symbolique de ces instructions de service	20
Symboles utilisés sur ces appareils	20
Fourniture	21
Déclaration de conformité	21
Horaires de service	21
Emploi conforme à l'usage prévu	21
Risques résiduels	22
Vibrations (des bras et des mains)	22
Consignes de sécurité	22
Description de la machine / pièces de rechange	25
Montage	25
Mise en service	25
Réglage de la profondeur de travail	26
Consignes de travail	26
Travail avec le scarificateur	27
Travail avec l'aérateur de gazon	27
Entretien et nettoyage	27
Transport	28
Stockage	28
Perturbations susceptibles de se présenter	28
Garantie	29
Caractéristiques techniques	29

Fourniture

 Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- l'intégralité des pièces
- la présence éventuelle de dommages dus au transport.

1



- 1 élément pré-monté (sans figure)
- 1 Poignée étrier (2)
- 2 Supports de poignée (7)
- 2 Tubes intermédiaire (8)
- 1 sac de capture (39) – accessoires spéciaux
- 1 rouleau aérateur (40) – accessoires spéciaux
- 1 Sachet à vis (sans figure)
- 1 instructions d'utilisation (sans figure)
- 1 fiche de montage et d'utilisation (sans figure)
- 1 déclaration de garantie (sans figure)

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

Les emballages sont recyclables et doivent être récupérés pour retraitement conforme aux impératifs écologiques.

Déclaration de conformité de la CE

N° (S-No.): 27792

Conformément à la directive CE: **2006/42/CE**

Par la présente, nous

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit
Vertikutierer / Rasenlüfter (scarificateur / aérateur de gazon)
modèle VT 32 Z-2

Numéro de série : 00001 - 020000

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes :

2014/30/UE, 2000/14/CE, 2011/65/UE

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017;

EN 50636-2-92:2014; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

Procédé d'évaluation de la conformité: 2000/14 CE - Annexe V

Niveau de puissance sonore mesuré L_{WA} 91,6 dB (A).

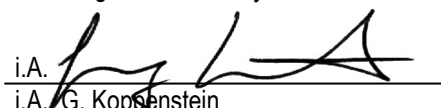
Niveau de puissance sonore garanti L_{WA} 95 dB (A).

Conservation de la documentation technique :

Altrad Lescha Atika GmbH – Technique Bureau

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

Burgau, 22.06.2020

i.A. 
i.A. G. Koppstein
Direction du bureau d'études

Horaires d'utilisation

Avant la mise en service de l'appareil, s'informer sur les règlements nationaux (régionaux) relatifs à la protection contre le bruit.

Informations pour éviter le bruit:

Il ne peut pas être évité que cette machine constitue une certaine nuisance sonore. Effectuer les travaux produisant un bruit intense pendant les horaires autorisés et destinés à cet effet. Respecter les éventuels horaires de repos et limiter la durée du travail au stricte nécessaire. Portez une protection de l'ouïe appropriée, ainsi que les personnes en proximité.

Emploi conforme à l'usage prévu

- Le scarificateur / aérateur de gazon est conçu pour le râtelage et la scarification de gazon ainsi que pour le ramassage de feuilles sur le gazon dans les jardins particuliers.
- L'appareil ne doit pas être utilisés dans les espaces publics, les parcs, les terrains de sport, les voies publiques, ni en l'agriculture ni en sylviculture.
-  **Ne pas utiliser le scarificateur / aérateur de gazon :**
 - pour tailler des arbustes, buissons et haies
 - pour niveler des dénivellations (par ex. taupinières)
 - comme motoculteur
 - sur des surfaces pavées ou gravelées

Danger de blessures !

- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant : le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.
- Toute modification effectuée sur le scarificateur / aérateur de gazon rend nulle la responsabilité du constructeur pour les dommages de toute nature y résultant.
- L'appareil ne doit être utilisé, entretenu et ajusté que par des personnes connaissant l'appareil et averties des risques. Les réparations demeurent strictement réservées à notre SAV ou à un service après-vente nommé par nos soins.
- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.

Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous les risques résiduels générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les «consignes de sécurité» et un «emploi conforme à l'usage prévu» comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Risque de blessures des mains et pieds en proximité ou en dessous des éléments en rotation.
- Risque de blessures des doigts et des mains pendant les interventions de montage et de nettoyage sur le rouleau de scarification.
- Projections de cailloux et de mottes de terre.
- Dangers d'électrocution en cas d'utilisation de câbles de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux d'une certaine durée sur la machine sans protection acoustique.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

Vibrations (des bras et des mains)

Vibrations mains-bras : $a_h = 3,61 \text{ m/s}^2$

Imprécision de mesure $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

La valeur d'émissions de vibrations a été mesurée selon un procédé normalisé et peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibrations indiquée peut également être utilisée pour effectuer une évaluation d'exposition préliminaire.

⚠ La valeur d'émission de vibrations réellement présente pendant l'utilisation de machines peut différer de celle indiquée dans la notice d'instructions ou par le constructeur de la machine.

Cette différence peut être provoquée par différents facteurs d'influence qui doivent être pris en compte avant et/ou pendant toute utilisation de la machine :

- la machine est-elle utilisée de façon conforme ?
- l'état fonctionnel de la machine est-il correct ?
- si l'état d'affûtage de la lame n'est pas bon ou si la lame est mal montée
- les poignées, éventuellement anti-vibrations optionnelles, sont-elles montées et fixées fermement sur le corps de la machine ?

Lorsque vous constatez un sentiment désagréable ou une coloration de la peau des mains pendant l'utilisation de la machine, arrêtez le travail immédiatement. Faire des pauses de travail suffisamment longues. En cas de non-respect d'une fréquence et longueur des pauses de travail suffisantes, le syndrome de vibrations transmises au système mains-bras peut se produire.

Estimez le taux de charge en fonction du travail et/ou de l'utilisation de la machine et déterminer la fréquence et la longueur des pauses de travail en conséquence. De cette façon, le taux de charge peut être nettement diminué pendant la totalité de la durée du travail. Minimisez le risque d'exposition aux vibrations pendant le travail. Entretenez la machine conformément aux instructions de cette notice. Lorsque vous utilisez la machine assez souvent, il est recommandé de contacter un concessionnaire afin de vous procurer des poignées anti-vibration. Evitez d'utiliser la machine en cas de températures ambiantes de $t=10^\circ\text{C}$ ou de moins. Etablissez un planning du travail permettant de limiter la charge par les vibrations.



Consignes de sécurité



En cas d'utilisation non-conforme, le scarificateur / aérateur de gazon peut constituer un danger. L'utilisation des outillages électriques impose certaines mesures de sécurité générales afin d'exclure les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures de personnes.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

- ❗ Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant de travailler avec la machine.
- ❗ Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

Sécurité des personnes

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir «Emploi conforme à l'usage prévu»).
- Portez des vêtements de protection personnels
 - Lunettes de protection
 - Protection acoustique (le niveau de pression sonore au poste de travail peut être supérieur à 85 dB (A)).
- Portez des vêtements de protection appropriés!
 - Pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.
 - Ne pas travailler en proximité directe de piscines ou d'étangs de jardin
 - chaussures solides ou bottes à semelle antidérapante
 - pantalons longs pour protéger les jambes
- Ne jamais travailler avec la machine pieds nus ou en sandales légères.
- L'utilisateur est seul responsable de tout accident ou danger vis-à-vis de tiers ou de leur propriété.
- L'utilisateur est responsable de la machine à l'égard de tiers dans la zone de travail.
- Eloigner d'autres personnes et des animaux de votre espace de travail.
- Arrêtez l'utilisation de la machine en proximité d'autres personnes, notamment d'enfants, ou d'animaux domestiques, et lorsque vous changez la zone de travail.
- Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les enfants toucher le câble ou l'appareil.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants..
- Ne laissez jamais l'a sans surveillance.
- Utiliser la machine uniquement lorsque les dispositifs de protection sont complets, en place et correctement montés (par ex. les tôles déflectrices et/ou le dispositif de rattrapage), et ne pas effectuer des modifications qui pourraient compromettre la sécurité.

Sécurité au lieu de travail

- Se familiariser avec l'environnement de la zone de travail et veiller aux dangers potentiels rendus inaudibles par le bruit du moteur.
- Prenez les conditions environnantes en considération:
 - Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.
 - Ne pas exposer l'appareil à la pluie.
 - Ne pas travailler lorsque les conditions météorologiques sont mauvaises (par ex. pluie, risque d'éclairs)
 - Ne pas travailler en proximité directe de piscines ou d'étangs de jardin.

- Ne travailler qu'avec une vue suffisante; veillez au bon éclairage de la zone de travail.
- Éviter d'utiliser l'appareil sur l'herbe mouillée.
- Enlever tout corps étranger avant de commencer le travail (par ex. les cailloux, les branches, les bouts de fil). Veiller aux autres corps étrangers pendant le travail.
- Lorsque vous rencontrez des corps étrangers, éteindre l'appareil et enlever les corps étrangers. Avant de remettre l'appareil en marche, vérifier les éventuels endommagements et faire effectuer les réparations nécessaires.

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

- Ne surchargez pas la machine! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la plage indiquée.
- Ne modifiez jamais la configuration du régulateur. C'est elle qui régule la vitesse de travail maximale sûre et protège le moteur ainsi que toutes les pièces rotatives contre les détériorations dues à une vitesse excessive. Veuillez-vous adresser au S.A.V. en cas de problème.
- Ne pas modifier l'appareil ou des parties ou pièces de l'appareil.
- Attention au ralenti de la machine! Ne pas freiner l'outil à la main.
- Arrêter la machine, retirer la fiche de la prise de courant et s'assurer que toutes les pièces mobiles sont entièrement immobilisées avant de réaliser tous :
 - travaux de réparation
 - travaux de maintenance et de nettoyage
 - élimination de défauts ou de blocages
 - transport et stockage
 - changement des lames
 - et si vous quittez (même s'il ne s'agit que d'une brève interruption du travail)
 - lorsque le scarificateur se met à vibrer de façon anormale.
 - lorsque vous êtes tombé sur un obstacle avec le scarificateur.
- Si l'appareil commence à vibrer de manière inhabituelle, une inspection immédiate est indispensable :
 - Rechercher les défauts ;
 - Réparer les pièces endommagées ;
 - Vérifier qu'il n'y a pas de pièces desserrées et si nécessaire les resserrer.
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout endommagement éventuel.
 - Avant de continuer l'utilisation de l'appareil, examiner avec précaution le fonctionnement correct et conforme des dispositifs de protection et des composants légèrement endommagés. Le sac de captage, si présent, en fait également partie.
 - Vérifiez le fonctionnement correct des pièces mobiles et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. Toutes les pièces sont à monter correctement et toutes les conditions requises sont à remplir afin de garantir une exploitation impeccable de l'appareil.
 - Les dispositifs de sécurité et les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés convenablement dans

- un atelier spécialisé reconnu, à moins que d'autres informations ne soient mentionnées dans le mode d'emploi.
- Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Entretenez votre scarificateur / aérateur de gazon avec soin :
 - veillez au serrage ferme de l'ensemble des vis, écrous et boulons.
 - Veiller à la propreté des ouvertures d'aération.
 - Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
 - Respectez les instructions de maintenance.
- L'appareil ne doit être arrosé d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- L'appareil ne doit pas être arrosé d'eau (source de risque car présence de courant électrique).
- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.

Consignes de sécurité pour le scarificateur / aérateur de gazon

- Avant de mettre le moteur en route, veillez à ce que vos pieds se situent à une distance suffisante des outils de coupe.
- Ne pas faire basculer la machine en démarrant le moteur, à moins qu'il soit nécessaire de la soulever pour cette procédure. Dans ce cas, ne faire basculer la machine que le strict nécessaire et ne la soulever que du côté opposé à l'utilisateur. Toujours s'assurer que les deux mains sont en position de travail avant de reposer l'appareil sur le sol.
- Ne jamais tenir les mains et les pieds en proximité ou sous les éléments en rotation. Toujours s'éloigner de l'ouverture d'éjection.
- Notamment sur les surfaces en pente ou sur l'herbe mouillée, veillez à vous positionner en sécurité et gardez l'équilibre à tout moment. Évitez une tenue corporelle anormale. Avancez la machine uniquement au pas.
- Ne pas scarifier sur des pentes raides.
- Sur les surfaces en pente, travailler dans le sens perpendiculaires à la pente et ne jamais dans le sens du haut ou du bas.
- Procéder avec une précaution particulière lorsque vous changez la direction du déplacement en pente.
- Gardez la distance de sécurité imposée par la poignée.
- Poussez toujours la machine en avant pendant le service. Ne pas tirer la machine vers vous ou derrière vous.
- Lorsque le moteur tourne, ne jamais :
 - soulever ou porter la machine
 - soulever la protection anti-choc.
- Veiller à ce que la protection anti-choc soit fermée, et que le sac de captage (accessoires spéciaux) soit monté.
- Arrêter la machine et attendre l'arrêt complet du rouleau avant de :
 - faire basculer le scarificateur
 - traverser des surfaces non plantées en herbe
 - transporter la machine vers la zone de travail et enlever de celle-ci.

Sécurité électrique

- Exécution de la ligne de raccordement cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
 - 1,5 mm² pour les câbles d'une longueur de jusqu'à 25 m
 - 2,5 mm² pour les câbles de plus de 25 m
- Les câbles longs et minces provoquent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximum, dégradant ainsi le fonctionnement de l'équipement.
- Les fiches et prises des rallonges doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.
- Les contacts enfichables de la rallonge doivent être protégés contre les projections d'eau.
- Pour la pose du câble de connexion, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plié, et que le connecteur ne se mouille pas.
- En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
- **11** Ne pas traverser le câble de rallonge avec la machine. Assurez-vous qu'il se trouve dans une position sûre derrière vous. Posez le câble sur un chemin ou dans une zone déjà scarifiée.
- N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
- Protégez-vous contre les risques d'électrocutions. Évitez le contact corporel avec des éléments connectés à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, fours, réfrigérateurs.)
- Contrôlez le câble de l'appareil et la rallonge régulièrement pour détecter des signes de dommages ou de vieillissement. Remplacez-les s'ils sont endommagés.
- Ne jamais brancher un câble endommagé dans la prise de courant. Ne jamais toucher un câble endommagé avant d'avoir retiré la fiche de la prise de courant. Un câble endommagé peut produire un contact avec des éléments sous tension électrique.
- Ne vous servez jamais de lignes de raccordement défectueuses.
- Servez-vous exclusivement de câbles de rallonge spéciaux et homologués pour l'extérieur le cas échéant.
- Ne vous servez jamais de raccordements électriques provisoires.
- Ne pontez jamais les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
- Brancher la machine à l'aide d'un disjoncteur à protection différentielle (30 mA).

⚠ Tout raccordement électrique, voire des réparations sur des parties électriques de la machine doivent être effectuées par des personnes compétentes ou remises à l'un de nos services après-vente. Les règlements locaux, particulièrement en ce qui concerne les mesures de protection sont à respecter.

⚠ Toutes réparations des différentes pièces de la machine sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.

⚠ N'utiliser que des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'autres pièces détachées et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur, le fabricant dégageant toute

responsabilité pour tout dommage encouru. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant: le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.

Description de l'équipement / Pièces de rechange

1 + 12

Poste	Désignation	Réf. de cde.
2	Poignée avec combinaison d'interrupteur-connecteur	380651
3	combiné interrupteur-connecteur	×
4	Vis à tête ronde bombée avec collet carré M 6 x 45	390143
5	porte-câble	380953
6	Ecrou à ailettes M6	380670
7	Support de poignée	380654
8	Tube intermédiaire	380655
9	capot du moteur	×
11	moteur complet 1400 W	380667
14	palier 6000 Z	380962
15	Poulie de courroie	380656
16	Courroie 160 J (12 mm / 4 Nervures)	380657
21	Bouton rotatif pour le réglage de la hauteur	×
22	Réglage de la profondeur de travail cpl.	380658
23	Roue Ø 175 mm	380659
24	garde-boue Ø 30 mm	380668
25	portée du palier	380660
25b	Levier de verrouillage	×
25b	Recouvrement du siège de palier	
27	rouleau scarificateur	380662
31	boîtier	×
32	Roue Ø 100 mm	361664
37	ressort	361665
38	protection anti-choc	380661
39	sac de captage (accessoires spéciaux)	380663
40	rouleau aérateur (accessoires spéciaux)	380666
41	autocollant de sécurité	380647
42	vis ST 4,2 x 13	380672

Montage

-  Suivez les indications de ces instructions de service pour obtenir un fonctionnement impeccable de la machine.

Poignée

- ➔ **2** Faire glisser les arceaux (7) dans le recouvrement du moteur (9) et les fixer à l'aide des deux vis ST 4,2 x 13 (42) fournies. Bien serrer les vis à l'aide d'un tournevis.
- ➔ **3** Poser les barres de connexion (8) sur les arceaux (7), utiliser pour ce faire les vis (4) et les écrous à ailettes fournis (6).

- ➔ **4** Fixer ensuite la poignée (2) à l'aide de 2 vis à tête ronde bombée avec collet carré (4) et d'écrous à ailettes (6) sur les barres de connexion (8).
- ➔ Fixer le câble sur les 2 porte-câbles fournis (5). Veiller à laisser suffisamment de jeu au câble.

Sac de captage – accessoires spéciaux

- ➔ **5** Tirer la protection (38) anti-choc vers le haut et la retenir.
- ➔ Fixer le support du sac de captage (39) aux crochets du boîtier (31).

Montage du rouleau aérateur – accessoires spéciaux



Avant de remplacer les rouleaux :

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur



Porter des gants de protection pour remplacer les rouleaux. Risque de blessures !

Lorsque la machine doit être utilisée comme aérateur de gazon, le rouleau scarificateur (27) doit être remplacé par le rouleau aérateur (40).

- ➔ **6** Appuyer sur les extrémités du levier de verrouillage (25) pour le dégager du couvercle du siège du palier (26)
- ➔ **6** Rabattre ensuite le couvercle du siège du palier vers l'avant.
- ➔ Soulever le rouleau scarificateur du logement du palier, puis le retirer.
- ➔ Engager l'embout à six pans (b) du rouleau aérateur dans l'ouverture d'entraînement (28).
- ➔ **7** Rabattre le couvercle du siège du palier à nouveau vers le bas.
- ➔ **7** Appuyer sur les extrémités du levier de verrouillage (38) et le pousser dans la serrure sur le couvercle du siège du palier.

Mise en service

Branchement au secteur

Comparez la tension de votre secteur, p. ex. 230 V, avec la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine et raccordez la scie à une prise mise à la terre appropriée et conforme aux prescriptions.

Connectez la machine via un disjoncteur différentiel de 30 mA.

- Utiliser des câbles de connexion ou de rallonge d'une section de brin d'au minimum 1,5 mm² d'une longueur jusqu'à 25 m.

Connexion du câble de rallonge

- ➔ **8** Engager la prise du câble de rallonge sur la fiche (A) du combiné connecteur-interrupteur.
- ➔ **8** Faire passer le câble de rallonge en boucle par le dispositif de détente de traction (B), puis l'accrocher.
- ➔ Veiller à laisser suffisamment de jeu au câble de rallonge.

Mise en marche

La machine est équipée d'un circuit de sécurité qui évite toute mise en service intempestive.

⚠ Assurez-vous avant toute mise en marche que le bouton de sécurité et la manette de l'interrupteur fonctionnent correctement.

N'utilisez pas l'appareil s'il ne peut être allumé qu'avec la manette de l'interrupteur. L'appareil doit être contrôlé ou réparé sans délai par le service après-vente.

⚠ Ne pas démarrer la machine avant de l'avoir posé sur une surface de gazon de faible hauteur.

Mise en marche

- ➔ Basculez le scarificateur légèrement vers vous de façon à ce que les roues avant se trouvent au dessus du sol.
- ➔ **9** Actionnez le bouton de sécurité (A), le maintenir appuyé.
- ➔ **9** Tirez ensuite la manette de l'interrupteur (B) vers la poignée.
- ➔ Le scarificateur démarre et le rouleau scarificateur tourne librement
- ➔ Lâchez maintenant le bouton de sécurité.

Arrêt

Lâchez la manette de l'interrupteur, elle retourne automatiquement vers la position d'origine.

Disjoncteur-protecteur du moteur

Le moteur est équipé d'un disjoncteur-protecteur de sécurité et il est automatiquement débrayé en cas de surcharge. Le moteur peut être remis en marche après une pause de refroidissement (env. 15 min).

⚠ Lâchez la manette de l'interrupteur, étant donné que la machine redémarre immédiatement après la séquence de refroidissement. Risque de blessures !

Réglage de la profondeur de travail



Avant de régler la profondeur de travail :

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau

- ➔ **10** Pour régler la profondeur de travail, soulever un peu l'appareil et tourner la roue de réglage de la hauteur jusqu'à la position souhaitée.

Position	Profondeur de travail	
	Scarificateur	Aérateur de gazon
0	3,0 mm	6,0 mm
1	-3,0 mm	±0,0 mm
2	-6,0 mm	-3,0 mm
3	-9,0 mm	-6,0 mm

i Ajuster la profondeur de travail en fonction des conditions de l'herbe et du sol sur les deux roues.

Profondeurs de travail recommandées :	Position
sol souple, scarifié régulièrement, exempt de cailloux	2 / 3
sol scarifié rarement, présence de mousse et de cailloux	1 / 2
sol mal soigné, plein de mousse et de cailloux	0 / 1

En cas d'usure des lames de scarification, régler à 1-2 échelons plus bas.

⚠ Ajuster une profondeur de travail plus faible lorsque le moteur est en surcharge (la vitesse du moteur baisse et le bruit du moteur change).

Exemple : profondeur de travail ajustée 3 ➔ rajuster à 2

Consignes de travail

⚠ Respectez ce qui suit avant de commencer le travail :

- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!
- S'assurer que le lieu de travail est bien rangé et sûr. Enlever tout objet qui risque d'être projeté de la zone de travail.
- Avant le début du travail, s'assurer que :
 - les outils et les boulons ne soient pas usés ou endommagés. Les outils et boulons usés ou endommagés ne doivent être remplacés que par jeux complets afin d'éviter le déséquilibre.
 - le rouleau et les lames sont dans un état correct (voir « Remplacement des couteaux »)
 - les raccords vissés sont bien serrés
 - aucune personne ni animal ne reste dans la zone de travail
 - vous pouvez retourner en arrière sans obstacle
 - vous êtes bien installé en sécurité.

⚠ Toujours garder les mains et les pieds dans une distance de sécurité de l'outil en rotation.

Travail avec le scarificateur

Scarifier

 A l'aide du rouleau scarificateur, la machine peut être utilisée pour éliminer les feutrages et les mousses du gazon ainsi que pour couper les mauvaises herbes à racines peu profondes.

Pour préparer le développement d'un beau gazon au printemps, il est indispensable de favoriser l'assimilation d'eau, d'air et de substances nutritives dans la zone des racines. Nous recommandons de scarifier le gazon au printemps et à l'automne.

Il est recommandé de tondre le gazon avant la scarification afin d'obtenir un bon résultat et de prolonger la durée de vie du rouleau scarificateur (plus court que 4 cm).

 Ne pas scarifier un gazon récemment semé, mouillé ou trop sec.

- Placer le scarificateur vers le bord du gazon en proximité de la prise de courant.
-  Poser le câble après chaque demi-tour sur le côté opposé déjà scarifié.
- Ajuster la hauteur de travail en fonction de l'état du gazon (voir « Réglage de la hauteur de travail »).
- Veiller à ne pas surcharger le scarificateur.

 En cas de surcharge, la vitesse du moteur diminue et le bruit du moteur change.

➔ Arrêtez la machine et lâchez la manette d'interrupteur.

➔ Attendez l'arrêt complet du rouleau scarificateur.

➔ Ajustez une hauteur de travail plus faible.

-  Déplacez le scarificateur à travers le gazon en lignes droites avec une vitesse appropriée et régulière .

 Lorsque le scarificateur tourne pendant trop longtemps au même endroit, les mottes d'herbe peuvent être blessées.

-  En cas de gazon peu soigné plein de mousse , il est recommandé de passer la machine une deuxième fois dans le sens perpendiculaire aux bandes du premier passage en ajustant une profondeur de travail plus importante (par ex. de 4 à 3).
- Sur les surfaces en pente, avancer dans le sens perpendiculaires à la pente et veiller à prendre une position sûre. Ne pas travailler sur une pente trop raide.
- Vider le sac de captage lorsqu'il est plein afin d'éviter le blocage des lames et la surcharge du moteur.
- Tondre le gazon de nouveau après la scarification.
- Remettre du semis aux endroits endommagés par la scarification.
- Epandre de l'engrais uniquement une fois la nouvelle herbe bien enracinée.

 **Respectez dans tous les cas toutes les consignes de sécurité (voir « Consignes de sécurité »).**

Travail avec l'aérateur de gazon

Aérer

 Avec le rouleau d'aération (accessoires spéciaux), la machine peut être utilisée comme aérateur de gazon pour enlever l'herbe morte et la mousse ainsi que pour couper les mauvaises herbes à racines peu profondes.

Pour préparer le développement d'un beau gazon au printemps, il est indispensable de favoriser l'assimilation d'eau, d'air et de substances nutritives dans la zone des racines. Nous recommandons d'aérer le gazon, en fonction de son état, toutes les 6 – 8 semaines.

Il est recommandé de tondre le gazon avant de le scarifier afin d'obtenir un bon résultat et de prolonger la durée de vie du rouleau scarificateur (env. 2 cm).

- Insérer le rouleau aérateur (voir « Assemblage »).
- Il est recommandé de combattre la mousse à l'aide d'un produit du commerce avant d'aérer le gazon.
- Procéder selon les démarches décrites dans le chapitre « Scarification ».

Entretien et nettoyage



Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage arrêter l'équipement

- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur



Porter des gants de protection pour toute intervention sur les couteaux. Risque de blessures !

Les autres interventions de maintenance et de nettoyage non décrites dans ce chapitre doivent être effectuées par le service après-vente.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de toute autre pièce risque de provoquer des dommages et blessures imprévisibles.

Entretien

S'assurer de l'état de fonctionnement et de sécurité correct de la machine en effectuant des contrôles en intervalles réguliers visant à détecter les défauts apparents tels que :

- le desserrage des éléments de fixation (écrous, vis, boulons)
- l'usure ou l'endommagement des composants du dispositif de rattrapage
- l'usure ou l'endommagement des autres composants.

 Pour des raisons de sécurité, remplacer les pièces usées ou endommagées.

 L'usure des lames entraîne la dégradation du rendement de la machine et la surcharge du moteur. Pour cette raison, vérifier avant chaque utilisation l'état des lames et remplacer le rouleau scarificateur si nécessaire.

Nettoyage

 Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch sorgfältig, damit die einwandfreie Funktion erhalten bleibt.



Porter des gants de protection pour toute intervention sur les couteaux. Risque de blessures !

- Nettoyer la machine immédiatement après le travail.
- Vider et nettoyer le sac de captage en cas de besoin.
- Nettoyer la face inférieure de la machine et le rouleau scarificateur ou aérateur.
- Nettoyer le boîtier, notamment les fentes d'aération, enlever les résidus d'herbe et les souillures.
- Enlever les souillures à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse.
- Ne pas nettoyer la machine sous l'eau courante ou à l'aide d'un nettoyeur à haute pression.
- Ne pas utiliser des solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.

Transport



Retirer la fiche de la prise de courant avant de transporter la machine

Même lorsque le moteur est arrêté, le rouleau peut être endommagé par le transport, par ex. sur un sol particulièrement dur. Par conséquent, ajuster la profondeur de travail sur la position 1 avant de transporter la machine.

Perturbations susceptibles de se présenter



Avant de procéder à l'élimination des défauts

- arrêter l'équipement
- attendre l'arrêt complet du rouleau
- retirer la fiche du secteur

 Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Perturbation	Cause possible	Que faire
L'appareil ne marche pas.	➔ Absence de courant	➔ Vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant
	➔ Câble ou rallonge défectueux	➔ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	➔ La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.	➔ Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine
	➔ Disjoncteur du moteur déclenché	1. Profondeur de travail trop élevée ➔ réduire la profondeur de travail 2. Rouleau bloqué ➔ éliminer le blocage 3. Herbe trop haute ➔ tondre l'herbe ➔ Laisser refroidir le moteur pendant env. 15 minutes avant de continuer le travail
La machine fonctionne par intermittences	➔ Câble ou rallonge défectueux	➔ Contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement
	➔ Défaut interne	➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
	➔ Interrupteur défectueux	➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.

Stockage



Retirez la fiche de la prise au secteur.

- Stocker les machines non utilisées dans un lieu sec, situé en dehors de la portée d'enfants et fermé à clé.
- En cas de stockage prolongé (par ex. pendant l'hiver), protéger la machine contre le gel et la corrosion.
- Avant tout stockage prolongé, effectuer les démarches suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de garantir une manœuvre souple et sans problèmes:
 - d'effectuer un nettoyage en profondeur;
 - Traiter les composants métalliques après chaque utilisation avec une huile aérosol anti-corrosion biodégradable.

 Ne jamais utiliser de graisse!

 Pour réduire l'encombrement de la machine au stockage, la poignée peut être rabattue. A cet effet, desserrer les écrous à ailettes (6) jusqu'à pouvoir rabattre la poignée (2) sur le boîtier.

Perturbation	Cause possible	Que faire
Bruits inhabituels	➔ Rouleau bloqué	➔ Eliminer le blocage
	➔ Courroie glisse	➔ S'adresser au service après-vente
	➔ Vis, écrous ou d'autres éléments de fixation desserrés	➔ Resserrer l'ensemble des pièces en question, s'adresser au service après-vente lorsque les bruits persistent.
Vibrations inhabituelles	➔ Lames endommagées ou émoussées	➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
	➔ Profondeur de travail trop élevée	➔ Augmenter la profondeur de travail
	➔ Gazon trop haut	➔ Tondre le gazon avant de scarifier
Résultat de scarification insatisfaisant	➔ Profondeur de travail trop faible	➔ Ajuster une profondeur de travail plus importante
	➔ Lames émoussées	➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.
	➔ Ouverture d'éjection obstruée	➔ Vider le sac de captage et éliminer l'obstruction

i En cas de problèmes ou si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter votre revendeur local.

Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe.

Caractéristiques techniques

Modèle	VT 32 Z-2		Année de construction	voir la dernière page	
Puissance du moteur P ₁		1400 W	Tension d'alimentation / Fréquence du réseau		230 V~ / 50 Hz
Protection du secteur	 10 A	10 A retardée	Fréquence du réseau n ₀		4100 min ⁻¹
Largeur de travail		32 cm	Profondeur de travail scarificateur		-9 – 3 mm en 4 échelons
Profondeur de travail aérateur		-6 – 6 mm en 4 échelons	Volume sac de captage		30 l
Vibrations mains-bras (suivant EN 1033:1995)			3,61 m/s ²		
Imprécision de mesure K			1,5 m/s ²		
Niveau de pression acoustique sur le poste de travail L _{PA} (suivant 2000/14/EG)			74,8 dB (A)		
Imprécision de mesure K _{PA}			3,00 dB (A)		
Niveau de puissance sonore mesuré L _{WA} (suivant 2000/14/EG)			91,6 dB (A)		
Niveau sonore garanti L _{WA} (suivant 2000/14/EG)			95 dB (A)		
Imprécision de mesure K _{WA}			3,00 dB (A)		
Classe de protection		II	Type de protection	IP X4	
Dimensions (longueur x largeur x hauteur)			91 cm x 52 cm x 102 cm		
Poids			ca. 8,7 kg		

i Sous réserve de modifications techniques!

❗ Tento návod uchovejte pro další použití.

❗ Provozní návod předejte všem osobám, které s přístrojem pracují.



Přístroj nesmíte uvést do provozu dříve, dokud si nepřečtete tento návod k obsluze, nedodržíte všechny pokyny a přístroj nesmontujete předepsaným způsobem.



Dětem, osobám s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, nebo osobám, jež nejsou obeznámené s pokyny pro práci, není dovoleno přístroj obsluhovat/používat.



Děti a mládež do 16 let nesmí přístroj obsluhovat. Národní a místní předpisy mohou pro uživatele stanovit jiné věkové omezení.



Pokud dojde k poškození síťového přívodního vedení přístroje (je-li přítomné), musí být nahrazeno zvláštním přívodním vedením, které je k dostání u výrobce nebo ve Službě pro zákazníky.



Pokud dojde k poškození síťového přívodního vedení přístroje (je-li přítomné), musí být nahrazeno zvláštním přívodním vedením, které je k dostání u výrobce nebo ve Službě pro zákazníky.

Symbole uvedené v návodu



Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace. Nerespektování těchto pokynů může způsobit zranění nebo věcné škody.



Důležité informace správného zacházení se strojem. Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



Pokyny pro uživatele. Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.



Montáž, obsluha a údržba. Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

1

Vezměte si k ruce přiložený návod pro sestavení a ovládání stroje, jestliže v textu je uvedeno číslo obr.

2

...



Symbole na přístroji



Před uvedením do provozu si přečtete tento návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.



Pozor! Nepřibližujte se prsty na rukách a nohách k naostřeným nožům nebo zubům.

Před kontaktem s otáčejícími se a nebezpečnými částmi stroje nejprve odpojte zařízení od síťového napájení a počkejte, než se tyto strojní části zcela zastaví.

Před zahájením seřizování, čištění a preventivní údržby, anebo když se poškodí elektrické vedení, vytáhněte elektrickou zástrčku ze síťové zásuvky.



Nebezpečí zranění odletujícími částicemi drceného odpadu při běžícím motoru - přístroje musí zamezit přístup do pracovního okruhu dalším osobám event. domácím zvířatům.



Dbejte na to, aby přívodní el. kabel nepřišel do styku s ozubenými kolesy resp. noži.

Mohlo by dojít k poškození kabelu, zkratu a spojení el. proudu s jinými vodivými částmi stroje. Nedotýkejte se elektrických vodičů připojených k síťovému napájení.



Pozor na rotující ozubená kola resp. nože. Nepřibližujte ruce nebo nohy k rotujícímu válci. Nože nebo zuby po vypnutí stroje ještě nějakou dobu dobíhají.



Noste ochranu očí a sluchu.



Přístroj neprovozujte za deště. Chraňte přístroj před vlhkostí.



Okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky, pokud je přívodní vedení poškozené nebo protnuté.



Výrobek je v souladu s evropskými směrnici platnými pro specifikum těchto produktů.



Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu.

Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.

Podle evropské směrnice 2012/19/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.

Obsah

Symbole v návodu	30
Symbole na přístroji	30
Obsah dodávky	31
Prohlášení o shodě	31
Provozní časy	31
Okruh působnosti stroje	31
Zbytková rizika	32
Vibrácie	32
Bezpečnostní pokyny	32
Popis přístroje / Náhradní díly	34
Montáž	35
Uvedení do provozu	35
Nastavení hloubky vertikutace	36
Bezpečnostní pokyny	36
Práce s vertikutátorem	36
Práce s provzdušňovačem	36
Údržba a čištění	36
Přeprava	37
Uskladnění	37
Možné poruchy	37
Záruka	38
Technická data	38

Obsah dodávky

 Po rozbalení zkontrolujte obsah z hledisek

- Úplnosti částí
- event. škod způsobených dopravou

- 1** 
- 1 částečně smontovaný přístroj (bez obr.)
 - 1 rukojeť (2)
 - 2 Držák rukojeti (7)
 - 2 spojovací vzpěry (8)
 - 1 záchytný vak (39) - zvl. příslušenství
 - 1 provzdušňovací válec (40) - zvl. příslušenství
 - 1 sáček se šrouby (bez obr.)
 - 1 návod k použití (bez obr.)
 - 1 návod k sestavení a k použití (bez obr.)
 - 1 záruční list (bez obr.)

Zjištěné nedostatky ihned sdělte svému prodejci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

Obaly jsou recyklovatelné a musí být předány do recyklačního centra odpadů.

Prohlášení o shodě

Č. (S-No.): 27792

podle směrnice ES č
2006/42 ES

Zde a tímto prohlašujeme
Altrad Lescha Atika GmbH
Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek
Vertikutierer / Rasenlüfter (Vertikutátor / Provzdušňovač půdy)
Model VT 32 Z-2

Seriové číslo: 00000 - 020000

odpovídá ustanovením ES-směrnicím, rovněž ustanovením
následných směrnic:

2014/30/EU, 2000/14/EU, 2011/65/EU.

Následující normy byly použity:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017;
EN 50636-2-92:2014; EN 62233:2008;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

Shodové hodnocení se řídí dle: 2000/14/ES - příloha V

Měřená hladina hluchosti L_{WA} 91,6 dB (A).

Zaručená hladina hluchosti L_{WA} 95 dB (A).

Archivace technických podkladů:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technické oddělení
Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 22.06.2020 i.A. G. Koppenstein, Řízení konstrukce

Provozní časy

Před uvedením přístroje do provozu dbejte na předpisy dané země (regionální) ohledně ochrany proti hluku.

Informace k zabránění hluchosti:

Určité hlukové zatížení tímto přístrojem je nevyhnutelné. Přeložte práce s vysokou intenzitou hluku na dobu, která je pro tyto práce určena. Případně využijte dobu, kdy ostatní pracoviště nepracují, a omezte dobu trvání prací na nejnutnější. Pro svoji ochranu a ochranu osob nacházejících se v blízkosti používejte vhodnou ochranu sluchu.

Okruh působnosti stroje

- Vertikutátor resp. provzdušňovač půdy je určen pro vertikutaci a sběr listů z trávy v soukromých zahradách a hobby zahrádkách.
- Přístroj se nesmí používat ve veřejných zařízeních, parcích, sportovních zařízeních nebo na ulicích, v zemědělství a v lesnictví.
-  **Vertikutátor resp. provzdušňovač trávy se nesmí používat:**
 - k ničení keřů, drcení a pod.prací.
 - k rovnání půdy (např. ničení krtčích kopečků)
 - jako motorová sekačka

- na plochy se šterkem nebo s plochými kameny
Je riziko poranění!
- Do této kapitoly patří též dodržení výrobcem předepsaných pokynů z hlediska údržby, péče a event.oprav či čištění stroje.
- Pro provoz je rovněž nutné znát platné předpisy pro případ úrazu, stejně jako zásady první pomoci a bezpečnostnětechnická pravidla.
- Každé jiné použití stroje nespadá do okruhu působnosti stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele. Stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele.
- Veškeré svévolné změny či úpravy na vertikutátoru/provzdušňovači trávy vylučují ručení výrobce pro veškeré takto způsobené škody.
- Používat vertikutátor a provádět jeho seřizování a údržbu smí pouze osoby, které jsou s těmito činnostmi obeznámeny a které byly poučeny o možných rizicích. Event.opravy smí, vedle výrobce, provádět pouze autorizovaný servis.
- Stroj nesmí být provozován v explozivním prostředí a ani na dešti.

Zbytková rizika

I při dodržení veškerých předpisů a bezpečnostních pokynů nelze vyloučit díky konstrukci a určení stroje jistá zbytková rizika.

Tato lze minimalizovat pouze dokonalou znalostí a hlavně dodržováním veškerých bezpečnostních pokynů a dodržením všech bodů obsažených v kapitole "okruh působnosti stroje".

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Nebezpečí zranění rukou či nohou jestliže je přiblížíte k rotujícímu válci s noži.
- Nebezpečí zranění prstů nebo ruky při montáži válce nebo
- Čištění vertikutátoru.
- Odmršťování kamenů a zeminy.
- Ohrožení el.proudem při použití vadného el.přípoje.
- Ohrožení el.proudem při dotyku částí stroje, které jsou pod napětím.
- Poškození sluchu při dlouhodobé práci bez ochrany uší.

Další rizika nejsou vyloučena.

Vibrácie

Vibrační úroveň: $a_h = 3,61 \text{ m/s}^2$

Toleranční činitel měření $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Udaná hodnota vibrační úrovně byla, dle normovaných zkoušek, změřena a je srovnatelná s užitím jiných elektropřístrojů.

Udaná hodnota vibrační úrovně může být použita rovněž k prvnímu určení vibrační úrovně.

⚠ Skutečná hodnota vibrační úrovně se v průběhu použití přístroje může poněkud odlišovat.

Příčiny event. rozdílu zde uvádíme a v průběhu práce je třeba k nim přihlídnout.

- Přístroj není správně provozován.
- Stav přístroje – zda je zcela v pořádku.

- Zda je v pořádku nabroušení sekacího nože, resp. nůž je správně namontovaný.
- Rukojeti správně namontovány a pevně připevněny k tělesu přístroje.

V případě nepříjemných pocitů nebo změn barvy kůže na rukou ihned zastavte práci. Dělejte časté pracovní přestávky. Při nedodržení přestávek může dojít k vibračnímu syndromu ruka-paže.

Je třeba odhadnout stupeň zatížení při užívání přístroje a vkládat příslušné pracovní přestávky. Tímto způsobem se stupeň zatížení, v průběhu celkového času práce, významně snižuje. Minimalizujte riziko vibrací, kterému jste vystaveni. O přístroj pečujte podle pokynů uvedených v návodu. V případě, že přístroj je často používán, spojte se se svým dodavatelem za účelem opatření antivibračního příslušenství (rukojeti). Přístroj nepoužívejte při teplotách $t=10 \text{ Gr.C}$ nebo menších. Stanovte si pracovní plán na jehož základě může být vibrační zatížení ohraničeno.



Bezpečnostní pokyny



Vertikutátor / provzdušňovač může být nebezpečný při neodborném užití. Před spuštěním stroje musí být splněna veškerá bezpečnostní opatření a vyloučit nebezpečí požáru, úrazu el. proudem a event.zranění strojem.

Před uvedením tohoto výrobku do provozu si přečtěte a dodržujte následující pokyny a předpisy bezpečnosti práce vašeho profesního sdružení resp. v dané zemi platné bezpečnostní předpisy, abyste ochránili sebe a jiné před možným úrazem.



Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se strojem pracovat.



Uchovejte pečlivě tyto předpisy.

Bezpečnost osob

- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznámte prostřednictvím návodu.
- Buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přístupujte k práci odpovědně. Nepoužívejte přístroj, když jste unavení nebo když jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při použití přístroje může mít za následky vážná zranění
- Nepoužívejte přístroj pro účely, pro které není určen (viz okruh působnosti stroje).
- Užívejte prostředky osobní ochrany:
 - Ochranné brýle
 - Sluchátka (hladina akustického tlaku na pracovišti může překračovat 85 dB (A))
- Noste vhodný pracovní oděv:
 - neužívejte široké oděvy, tělesné ozdoby, které by mohly být pohyblivými částmi stroje zachyceny.
 - nenoste žádné volné splývající oblečení nebo oblečení s volně visícími tkalouny, pásky, stuhami nebo šňůrami

- pevné boty nebo holínky s nesmykovou podrážkou
- dlouhé kalhoty na ochranu nohou.
- Se strojem nepracujte bosí nebo jen v lehkých sandálech. Použijte řádnou ochrannou pracovní obuv.
- Uživatel nese výhradní odpovědnost za nehody nebo ohrožení ve spojení s jinými osobami nebo jejich majetkem.
- Obsluha je na úseku prováděných prací zodpovědná vůči třetím osobám.
- Zabraňte jiným osobám a zvířatům v přístupu na vaše pracoviště.
- Přerušete práci se strojem, pokud se v blízkosti nachází osoby, zvláště děti nebo domácí zvířata, a pokud přecházíte pracovat na jiné místo.
- Zamezte jiným osobám, zejména dětem, aby se dotýkali stroje nebo kabelu.
- Zabraňte jiným osobám a zvířatům v přístupu na vaše pracoviště.
- S přístrojem si nesmějí hrát děti.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti.
- Nikdy nenechávejte přístroj bez dohledu.
- Přístroj provozujte vždy se všemi ochrannými prvky, které musí být správně namontovány a plnit svou funkci (např. ochranný nárazový plech nebo záchytné zařízení). Na přístroji neměňte nic, co by mohlo snížit jeho bezpečnost.

Bezpečnost na pracovišti

- Informujte své okolí o nebezpečnosti práce – vzhledem k hlučnosti stroje Vás event. nemusí slyšet.
- Dbejte na pracovní prostředí a jeho vliv na práci:
 - Nikdy neprovozujte přístroj ve vlhkém prostředí.
 - Přístroj chraňte před deštěm.
 - Nepracujte za špatných povětrnostních podmínek (např. za deště nebo hrozí-li nebezpečí zásahu bleskem).
 - Přístroj nepoužívejte v přímé blízkosti bazénu či zahradního rybníčku.
 - Postarejte se o dokonalé osvětlení pracoviště.
 - Nepracujte se zařízením na vlhké trávě.
- Před sekáním odstraňte všechna cizí tělesa (např. kameny, větve, dráty, atd.). Během práce dávejte pozor na další cizí předměty.
- Pokud na takové předměty narazíte, vypněte přístroj, a odstraňte je. Před novým zapnutím přístroje ale zkontrolujte, zda není poškozený a nechte provést jeho potřebné opravy.

Obecné bezpečnostní pokyny pro práci s elektropřístroji.

- Nepřetěžujte přístroj. Pracujte pouze v podmínkách pro které je určen.
- Neměňte nastavení regulátoru motoru; otáčky regulují maximální bezpečnou pracovní rychlost a chrání motor a všechny rotující díly před poškozením nadměrnou rychlostí. V případě problémů se obraťte na Službu pro zákazníky.
- Neprovádějte na stroji, ani na jeho částech žádné změny.
- Pozor! Po vypnutí přístroj ještě dobíhá. Nebrzděte doběh rukama.
- Vypněte stroj, vytáhněte elektrickou zástrčku ze síťové zásuvky a zkontrolujte, zda se všechny nebezpečné části stroje již zcela zastavily:
 - Opravách
 - Údržbě a čištění

- Odstranění poruch či blokad.
- Dopravě a skladování
- Výměně nožů
- Opuštění stroje (i krátkodobém přerušení práce)
- Jestliže dojde k nezvyklým vibracím.
- Jestliže je v cestě práci překážka.
- Jestliže přístroj začne generovat neobvyklé vibrace, je potřeba ho neprodleně zkontrolovat:
 - Zjistěte, zda se přístroj nepoškodil;
 - Poškozené díly opravte;
 - Zjistěte, zda se neuvolnila některá z částí stroje, a pokud ano, řádně ji připevněte.
- Kontrolujte stroj na event. poškození:
 - Před dalším používáním stroje se musí ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly pečlivě zkontrolovat, jestli je jejich funkce správná a odpovídá určenému účelu. K tomu patří i záchytný vak-je-li v dodávce.
 - Přezkoušejte a zkontrolujte zda součásti nejsou poškozeny či defektní.
 - Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat veškeré podmínky pro bezvadný provoz.
 - Poškozené části musí být odborně vyměněny nebo opraveny ve specializovaném servisu (není-li uvedeno jinak).
 - Nikdy nezapínejte přístroj, je-li v pracovním okruhu ještě jiná osoba.
- Pečujte pečlivě o Váš vertikutátor.
 - Dbejte, aby všechny matice, čepy a šrouby byly pevně utažené a “seděly.”
 - Dbejte aby větrací otvory byly čisté.
 - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu a pokynů pro výměnu součástí.
 - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu
- Na stroj nestříkejte vodu. (Zdrojem rizika je elektrický proud).
- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě a ne v dosahu dětí.

Bezpečnostní pokyny pro Vertikutátor / Provzdušňovač půdy

- Dbejte před spuštěním stroje na to, aby Vaše nohy byly v bezpečné vzdálenosti od rotujícího válce.
- Při spuštění motoru stroj nenaklánějte, ledaže stroj při počátku činnosti musí být trochu nadzvednut. V tomto případě nadzvedněte stroj jen tolik, kolik je nezbytně nutné a pouze na straně, která je od obsluhy vzdálenější. Před opětovným spuštěním stroje na zem vždy dbejte na to, abyste měli obě své ruce připraveny v pracovní poloze.
- Ruce a nohy nikdy nepřibližujte do blízkosti nebo pod rotující části stroje. Stejně tak nepřibližujte končetiny k výhozovému otvoru.
- Na šikmých plochách nebo na mokré trávě udržujte bezpečnou pracovní pozici a dbejte na rovnováhu. Vyvarujte se nepřirozeného držení těla. Přístroj vedte krokovým tempem.
- Přístroj nepoužívejte na příliš šikmých svazích.
- Na šikmých plochách provádějte práci napříč svahu a nikdy nahoru a zpět.
- Zejména buďte opatrní, jestliže měníte směr pojezdu ve stráni.

- Dodržujte bezpečný odstup, který je dán ovládacím držadlem.
- Při práci posunujte stroj vždy pouze dopředu-ne zpět k sobě nebo za sebou.
- Jestliže přístroj běží nikdy:
 - nenadzvedávat a otáčet
 - nezvedat ochranu nárazu
- Při práci se ujistěte, že ochranný kryt nárazu je uzavřen nebo záchytný vak je připevněn.
- Přístroj vypněte a vyčkejte zastavení válců když:
 - se vertikutátor převrátí
 - na plochách kde není tráva
 - přepravě přístroje na pracovní místo nebo jeho vrácení do skladovacího prostoru.

Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu je podle IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem nejméně
 - 1,5 mm² při délce kabelu do 25 m
 - 2,5 mm do délky kabelu přes 25 m
- Dlouhé a tenké přívodní kabely způsobují úbytek napětí. Motor již nedosahuje svého maximálního výkonu, funkce stroje se snižuje.
- Zástrčky a spojovací boxy na přípojních vedeních musí být z gumy, měkkého PVC nebo jiných termoplastických materiálů se stejnými mechanickými vlastnostmi nebo musí být tímto materiálem povlakované.
- Zástrčky přípojného vedení musí být chráněné proti stříkající vodě.
- Při pokládání přívodního kabelu dbejte na to, aby nepřekážel, nemačkal se nebo se nezlomil, a aby se konektor nenamočil.
- **11** Při používání kabelového bubnu kabel zcela odмотejte. Vertikutátorem nepřejedte přívodní kabel. Ten vedte tak, aby byl na již zkultivovaných plochách.
- Nepoužívejte kabel k jiným účelům než je stanoveno. Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami. Netahejte za kabel při vytahování zástrčky ze zásuvky.
- Chraňte se před úrazem el. proudem. Nedotýkejte se uzemněných částí. Zabraňte dotyku částí těla s uzemněnými díly (např. trubky, tělesa topení, sporák, chladnička atd.).
- U kabelů přístroje a prodlužovacích kabelů pravidelně kontrolujte známky poškození nebo opotřebování. V případě poškození je vyměňte.
- Poškozený přívodní kabel nikdy nepřipojujte k síti el. energie. Rovněž se poškozeného kabelu nedotýkejte je-li připojen k síti. Poškozený kabel může způsobit el. spojení s vodivými částmi stroje.
- Nepoužívejte vadná přípojná vedení.
- Při práci ve volném prostoru používejte pouze k tomu určený a označený kabel.
- Nikdy nepoužívejte provizorní el. připojení.
- Ochranné prvky nikdy nepřemostíte nebo nevyřazujte z provozu.
- Přístroj se připojí na síť přes proudový chránič (30mA).

⚠ Elektrická zapojení nebo opravy el. částí světe vždy koncesované firmě nebo našemu obchodnímu zastoupení. Dbejte na místní bezpečnostní předpisy a opatření.

⚠ Opravy ostatních částí stroje světe buď výrobci nebo jeho obchodnímu zastoupení.

⚠ Používejte pouze originální náhradní díly. Při použití jiných než originálních součástí vzniká nebezpečí úrazu, poškození stroje a věcné škody. V těchto případech se ruší veškerá zodpovědnost výrobce.

Popis přístroje / náhradní díly

1 + 12

Ozna- čení	Označení	Objednací číslo
2	Třmenové madlo s SSK	380651
3	vypínačová kombinace	✗
4	Šroub s plochou kulovou hlavou M 6 x 45	390143
5	kabelový držák	380953
6	Hvězdicová matice M6	380670
7	Držák rukojeti	380654
8	spojovací vzpěry	380655
9	kryt motoru	✗
11	spojka motoru 1400 W	380667
14	ložisko 6000 Z	380962
15	Řemenice	380656
16	Klínový řemen 160 J (12 mm / 4 žebrovaný)	380657
21	Otočený regulátor pro nastavení výšky	✗
22	Jemné nastavení pracovní hloubky	380658
23	Kolečko Ø 175 mm	380659
24	kryt kolečka Ø 30 mm	380668
25	ložiskového umístění	380660
25a	Pojistná páčka	✗
25b	Kryt uložení ložiska	
27	spojka válce	380662
31	kryt	✗
32	Kolečko Ø 100 mm	361664
37	pružina	361665
38	nárazový kryt	380661
39	záchytný vak	380663
40	spojka provzdušňovacího válce	380666
41	bezpečnostní nálepka	380647
42	šrouby ST 4,2 x 13	380672

Montáž

-  Aby stroj bezvadně fungoval, sledujte následující pokyny.

Rukojeť

- ➔ **2** Zasuňte třmenové držáky (7) do krytu motoru (9) a připevněte je s použitím 2 šroubů ST 4,2 x 13 (42), které jsou součástí dodávky. K připevnění šroubů použijte šroubovák.
- ➔ **3** Připevněte k třmenovým držákům (7) spojovací výztuhy (8); použijte k tomu dodané šrouby (4) a křídlaté matice (6).
- ➔ **4** Potom 2 šrouby s plochou kulovou hlavou (4) a křídlatými maticemi (6) připevněte ke spojovacím výztuhám (8) třmenové madlo (2).
- ➔ Upevněte kabel na dvě dodané úchytky a dbejte na to, aby měl dostatečnou vůli.

Záchytný vak - zvl.příslušenství

- ➔ **5** Zvedněte kryt (nárazový) (38) a pevně jej přidržte.
- ➔ Připevněte držáky záchytného vaku na háky v krytu (kapotě)stroje)

Montáž provzdušňovacího válce - zvl.příslušenství



Před výměnou válce:

- vypněte vertikutátor
- vyčkejte zastavení válce
- odpojte od proudu (vyjmout vidlici ze zásuvky)



Při výměně válce použijte rukavic. Nebezpečí úrazu.

Chcete-li provzdušnit trávu musíte vertikutační válec (27) vyměnit za válec provzdušňovací (40).

- ➔ **6** Stlačte konce pojistné páčky (25) k sobě, abyste pojistnou páčku uvolnil z krytu uložení ložiska (26).
- ➔ **6** Vykloupte krytu uložení ložiska směrem nahoru.
- ➔ Zdvihněte vertikutační válec z ložiskového umístění a vyjměte jej ven.
- ➔ Vsuňte šestihrannou vložku (b) a nasadte provzdušňovací válec (40) do pohonných otvorů (28).
- ➔ **7** Potom sklopte kryt ložiska zase dolů.
- ➔ **7** Stlačte k sobě konce pojistné páčky (38) a potom zasuňte pojistnou páčku do zámku u krytu uložení ložiska.

Uvedení do provozu

Síťové připojení

Na typovém štítku stroje je uvedeno napětí. Toto porovnejte s Vaším zdrojem a pak můžete stroj připojit do odpovídající a dle předpisu uzemněné zásuvky.

Přístroj připojujte pouze přes FI-vypínač (bezp.vypínač) 30 mA.

- Používejte přívodní a prodlužovací kabel s příčným průřezem vodičů nejméně 1,5 mm² až do délky 25 m .

Připojení přívodního kabelu

- ➔ **8** Připojte přívodní kabel do zástrčky vypínače.
- ➔ **8** Protáhněte prodlužovací kabel držákem kabelu a zavěste jej.
- ➔ Dbejte na to, aby kabel měl dostatek vůle.

Zapnutí stroje / Vypnutí

Přístroj je opatřen bezpečnostním spínačem, který zabrání nechtěnému zapnutí.

-  **Před každým uvedením do provozu se ujistěte, že bezpečnostní knoflík a madlo spínače řádně fungují. Přístroj nepoužívejte, pokud se dá zapnout jen madlem spínače. Přístroj musí být neprodleně zkontrolován nebo opraven službou pro zákazníky.**

-  **Přístroj startujte teprve tehdy je-li na ploše s nejnižším porostem.**

Zapnutí stroje

- ➔ Stroj naklopte lehce k sobě, aby přední kolečka byly nad úrovní země.
- ➔ **9** Stiskněte bezpečnostní knoflík a držte jej stisknutý.
- ➔ **9** Stáhněte nakonec madlo vypínače k ovládacímu madlu.
- ➔ Vertikutátor startuje a válec se může volně otáčet.
- ➔ Nyní můžete uvolnit bezpečnostní knoflík.

Vypnutí

Uvolněte madlo vypínače-vrátí se automaticky do výchozí polohy.

Ochrana motoru

Motor je vybaven ochranným vypínačem, který vypne při přetížení motoru.

-  **Nechte vypínací madlo volně, tak může přístroj opět po vychladnutí startovat. Nebezpečí poranění.**

Nastavení hloubky práce



Před nastavením hloubky vertikutace:

- vypněte stroj
- vyčkejte zastavení válce

- ➔ **10** Pracovní hloubku nastavíte tak, že trochu nadzdvihněte těleso a otočíte seřizovací kolečko pro nastavení výšky do požadované polohy.

Poloha	pracovní hloubka	
	Vertikutátor	Provzdušňovač
0	3,0 mm	6,0 mm
1	-3,0 mm	±0,0 mm
2	-6,0 mm	-3,0 mm
3	-9,0 mm	-6,0 mm

-  **Nastavte pracovní hloubku aby byla odpovídající stavu porostu a kvalitě půdy.**

Doporučená hloubka práce:	Poloha
pravidelně vertikutovaná, měkká půda, bez kamení	2 / 3
málo vertikutovaná, zamechovaná, kamenitá	1 / 2
nekultivovaná, silně zamechovaná, silně kamenitá	0 / 1

Při opotřebení vertikutačních hrotů snižte pracovní výšku o 1 až 2 stupně.

- ⚠ Nastavte nejnižší pracovní hloubku jestliže je motor přetěžován (otáčky klesají a hluk motoru se mění).**
Příklad: nastavenou hloubku na polhu 3 změňte na 2.

Pracovní pokyny

⚠ Před započetím práce dbejte následujících pokynů:

- Přístroj nesmíte uvádět do provozu aniž jste se seznámili s veškerým návodem a zabezpečili splnění veškerých bezpečnostních pokynů a stroj smontovali a připravili k práci dle návodu a popisu!
- Zajistěte bezpečné a uklizené pracoviště. Z pracovní oblasti odstraňte předměty, které by mohly být odmrštěné stranou.
- Před začátkem práce zajistěte, aby:
 - aby pracovní nástroje (např. ozubená kola) a spojovací čepy nebyly opotřebené či poškozené. Aby se zabránilo vibracím je třeba měnit poškozené díly v celých seriích.
 - Válec a motor byly v řádném stavu (viz. kap. výměna nožů)
 - veškerá šroubová spojení byla řádně utažena
 - se v pracovní oblasti nezdržovaly další osoby nebo zvířata;
 - jste měli zajištěné vrácení (couvání) bez překážek;
 - byl zajištěn pevný postoj.

⚠ Držte ruce a nohy vždy v bezpečné vzdálenosti od roujících částí.

Práce s vertikutátorem

Vertikutace

👉 S vertikutačním válcem odstraníte z travního porostu zfilcovatělé zbytky, mech a rovněž ploše kořenící plevel. Tím dojde ke zdravému růstu travního prostu, protože voda, vzduch a výživa se dostane ke kořenům trávy. Vertikutaci doporučujeme na jaře a na podzim. Pro lepší výsledek doporučujeme před vertikutací porost posekat.

- ⓘ Vertikutaci neprovádějte je-li tráva čerstvě osázena nebo je-li příliš sucho či příliš mokrá tráva.
- Přístroj postavte na hranu travního porostu v blízkosti přívodu el. proudu.
- **11** Přívodní kabel položte po každé otočce na druhou stranu, kde práce neprobíhá.
- Zvolte potřebnou hloubku práce (viz nastavení hloubky práce)
- Dbejte na nepřetěžování stroje.
 - ⓘ Při přetížení klesají otáčky a zvuk motoru se mění.
 - Uvolněte vypínač
 - vyčkejte zastavení válce
 - nastavte nižší hloubku práce
- **11** Přístroj vedte přiměřenou stejnou rychlostí v rovných liniích přes porost ①.

ⓘ Jestliže stroj ponecháte delší dobu pracovat na místě bude porost porušen.

- **11** Jestliže pracujete na velmi nepěstěné ②, zamechované půdě jděte ještě jednou křížem a při tomto nastavte nižší stupeň hloubky (např. ze 4 na 3).
- Při práci na svazích vždy se postavte napříč ke svahu a dbejte na to aby Vaše pozice byla jistá, na pevné půdě a nesmyková.
- Záchytný vak, je-li plný, včas vyprázdněte. Tím má motor snadnější práci a zabrání se tak jeho možnému zablokování.
- Po vertikutaci ještě jednou trávu sekačkou posekejte.
- Po vertikutaci dosejte trávu na event. lysiny.
- Trávu hnojte teprve až semeno povyroste.

⚠ Vždy dbejte bezpečnostních pokynů (viz kapitola „Bezpečná práce“).

Práce s provzdušňovačem trávy

Provzdušnění

👉 S provzdušňovacím válcem (zvl. příslušenství) působí stroj na odstranění nežádoucích zbytků na povrchu trávy-mechu ploše rostoucího plevelu.

Chcete-li mít na jaře zdravou a hustou trávu potom je třeba aby se k jejím kořenům dostala voda, výživa a vzduch. Doporučujeme provzdušnění vždy po 6 – 8 týdnech.

Rovněž při provzdušnění trávníku jej doporučujeme před prací posekat.

- Nasadte provzdušňovací válec (viz kap. sestavení stroje)
- Mech ošetřete před provzdušněním obecným prostředkem.
- Dále pracujte podle pokynů obsažených v kap. vertikutace.

Údržba a čištění



Před těmito pracemi vždy odpojit stroj od sítě (vytažením vidlice ze zásuvky).

- vyčkat úplného zastavení válce
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky



Při výměně nožů noste rukavice. Nebezpečí úrazu.

Další práce spojené s údržbou a čištěním, které nejsou v této kapitole popsány, smí provádět jen výrobce nebo jím jmenované firmy.

Bezpečnostní zařízení, která byla odstraněna během údržby nebo čištění se musí bezpodmínečně opět připevnit a zkontrolovat.

Používejte jen originální díly. Jiné díly by mohly vést k nepředvídaným škodám a poraněním.

Údržba

Abyste se ujistili, že stroj se nachází v pořádku, kontrolujte pravidelně všechny očividné nedostatky jako.

- uvolněné spoje (šrouby, matice, čepy)
- záchytné zařízení zda není opotřebené či poškozené
- opotřebené či poškozené části stroje

ⓘ Opotřebené nebo poškozené části z bezpečnostních důvodů vyměňte.

- i** Opotřebované nože znamenají špatný výkon stroje a způsobují přetížení motoru. Před každým použitím proto zkontrolujte stav nožů; v případě potřeby vyměňte vertikutační válec.

Čistění

- i** Chcete-li bezporuchovou funkci Vašeho stroje, potom proveďte řádnou očistu po každém jeho použití.



**Při práci na válcích noste rukavice.
Nebezpečí úrazu.**

- S očistou započnete ihned po skončení práce.
- Vyměte záchytný vak a rovněž jej očistěte.
- Vyčistěte spodek stroje především pracovní válec.
- Očistěte kryt stroje zejména otvory pro větrání.
- Nečistoty odstraňte buď hadříkem nebo štětcem.
- Přístroj nečistěte proudící vodou nebo tlak.čističem.
- Na součásti s umělých hmot nepoužívejte žádná ředidla (Benzin, alkohol atd.) Tyto mohou umělou hmotu poškodit.

Přeprava



Před transportem odpojte od el. proudu.

I při vypnutém motoru se mohou válce na nerovném a tvrdém povrchu poškodit. Nastavte tedy hloubku práce na polohu 1.

Ukládání



Odpojit od sítě vytážením vidlice za zásuvky.

- Nepoužívanou pilu skladujte v suchém a uzavřeném místě a ne v dosahu dětí.
- Postarejte se o to, aby při delším skladování (např. přes zimu) byl přístroj chráněn před vlhkostí či mrazem.
- Před delším skladováním proveďte:
 - Proveďte důkladnou očistu stroje.
 - Kovové části ošetřete biologickým olejovým sprejem.
- i** Nikdy nepoužívejte tuk!



Chcete-li při skladování uspořít místo, potom je možné rukojeť sklopit. Uvolněte křídlové matice (6) tak aby rukojeť se sklopila na kryt stroje.

Možné poruchy



Před každým odstraňováním poruchy

- vypněte pilu
- vyčkejte zastavení válce
- vytáhněte vidlici ze zásuvky

i Po každém odstranění poruchy opět uveďte do provozu všechna bezpečnostní zařízení a zkontrolujte je.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Přístroj se netočí.	➔ Chyba v přívodu el. proudu proud ➔ Vadný přívodní kabel ➔ síťová zástrčka, motor nebo spínač vadný ➔ El. ochrana motoru vypnula motor	➔ Zkontrolujte přívod proudu, vidlici, zásuvku, pojistky. ➔ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte. ➔ Motor nebo vypínač nechat od koncesovaného servisu zkontrolovat a event. vyměnit 1. přílišná hloubka vertikutace ➔ změňte nastavení na nižší. 2. Blokování válce ➔ odstraňte blokaci 3. Vysoká tráva ➔ před vertikutací posekejte trávnik ➔ Nechte motor ca 15 min. ochladnout před další prací.
Přístroj pracuje se přerušeními	➔ Vadný přívodní kabel ➔ Interní chyba ➔ Hlavní vypínač je vadný	➔ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte. ➔ Obráťte se prosím na servisní službu. ➔ Obráťte se prosím na servisní službu.
Neobvyklý zvuk motoru	➔ Blokování válce ➔ Klínový řemen se smeká ➔ Uvolněné šrouby nebo jiné části	➔ odstraňte blokaci ➔ Obráťte se prosím na servisní službu. ➔ Vše pevně utáhněte, jestliže neobvyklé zvuky pokračují obraťte se servis

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Neobvyklé vibrace	➡ nože jsou poškozeny nebo tupé	➡ Obraťte se prosím na servisní službu.
	➡ přílišná hloubka práce	➡ snižte nastavení hloubky
	➡ vysoká tráva	➡ před vertikutací posekejte trávnik
Neuspokojivý výsledek vertikutace	➡ nízké nastavení hloubky práce	➡ Nastavte hloubku práce na vyšší polohu.
	➡ tupé nože	➡ Obraťte se prosím na servisní službu.
	➡ ucpaný vyhazovací otvor	➡ Vyjměte záchytný vak a odstraňte ucpávku.

i V případě dalších poruch nebo dotazů se prosím obraťte na místního prodejce.

Záruka

Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.

Technická data

Model	VT 32 Z-2		Rok výroby	viz poslední strana	
Výkon motoru P ₁		1400 W	Síťové napětí / Frekvence		230 V~ / 50 Hz
Pojistka	 10 A	10 A pomalé	Otáčky naprázdno n ₀	 n ₀	4100 min ⁻¹
Pracovní šířka		32 cm	Pracovní hloubka vertikutace		-9 – 3 mm v 4 stupňoch
pracovní hloubka provzdušňovače		-6 – 6 mm v 4 stupňoch	Obsah záchytného vaku		30 l
Vibrace ruka - paže podle EN 1033:1995			3,61 m/s ²		
Toleranční faktor měření K			1,5 m/s ²		
Hladina hluku L _{PA} (podle 2000/14/EG)			74,8 dB (A)		
Toleranční faktor měření K _{PA}			3,00 dB (A)		
měřená hladina hlučnosti L _{WA} (podle 2000/14/EG)			91,6 dB (A)		
zaručená hladina hluku L _{WA} (podle 2000/14/EG)			95 dB (A)		
Toleranční faktor měření K _{WA}			3,00 dB (A)		
Třída ochrany		II	Způsob ochrany	IP X4	
Rozměry (délka x šířka x výška)			91 cm x 52 cm x 102 cm		
Hmotnost				ca. 8,7 kg	

i Technické změny vyhrazeny!

① Vejledningen skal opbevares til senere brug.

① Giv sikkerhedsvejledningen videre til alle personer, som arbejder med maskinen.



Anvend ikke apparatet, før du har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.



Børn, personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden eller personer, der ikke er fortrolige med vejledningerne, må aldrig betjene/ anvende apparatet.



Børn og unge under 16 år må ikke betjene apparatet.
Landspecifikke og lokale forskrifter kann fstlægge en anden aldersbegrænsning for brugeren.



Hvis strømforsyning kabel (hvis nogen) denne enhed er beskadiget, skal hun være erstattet af et specielt kabel, der er tilgængelig fra fabrikanten eller hans kundeservice



Hvis strømkablet (hvor det findes) på denne maskine er beskadiget, skal den erstattes af en særlig tilslutningsledning, der kan fås hos producenten eller dennes kundeservice.

Symboler i brugervejledningen



Truende fare eller farlig situation. Ignorering af disse henvisninger kan medføre kvæstelser eller materielle skader.



Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering. Ignorering af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.



Henvisninger til brugeren. Disse anvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.



Montering, betjening og vedligeholdelse. Her forklares nøjagtigt, hvad De skal gøre.



Læs det vedlagte monterings- og betjeningsblad, hvis der refereres til billednummeret i teksten.



...



Symboler på apparatet



Før igangsætning skal brugsanvisning og sikkerhedshenvisningerne læses og iagttages.



Forsigtig! Skarpe knive eller gafler, hold fingre og tær på afstand.

Farlige dele, der bevæger sig, må først berøres når maskinens strømforsyning er afbrudt og disse dele holder helt stille.

Inden indstilling- rengøring- og vedligeholdelse eller når ledningen er beskadiget, skal stikket fjernes fra stikdåsen.



Fare pga. væksslyngede dele ved løbende motor – hold uimplicerede personer, samt hus- og nyttedyr væk fra fareområdet.



Hold netkablet på afstand til tænder eller knive. Tænder eller knive kan beskadige ledninger og medføre kontakt med strømførende dele. Ledningerne må først berøres når forbindelsen til strømnettet er afbrudt.



Obs! Roterende knive eller tænder. Hænder og føder må ikke komme i nærheden af de roterende dele når maskinen kører. Knivene eller gaflerne kører stadig efter at maskinen er slukket.



Anvend øjen- og høreværn.



Må ikke udsættes for regn. Skal beskyttes mod fugt.



Træk straks netstikket, hvis el-ledningen beskadiges eller skæres over.



Anvend øjen- og høreværn.



Må ikke udsættes for regn. Skal beskyttes mod fugt.



Produktet overholder de for produktet specifikt gældende EU-direktiver.

Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen.

Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.

I henhold til EU-direktivet 2012/19/EU om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.



Indhold

Symboler i brugsanvisning	39
Symboler på apparatet	39
Leveringsomfang	40
Overensstemmelseserklæring	40
Driftstider	40
Tiltænkt anvendelse	40
Uberegnelige risici	41
Vibrationer	41
Sikkerhedsvejledning	41
Beskrivelse af apparatet / Reservedeler	43
Samling	44
Igangsætning	44
Indstilling arbejdsdybde	44
Arbejdsanvisninger	45
Arbejdet med vertikalskæreren	45
Arbejdet med plænelufteren	45
Rengøring og vedligeholdelse	45
Transport	46
Opbevaring	46
Mulige fejl	46
Garanti	47
Tekniske data	47

Leveringsomfang

 Kontroller efter udpakningen kantonens indhold for

- ▶ fuldstændighed
- ▶ evt. transportskader

1



- 1 formonteret apparatenh (ikke vist)
- 1 gribebjøle (2)
- 2 holder (7)
- 2 forbindelsesstøtte (8)
- 1 opsamlingssek (39) – delvist specialtilbehør
- 1 luftervalse (40) – delvist specialtilbehør
- 1 pose med skruer (ikke vist)
- 1 brugsanvisning (ikke vist)
- 1 montage- og betjeningsvejledning (ikke vist)
- 1 garantierklæring (ikke vist)

Reklamationer skal omgående meddeles forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

Emballagen og pakke-hjælpematerialer er genbrugsegnet og bør tilføres miljøvenlig genbrug.

EU-overensstemmelseserklæring

Nr. (S-No.): 27792

i henhold til EU-direktiv
2006/42/EF

Hermed erklærer vi

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

på eget ansvar, at produkt

Vertikutierer / Rasenlüfter (Vertikalskærer / plænelufter)

Modell VT 32 Z-2

Serienummer: 000001 - 020000

stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver:

2014/30/EU, 2000/14/EF, 2011/65/EU

Følgende harmoniserede standarder er anvendt:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017;

EN 50636-2-92:2014; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

Procedure for overensstemmelsesvurdering:

2000/14/EF – Tillæg V

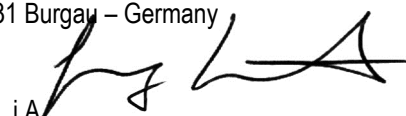
Målt lydeffektniveau L_{WA} 91,6 dB (A)

Garanteret lydeffektniveau L_{WA} 95 dB (A)

Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:

Altrad Lescha Atika GmbH – Teknisk kontor

Josef-Drexler-Str. 8 89331 Burgau – Germany

i.A. 

Burgau, 22.06.2020

i.A. G. Koppenstein,
Ledelse konstruktionsafdeling

Driftstider

Vær inden idrifttagning af apparatet opmærksom på de regionale forskrifter vedrørende støjmissionen.

Oplysninger til beskyttelse mod støj:

En vis støjmission fra dette apparat kan ikke undgås. Udfør støjintensivt arbejde i de tilladte og dertil beregnede timer. Overhold evt. hviletider og hold arbejdstiden så kort som muligt. For egen sikkerheds skyld skal De og personer, der opholder sig tæt på maskinen, bære høreværn.

Tiltænkt anvendelse

- Vertikalskæreren / plænelufteren er egnet til en rivning og vertikalbearbejdning af græsplænen og til opsamling af løv o private og fritidshaver.
 - Apparatet må ikke anvendes i offentlige anlæg, parker, sportsanlæg eller veje og heller ikke i land- og skovbrug.
 -  **Vertikalskæreren / plænelufteren må ikke anvendes:**
 - til trimning af buske, hæk og buskadser
 - udjævning af jordvolde (f. eks. mulhvarpeskud)
 - som motorplov
 - på sten- eller grusbelagte arealer
- Der er risiko for at pådrage sig kvæstelser!

- Til den tiltænkte anvendelse hører også opfyldelse af de af producenten foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og reparationsbetingelser samt efterkommelse af sikkerhedsanvisningerne i vejledningen.
- De for drift gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes. De for drift gældende forskrifter om ulykkesforebyggelse samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: Risikoen overtages ene og alene af brugeren.
- Ved forandringer på egen hånd ved vertikalskæreren / plæneløfteren bortfalder producentens ansvar for alle derved opståede skader.
- Apparatet må kun passes, benyttes og repareres af personer, der er fortrolige med sådant arbejde og kender de forskellige risici. Reparations-arbejde må kun udføres af os eller af kundeservicecentre, som vi har udpeget.
- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.

Uberegnelige risici

Selvom radialfliseskærer anvendes til det tiltænkte formål, og alle gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes, kan der være uberegnelige risici betinget af konstruktionen.

Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedshenvisninger" og "Formålsbestemt anvendelse samt driftsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser på hænder og fødder hvis de kommer i nærheden eller under roterende dele.
- Fare for kvæstelser på fingre og hænder ved montage- og rengøringsarbejder på vertikalskærervalsen.
- Bortslyngning af sten og jord.
- Fare på grund af strøm ved anvendelse af ukorrekte eltilslutningskabler.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Høreskader ved længere varende arbejde uden høreværn.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.

Vibrationer

Vibrationsniveau: $a_h = 3,61 \text{ m/s}^2$

Måletolerance $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Den angivne svingningsemissionsværdi er målt iht. standardiserede kontrolmetoder og kan danne grundlag for en sammenligning mellem elektroværktøjer.

Den angivne svingningsemissionsværdi kan også bruges til en indledende vurdering af udsættelsen.

⚠ Den reelt tilstedeværende vibrationsemissionsværdi under brug af maskinen kan afvige fra hhv. den i betjeningsvejledningen eller af producenten angivne værdi. Dette kan være forårsaget af følgende faktorer, der skal iagttages inden hver brug eller under brugen.

- benyttes maskinen korrekt
- er maskinens tilstand i orden
- er kniven tilstrækkelig skarp og er kniven monteret korrekt
- er holdegrebene og evt. ekstra vibrationsgreb monteret og fast forbundet med maskinen

Hvis der opstår en ubehagelig fornemmelse eller misfarvning af huden på hænderne under brug af maskinen, skal arbejdet standses straks. Husk tilstrækkelige arbejds pauser. Når der ikke holdes tilstrækkelige arbejds pauser, kan der opstå et arm-hånd-vibrationssyndrom.

Belastningsgraden i relation til arbejdet eller maskinens anvendelse bør vurderes og der skal holdes tilsvarende arbejds pauser. På denne måde kan belastningsgraden under hele arbejdstiden reduceres væsentligt. Minimer risikoen pga. vibrationer. Vedligehold maskinen i henhold til henvisningerne i denne betjeningsvejledning. Hvis maskinen bruges jævnligt, bør De kontakte en forhandler og evt. købe antivibrationstilbehør (greb). Undgå at bruge maskinen ved temperaturer under $t = 10^\circ\text{C}$. Opstil en arbejdsplan, der begrænser vibrationsbelastningen.



Sikkerhedsvejledning



Ved udsagkyndig håndtering kan vertikalskæreren / plæneløfteren være farlige. Når elværktøjer anvendes, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges for at udelukke risici for ild, elektrisk stød og tilskadecomst af personer. Læs og følg derfor følgende henvisninger og din branche-forenings forskrifter om ulykkesforebyggelse eller de i det pågældende land gældende sikkerhedsbestemmelser før igangsætning for at beskytte dig selv og andre mod mulige skader.



Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med skæremaskinen.



Disse sikkerhedsanvisninger skal opbevares omhyggeligt.

Personsikkerhed

- Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Vær opmærksom. Vær opmærksom på hvad De har med at gøre. Vær fornuftig ved arbejdet. Anvend ikke apparatet, når De er træt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjebliks uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige læsioner.
- Brug ikke apparatet til formål den ikke er beregnet til (Se korrekt anvendelse af apparatet”).

- Anvend personligt beskyttelsesudstyr:
 - Beskyttelsesbriller
 - Høreværn (støjemissionsniveau på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A))
- Anvend egnet arbejdstøj:
 - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan hænge fast i bevægelige dele)
 - intet løst hængende tøj eller tøj med hængende bånd eller stropper
 - faste sko eller støvler med glidesikre såler
 - lange bukser til beskyttelse af benene.
- Der må ikke arbejdes med apparatet uden sko eller med sandaler.
- Brugeren er selv ansvarlig for ulykker eller farer, der opstår over for tredje personer eller deres ejendele.
- Brugeren er ansvarlig over for tredjemænd i apparatets arbejdsområde.
- Hold afstand til andre personer og dyr når du arbejder.
- Stop maskinen når der er andre personer, især børn, og dyr i nærheden og når du flytter til et andet arbejdsområde.
- Tillad aldrig at andre personer, især børn, berører værktøjet eller kablet.
- Børn må ikke lege med maskinen.
- Børn må ikke komme i nærheden af apparatet
- Børn skal være under opsyn for at sikre at de ikke lejer med apparatet.
- Lad ikke andre personer, især børn, komme i kontakt med værktøjet eller kablet.
- Apparat må aldrig være uden opsyn.
- Apparatet må kun anvendes med komplet og korrekt monteret sikkerhedsudstyr (f. eks. ikke uden afskærmninger og/eller fanganordninger), og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.

Arbejdspladssikkerhed

- Bliv fortrolig med omgivelserne og vær opmærksom på mulige farer, du eventuelt ikke kan høre pga. motorstøj.
- Vær opmærksom på påvirkninger udefra:
 - Benyt ikke maskinen i fugtige og våde omgivelser.
 - Udsæt aldrig apparatet for regn.
 - Der må aldrig arbejdes i dårligt vejr (f. eks. regn, fare for lyn).
 - Der må ikke arbejdes direkte ved svømmebassiner eller havebassiner.
 - Sørg for god belysning.
 - Undgå at bruge maskinen når græsset er vådt.
- Fjern alle fremmedlegemer (f.eks. sten, større grene, tråd etc.) inden klipning. Vær under arbejdet opmærksom på yderligere fremmedlegemer.
- Hvis du støder på fremmedlegemer, sluk for trimmeren og fjern fremmedlegemet. Inden du tænder for apparatet igen, kontrollér med henblik på mulige beskadigelser og få gennemført nødvendige reparationer.

Generel sikkerhedsvejledning for elektrisk drevet værktøj

- Overbelast ikke apparatet! De arbejder bedre og mere sikkert i det angivne effektområde.
- Motorens regulatorindstilling må ikke ændres, fordi omdrejningstallet regulerer den sikre maksimale

arbejdshastighed og beskytter motoren og alle roterende dele mod skader pga. uforholdsmæssig høj hastighed. Kontakt kundeservice ved problemer. Apparatet eller dele af apparatet må ikke ændres.

- Apparatet eller dele af apparatet må ikke ændres.
- OBS! Værktøjet løber efter. Brems ikke værktøjet med hånden.
- Sluk for maskinen, træk sikkerhedsnøglen ud, og forvis dig om, at alle bevægelige dele står helt stille, før
 - reparationsarbejde
 - Vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
 - udbedring af ejl og blokeringer
 - Transport og opbevaring
 - udskiftning af knivene
 - Når apparatet forlades (også ved kortvarige afbrydelser)
 - når vertikalskæreren begynder at vibrere udsædvanligt.
 - Når du har ramt en forhindring med vertikalskæreren.
- Hvis maskinen begynder at vibrere på en usædvanlig måde, skal den straks kontrolleres:
 - søg efter beskadigelser;
 - reparér eventuelle beskadigede dele;
 - undersøg maskine for løse dele, og spænd dem.
- Kontrollér radialfliseskærer for eventuelle beskadigelser:
 - Før yderligere brug af apparatet skal sikkerhedsindretningerne omhyggeligt kontrolleres med hensyn til deres upåklagelige og tiltænkte funktion. Dertil hører også opsamlingsæken, hvor den findes.
 - Kontrollér om der er dele der er beskadiget eller defekt. Alle dele skal være korrekt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre en fejlfri drift.
 - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i brugervejledningen.
 - Beskadigede eller ikke læsbare sikkerhedsmærkater skal erstattes.
- Vedligehold vertikalskæreren / plænelufteren omhyggeligt:
 - Sørg for at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt fast.
 - Sørg for at luftåbningerne er rene.
 - Hold håndtagene tørre og frie for olie og fedt.
 - Overhold vedligeholdelsesforskrifterne
- Apparatet må ikke oversprøjtes med vand. (farekilde elektrisk stød).
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.

Sikkerhedsanvisninger for vertikalskærer / plænelufter

- Inden motoren startes skal der sørges for at fødderne befinder sig i sikker afstand fra skæreværktøjerne.
- Vip ikke apparatet, når motoren tændes, medmindre apparatet skal løftes under proceduren. I så fald vippes apparatet kun så meget som det er absolut nødvendigt. Den side, der peger væk fra operatøren, løftes. Sørg altid for at begge hænder befinder sig i arbejdspositionen, inden maskinen sættes på jorden igen.
- Hold altid hænder eller fødder væk fra roterende dele. Hold altid afstand til udkastningsåbningen.

- Sørg især ved skråninger eller på vådt græs for et sikkert ståsted og sørg altid for at holde ligevægten. Undgå unormal kropsholdning. Anvend apparatet kun med gåhastighed.
- Vertikalskær ikke på stejle skråninger.
- Vertikalskær skråninger altid på tværs af skråningen og aldrig op og ned.
- Vær især forsigtig, når du ændrer køreretningen på skråninger.
- Overhold det sikkerhedsafstand der er givet af håndgrebet.
- Skub apparatet altid fremad under driften. Det må ikke trækkes efter dig.
- Når motoren kører, må apparatet ikke
 - løftes eller bæres omkring
 - afskærmningen må ikke åbnes
- Sørg for at afskærmningen er lukket eller at opsamlingssækken (delvist specialtilbehør) er sat på.
- Sluk for apparatet og vent til valse er standset hvis du:
 - vipper vertikalskæreren
 - går tværs over arealer der ikke er dækket med græs
 - transporterer apparatet til og fra arbejdsområdet

Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af tilslutningskablet i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretværsnit på mindst
 - 1,5 mm² ved en kabellængde op til 25 m
 - 2,5 mm² ved en kabellængde over 25 m
- Længere tilslutningsledninger forårsager spændingsfald. Motoren opnår ikke mere sin maksimale effekt, maskinfunktionen reduceres.
- Stik og samledåser på tilslutningsledninger skal være af gummi, blødt PVC eller andet termoplastisk materiale af den samme mekaniske styrke eller være overtrukket med dette materiale.
- Stikforbindelsen på tilslutningsledningen skal være stænkbeskyttet.
- Ved trækning af tilslutningskablerne skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Rul kablet fuldstændigt ud, når der anvendes en kabeltromle.
- **11** Kør ikke med apparatet hen over forlængerledningen. Kontrollér at den er placeret i sikker afstand bag dig. Læg ledningen på en vej eller et område der allerede er vertikalbearbejdet.
- Anvend ikke kablet til formål, som det ikke er beregnet til. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter. Anvend ikke kablet til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Sørg for beskyttelse mod elektrisk stød. Undgå berøring af jordede dele (f. eks. rør, varmeapparater, komfurer, køleskabe etc.)
- Kontrollér maskin- og forlængerledninger regelmæssigt for tegn på skader eller ældning. Udskift dem, når de er beskadiget.
- En beskadiget ledning må ikke forbindes med strømnettet. Berør aldrig en beskadiget ledning, inden forbindelsen til strømnettet er afbrudt. En beskadiget ledning kan medføre kontakt med strømførende dele.
- Anvend ingen defekte tilslutningskabler.
- Anvend udendørs kun de hertil tilladte og tilsvarende markerede forlængerledninger.
- Anvend ingen provisoriske eltilslutninger.

- Sikkerhedsindretninger må aldrig forbikobles eller sættes ud af drift.
- Tilslut apparatet via et fejlstrømsrelæ (30 mA).

⚠ Den elektriske tilslutning hhv. reparationer på apparatets elektriske dele må kun udføres af en autoriseret elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.

⚠ Reparationer på apparatets andre dele skal lades udføre af producenten hhv. en af hans serviceafdelinger.

⚠ Anvend kun originalreservedele. Gennem anvendelse af andre reservedele og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

Beskrivelse af apparatet og reservedele

1 + 12

Pos.	Betegnelse	Bestillings-nr.
2	Gribebøjle med SSK	380651
3	Kontakt-stik-kombination	×
4	Fladrundskruer M 6 x 45	390143
5	Kabelholder	380953
6	Vingemøtrik M6	380670
7	Bøjleholder	380654
8	Bøjleholder	380655
9	Motorafdækning	×
11	Motor, kpl. 1400 W	380667
14	Leje 6000 Z	380962
15	Remhjul	380656
16	Rem 160 J (12 mm / 4 Ribber)	380657
21	Drejeknap til højdeindstilling	×
22	Arbejdsdybdeindstilling kpl.	380658
23	Kørehjul vorne Ø 175 mm	380659
24	Hjulskærm Ø 30 mm	380668
25	Lejesæde	380660
25a	låsærm	×
25b	lejesædets afdækning	
27	Vertikalskærevalse	380662
31	Hus	×
32	Kørehjul hinten Ø 100 mm	361664
37	Fjeder	361665
38	Afskærmning	380661
39	Opsamlingssæk (delvist specialtilbehør)	380663
40	Luffervalse (delvist specialtilbehør)	380666
41	Sikkerhedmærker	380647
42	Skrue ST 4,2 x 13	380672

Samling

-  For at opnå, at maskinen fungerer uden problemer, skal du følge anvisningerne i denne vejledning.

Styrebjøle

- ➔  Skub bjøleholderne (7) ind i motorafdækningen (9), og fastgør den med de 2 medfølgende skruer ST 4,2 x 13 (42). Spænd dem godt med en skruetrækker.
- ➔  Montér forbindelsesstøtterne (8) på bjøleholderne (7) brug dertil de medfølgende skruer (4) og vingemøtrikker (6).
- ➔  Fastgør gribebjølen (2) på forbindelsesstøtterne (8) med 2 fladrundskruer (4) og vingemøtrikker (6).
- ➔ Fastgør kablet med på de to medfølgende kabelholdere (5). Sørg for at kablet har nok spil.

Opsamlingsæk – delvist specialtilbehør

- ➔  Træk afdækningen (38) op og hold den fast.
- ➔ Fastgør opsamlingsækkens holder (39) i krogene på huset (31).

Montering af luftervalse – delvist specialtilbehør



Inden valserne udskiftes:

- Frakobl. apparatet
- Vent til valsen holder stille
- Træk netstikket ud.



Bær arbejdshandsker under udskiftning af valserne. Fare for kvæstelser!

Skal apparatet anvendes som plænelufter, skal vertikalskærervalsen (27) udskiftes med luftervalsen (40).

- ➔  Tryk enderne på låsearmen (25) sammen for at kunne løsne den ud af lejesædets afdækning (26).
- ➔  Vip så lejesædets afdækning opad.
- ➔ Løft vertikalskærervalse ved lejesæde og træk den ud.
- ➔ Skub luftervalsens vertialansats (b) ind i drivåbningen (28).
- ➔  Vip lejesædets afdækning nedad igen.
- ➔  Tryk enderne på låsearmen (38) sammen, og skub den ind i låsen på lejesædet afdækning

Igangsætning

Nettilslutning

Sammenlign den på maskinens typeskilt angivne spænding, fx 230 V, med netspændingen, og slut radialfliseskærer til en tilsvarende og korrekt jordforbundet stikkontakt.

Tilslut maskinen via en FI-kontakt (fejlstrømsbsekyttelses-kontakt) 30 mA.

- Anvend tilslutnings- eller forlængerkabler med en kernediameter på mindst 1,5 mm² op til 25 m.

Tilslutning af forlængerledning

- ➔  Sæt forlængerledningens tilslutningsdel på stikket (A) i kontakt-stik-kombinationen.
- ➔  Træk forlængerledningen som løkke genner kabeltrækaftastningen (B) og hængt den i.
- ➔ Sørg for at forlængerledningen har nok spil.

Indkobling

Apparatet har en sikkerhedskontakt, der forhindrer en utilsigtet start.

-  Sørg før hver ibrugtagning for, at sikkerhedsknappen og kontaktgrebet fungerer korrekt.

Brug ikke apparatet, hvis det kun kan tændes med kontaktgrebet. Apparatet skal i så fald omgående kontrolleres eller repareres af kundeserviceværkstedet.

-  Start apparatet først når det er placeret på en græsplæne med lav voskehøjde.

Indkobling

- ➔ Vip vertikalskæreren let mod dig, således at forhjulene befinder sig over jorden.
- ➔  Tryk på sikkerhedsknappen (A) og hold den ned.
- ➔  Træk derefter kontaktgrebet hen mod styrebøjlen.
- ➔ Vertikalskæreren starter og vertikalskærervalsen kan dreje frit.
- ➔ Slip nu sikkerhedskontakten

Frakobling

Slippes kontaktgrebet, vender den automatisk tilbage til udgangsposition.

Motorbeskyttelse

Motoren er forsynet med en sikkerhedsafbryder og kobler automatisk fra ved overbelastning. Motoren kan genindkobles efter en afkølingspause (ca. 15 min.).

-  Slip kontaktgrebet, da apparatet ellers starter straks efter det er kølet ned. Fare for kvæstelser!

Indstilling arbejdsdybde



Inden arbejdsdybden indstilles:

- Frakobl. apparatet
- Vent til valsen holder stille

- ➔  Indstil arbejdsdybden ved at løfte huset let, og dreje på indstillingshjulet til højdeindstillingen for til den ønskede position.

Position	arbejdsdybde	
	vertikalskærer	plænelufter
0	3,0 mm	6,0 mm
1	-3,0 mm	±0,0 mm
2	-6,0 mm	-3,0 mm
3	-9,0 mm	-6,0 mm

-  Indstil arbejdsdybden på begge kørehjul i henhold til græs og jordforhold.

Anbefalede arbejdsdybder:	Position
jævnligt vertikalbehandlet, blød jord uden sten	2 / 3
sjældent vertikalbehandlet, mosbegrøet jord, sten	1 / 2
ikke vedligeholdet, stærkt mosbegrøet jord, sten	0 / 1

Når lufterknivene er slidte, indstilles 1-2 trin lavere.

-  **Indstil en lavere arbejdsdybde, når motoren bliver overbelastet (motoromdrejningstal falder og motorlyden ændrer sig). Eksempel: Indstillet arbejdsdybde 3 → ændres til 3**

Arbejdsanvisninger

Inden arbejdet påbegyndes tages følgende hensyn:

- Anvend ikke apparatet, før du har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.
- Sørg for en sikker og rydelig arbejdsplads.
- Kontroller inden arbejdet begyndes at:
 - værktøjet og boltene må ikke være slidte eller beskadigede. For at undgå skæv montering, må slidte eller beskadigede arbejdsredskaber og bolte kun udsiftes parvist.
 - valser og knive befinder sig i korrekt tilstand (se "Udskiftning af knive")
 - alle skrueforbindelser er spændt korrekt
 - at der ikke opholder andre personer eller dyr i arbejdsområdet
 - at du kan vige tilbage uden forhindringer
 - at du står stabilt.

-  **Hold hænder og fødder altid på sikker afstand fra det roterende værktøj.**

Arbejdet med vertikalskæreren

Vertikalskæring

 med vertikalskærevalsen kan apparatet anvendes til fjernelse af sammenfiltringer og mos i græsplænen samt til skæring af ukrudt med flade rødder.

For at der kan udvikle sig en sund græsplæne om foråret er det nødvendigt at øge tilførselen af vand, luft og næring. Vi anbefaler at vertikalskære græsplanen om foråret og om efteråret.

For at opnå et godt resultat og at øge vertikalskærevalsens levetid, bør græsplanen klippes inden vertikalskæringen (kortere end 4 cm).

 Der må ikke vertikalskæres når græsplanen er nysået eller for tør.

- Placér vertikalskæreren på plænekanten i nærheden af en stikkontakt.
-  Læg kablet efter hver vending på den modsatte, allerede vertikalt behandlede side.
- Vælg arbejdsdybden iht. græsplanens tilstand (se "Indstilling af arbejdsdybden").
- Sørg for ikke at overbelaste vertikalskæreren.

-  Ved overbelastningen falder omdrejningstallet og motorens lyd ændrer sig.
- ➔ Løft den og slip kontaktgrebet.
 - ➔ Vent til vertikalskærevalsen holder stille.
 - ➔ Indstil en lavere arbejdsdybde.

-  Før vertikalskæreren i en passende jævn hastighed i lige linjer hen over din græsplæne .
-  Hvis vertikalskæreren kører for længe på et sted, skades græsplænen.
-  Ved en ikke plejet græsplæne med meget mos  , kørs en gang på tværs af banerne og indstil derefter arbejdsdybden til en højere position (f. eks. fra 4 til 3)
- Stå ved skråninger altid på tværs i forhold til skråningen, sørg for fast og sikker position. Arbejd ikke på meget stejle skråninger.
- Tøm opsamlingssekken når denne er tom for at forhindre at knivene blokerer og motoren overbelastes.
- Slå græsplænen og vertikalskær igen.
- Så evt. efter vertikalskæringen opståede bare pletter efter.
- Græsplanen må først gødes når de nye græsfrø er groet fast.

 **Følg under alle omstændigheder sikkerhedsanvisningerne.**

Arbejdet med plænelufteren

Luftning

 Med luftervalsen (delvist tilbehør) kan apparatet anvendes som plænelufter til fjernelse af græs og mos og til afskæring af ukrudt med flade rødder.

For at der kan udvikle sig en sund græsplæne om foråret er det nødvendigt at øge tilførselen af vand, luft og næring. Vi anbefaler at lufte græsplanen, alt efter tilstand, hver 6 – 8 uger. For at opnå et godt resultat og at øge luftervalsens levetid, bør græsplanen klippes inden vertikalskæringen (ca. 2 cm)

- Isæt luftervalsen (se montering)
- Bekæmp mosset med en gængs mosfjerner.
- Gør som angivet under "Vertikalskæring".

Rengøring og vedligeholdelse



Før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde: frakobl apparatet

- Vent til valsen holder stille
- Træk netstikket ud.



Bær arbejdshandsker ved håndtering med knivene. Fare for kvæstelser!

Yderligere vedligeholdelses- og rengøringsarbejder end dem der er beskrevet i dette kapitel, må kun udføres af kundeservice.

Sikkerhedsudstyr, der er fjernet til vedligehold og rengøring, skal altid anbringes korrekt igen og kontrolleres.

Anvend kun originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.

Vedligeholdelse

For at sikre at apparatet altid er i en sikker driftstilstand, kontrolleres apparatet jævnligt for åbenlyse fejl som

- løse forbindelser (møtrikker, skruer, bolte)
- fanganordning for slitage eller beskadigede dele
- slidte eller beskadigede elementer

i Af sikkerhedsårsager bør alle slidte eller beskadigede dele udskiftes.

i Slidte knive medfører en dårlig ydelse og en overbelastning af motoren. Kontrollér derfor altid knivenes tilstand inden brug, og udskift vertikutervalen ved behov.

Rengøring

i Rengør apparatet omhyggeligt efter hver brug for at opretholde en fejlfri funktion.



Bær arbejdshandsker ved håndtering med knivene. Fare for kvæstelser!

- Rengør apparatet straks efter at arbejdet er afsluttet.
- Tøm og rens evt. opsamlingssækken.
- Rengør apparatets underside og vertikalskærer- eller luftervalen.
- Rengør huset, især ventilationsslidserne for fastsiddende græs eller smuds.
- Fjern forureninger med en klud eller en børste
- Maskinen må ikke rengøres med rindende vand eller med en højtryksrensemaskine.
- Der må ikke benyttes opløsningsmidler (benzin, sprit m.v.) til rengøring af plasticdelene, fordi den slags midler kan beskadige plasticdelene.

Transport



Træk netstikket inden transport.

Også når motoren er slukket, kan valsen beskadiges ved transporten, f. eks. på hård undergrund. Sæt derfor valsens arbejdsdybde ved transport til pos. 1.

Opbevaring



Træk netstikket ud.

- Opbevar apparater der ikke bruges i et tørt, lukket rum, uden for børns rækkevide.
- Sørg ved længere opbevaring (f. eks. om vinteren) for at apparatet er beskyttet mod frost og korrosion.
- Vær inden en længere opbevaring opmærksom på følgende for at øge maskinens levetid og for at garantere en let betjening:
 - Gennemfør en grundig rengøring.
 - for at beskytte mod korrosion behandl metaldelene efter hver brug med en miljøvenlig, biologisk nedbrydelig oliespray.

i Anvend aldrig fedt!

i For at opbevare apparatet pladsbesparende, kan styrebøjlerne vippes ned. Dertil løsnes vingemøtrikkerne (6) at styrebøjlen (2) kan vippes ned på huset.

Mulige fejl



Inden hver afhjælpning af fejl

- frakobl apparatet
- Vent til valsen holder stille
- træk netstikket

i Efter hver afhjælpning af fejl tag alt sikkerhedsudstyr i drift i gen og kontroller.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Apparatet kører ikke	➡ ingen strøm	➡ kontroller strømforsyningen, stikdåse og sikringer
	➡ forlængerledning beskadiget	➡ kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel
	➡ netstik, motor eller kontakt defekt	➡ Kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele
	➡ Motorbeskyttelseskontakt udløst	1. Arbejdsdybde for stor ➡ Reducer arbejdsdybde 2. Valse blokeret ➡ fjern blokeringen 3. Græs for højt ➡ Slå græsset ➡ Lad motoren køle ned i ca. 15 minutter indtil du fortsætter arbejdet.
Apparatet arbejder med afbrydelser	➡ Forlængerkabel defekt	➡ kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel
	➡ intern løs forbindelse	➡ kontakt kundeservice
	➡ tænd-sluk-knap defekt	➡ kontakt kundeservice
Udsædvanlige lyde	➡ Valsen er blokeret	➡ Fjern blokeringen
	➡ Remmen glider	➡ kontakt kundeservice
	➡ Løse skruer, møtrikker eller andre monteringsdele	➡ Spænd delene fast igen, kontakt kundeservice, hvis lydene fortsætter

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Usædvanlige vibrationer	➡ Skærekniive beskadiget eller sløve	➡ kontakt kundeservice
	➡ Arbejdsdybde for stor	➡ Indstil en lavere arbejdsdybde.
	➡ Græsplæne for høj	➡ Slå plænen inden vertikalskæringen
Utilfredsstillende vertikalskæresultat	➡ Arbejdsdybden for lav	➡ Indstil en større arbejdsdybde.
	➡ Sløve knive	➡ kontakt kundeservice
	➡ Udkaståbning blokeret	➡ Tøm opsamlings-sækken og fjern blokeringen

i Ved yderligere fejl eller spørgsmål kontakt venligst din lokale forhandler.

Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

Tekniske data

Modelbetegnelse	VT 32 Z-2		Produktionsår	se sidste side	
Motoreffekt P ₁		1400 W	Netspænding / Netfrekvens		230 V~ / 50 Hz
Sikring	 10 A	10 A forsinket	Leerlaufdrehzahl n ₀	 n ₀	4100 min ⁻¹
Arbejdsbredde		32 cm	Arbejdsdybde vertikalskæring		-9 – 3 mm i 4 trin
Arbejdsdybde plæneluffer		-6 – 6 mm i 4 trin	Volumen opsamlings-sæk		30 l
Hånd-arm-vibrationn iht. EN 1033:1995			3,61 m/s ²		
Målt - Usikkerhed K			1,5 m/s ²		
Lydtryksniveau på arbejdspladsen L _{PA} (målt i henhold til 2000/14/EF)			74,8 dB (A)		
Målt - Usikkerhed K _{PA}			3,00 dB (A)		
Målt lydeffektniveau L _{WA} (målt i henhold til 2000/14/EF)			91,6 dB (A)		
Garanteret støjniveau L _{WA} (målt i henhold til 2000/14/EF)			95 dB (A)		
Målt - Usikkerhed K _{WA}			3,00 dB (A)		
Beskyttelsesklasse		II	Afsikringens art	IP X4	
Dimensioner (længde x bredde x højde)			91 cm x 52 cm x 102 cm		
Vægt			ca. 8,7 kg		

i Der tages forbehold for tekniske ændringer!

❗ Conservare le istruzioni per un utilizzo futuro.

❗ Consegnare le istruzioni per l'uso a tutte le persone chiamate ad operare con l'apparecchio.



Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!

I bambini e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza ovvero le persone che non hanno familiarità con il manuale d'uso, non possono operare né utilizzare l'apparecchio.

L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e giovani con età inferiore a 16 anni e da persone che non hanno letto le istruzioni per l'uso.

Se il cavo di alimentazione (qualora presente) dell'apparecchio è danneggiato, sostituirlo con un particolare cavo di alimentazione reperibile presso il produttore oppure uno dei suoi centri di assistenza.

❗ Se il cavo di alimentazione (qualora presente) dell'apparecchio è danneggiato, sostituirlo con un particolare cavo di alimentazione reperibile presso il produttore oppure uno dei suoi centri di assistenza.

Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso



Potenziale pericolo o situazione pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.



Avvisi importanti per un utilizzo conforme. La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.



Indicazioni per l'utente. Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.



Montaggio, utilizzo e manutenzione. Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.

1

2

...

Consultare le istruzioni per l'uso e per il montaggio allegate quando nel testo si fa riferimento ai numeri delle figure.



Simboli presenti sull'apparecchio



Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.



Attenzione! Tenere lontano lame o denti affilati, dita delle mani e dei piedi.

Non toccare le parti mobili e pericolose fino a quando l'unità non è stata scollegata dalla rete elettrica e queste parti non si sono completamente arrestate.

Prima dei lavori di regolazione, pulizia e manutenzione o se il cavo è danneggiato, togliere la spina dalla presa.



Quando il motore si trova attivato, sussiste pericolo a causa dalle parti scaraventate – è pertanto consigliabile tenerelontane dalla zona di pericolo le persone estranee, come pure gli animali domestici e quelli utili.



Tenere il cavo di alimentazione lontano dai denti o dalle lame.

I denti o le lame possono danneggiare i cavi e fungere da conduttore con componenti sotto tensione. Non toccare i cavi finché non sono scollegati dalla rete elettrica.



Attenzione alle lame o ai denti rotanti. Non avvicinare e non mettere le mani e i piedi sotto le parti rotanti quando la macchina è in funzione.

I coltelli o denti sono ancora in movimento dopo lo spegnimento dell'apparecchio.



Indossare occhiali e cuffie di protezione.



Non esporre alla pioggia. Proteggere dall'umidità.



Staccare immediatamente la spina se la linea di collegamento viene danneggiata o tagliata.



Il prodotto corrisponde alle direttive europee vigenti per prodotti analoghi.

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.



Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio.

Ai sensi della Direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.

Contenuto

Simboli presenti sull'apparecchio	48
Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso	48
Standard di fornitura	49
Dichiarazione di conformità	49
Tempi di esercizio	49
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	49
Rischi residui	50
Vibrazioni (mano-braccio)	50
Norme di sicurezza	50
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio	52
Montaggio	53
Messa in funzione	53
Regolazione della profondità di lavoro	54
Istruzioni di lavoro	54
Utilizzo dello scarificatore	54
Utilizzo dell'arieggiatore	55
Manutenzione e pulizia	55
Trasporto	55
Conservazione	55
Possibili guasti	56
Garanzia	56
Dati tecnici	57

Standard di fornitura

 Una volta disimballata la sega, verificare se il contenuto della scatola

- ▶ è completo;
- ▶ presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

1



- 1 unità apparecchio premontata (senza fig.)
- 1 Manico (2)
- 2 Supporto dell'impugnatura a staffa (7)
- 2 Traversa di giunzione (8)
- 1 sacco di raccolta (39) – in parte accessorio speciale
- 1 rullo arieggiatore (40) – in parte accessorio speciale
- 1 confezione di viti (senza fig.)
- 1 istruzioni per l'uso (senza fig.)
- 1 Istruzioni per l'uso e per il montaggio (senza fig.)
- 1 dichiarazione di garanzia (senza fig.)

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

L'imballaggio e gli accessori per l'imballaggio sono riciclabili e devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente.

Dichiarazione di conformità CE

N. (S-No.): 27792

corrispondentemente alle direttive
2006/42/CE

Con la presente dichiariamo

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto

Vertikutierer / Rasenlüfter (scarificatore / arieggiatore)
modello VT 32 Z-2

Numero di serie: 000001 - 020000

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:
2014/30/UE, 2000/14/CE, 2011/65/UE.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017;
EN 50636-2-92:2014; EN 62233:2008;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

Procedura di accertamento di conformità:

2000/14/CE - Appendice V.

Livello di potenza sonora misurata L_{WA} 91,6 dB (A).

Livello di potenza sonora garantita L_{WA} 95 dB (A).

Conservazione dei documenti tecnici:

Altrad Lescha Atika GmbH – ufficio tecnico –
Josef-Drexler-Str. 8 89331 Burgau – Germany

i.A. 

Burgau, 22.06.2020

i.A. G. Koppenstein,
Direzione Costruzioni

Tempi di esercizio

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, consultare e osservare le normative locali (regionali) sull'inquinamento acustico.

Informazioni per la prevenzione dei rumori:

Oltre un certo grado non è possibile eliminare la rumorosità di questo apparecchio. Eseguire le attività particolarmente rumorose nelle ore consentite e stabilite per tale scopo. Attenersi agli intervalli di riposo e limitare la durata dei lavori allo stretto necessario. Per la protezione personale e di coloro che vi circondano è necessario indossare idonee cuffie di protezione.

Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- Lo scarificatore / l'arieggiatore è adatto a rastrellare e scarificare l'erba, nonché a raccogliere le foglie per l'uso privato domestico e il giardinaggio.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in giardini pubblici, parchi, centri sportivi o strade e in campo agricolo e forestale.
-  **Non utilizzare lo scarificatore / l'arieggiatore:**
 - per tosare cespugli, siepi e arbusti,

- per livellare asperità del terreno (ad es. mucchi di terra sollevati dalle talpe),
- come motocoltivatore,
- su superfici lastricate o brecciate.

Sussiste il pericolo di lesioni!

- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Durante l'utilizzo, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche al allo scarificatore / all'arieggiatore.
- L'apparecchio deve essere preparato, utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da persone che ne abbiano acquisito familiarità e che siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.

Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando l'apparecchio in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle mani e ai piedi se vengono avvicinati o messi sotto le parti rotanti.
- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani durante gli interventi di montaggio e pulizia effettuati sul rullo dello scarificatore.
- Proiezione di pietre ed erba.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione con componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

Vibrazioni (mano-braccio)

Vibrazione mano-braccio: $a_h = 3,61 \text{ m/s}^2$

Tolleranza K = $1,5 \text{ m/s}^2$

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo una procedura di controllo standardizzata e può essere usato per confrontare utensili elettrici.

Tale valore può inoltre essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'inquinamento da vibrazioni.

⚠ Il valore di emissione di vibrazioni effettivo durante l'utilizzo delle macchine può differire da quello indicato nelle istruzioni per l'uso o dal produttore.

Ciò può dipendere dai seguenti fattori che occorre tenere in considerazione prima e durante l'utilizzo della macchina:

- il corretto utilizzo della macchina;
- le corrette condizioni d'uso della macchina;
- l'affiltezza regolare della lama di taglio o il corretto montaggio della stessa;
- il corretto fissaggio delle maniglie e delle eventuali maniglie anti-vibrazione al corpo della macchina.

In caso di sensazione spiacevole o cambiamenti del colore cutaneo nella mano durante l'utilizzo della macchina, interrompere immediatamente il lavoro. Effettuare sufficienti pause. In caso di mancato rispetto delle pause si rischia di contrarre la sindrome da vibrazione mano-braccio.

Si raccomanda di effettuare una stima del livello di esposizione in rapporto al tipo di lavoro e all'utilizzo della macchina e di interporre adeguati intervalli di riposo. In questo modo è possibile ridurre sensibilmente il livello di esposizione durante l'intero orario di lavoro. Minimizzare il rischio provocato dalle vibrazioni. Aver cura della macchina seguendo le indicazioni fornite nelle istruzioni per l'uso. Qualora la macchina venga impiegata o utilizzata di frequente si raccomanda di contattare il proprio rivenditore specializzato e se necessario di munirsi di accessori anti-vibrazione (maniglie). Evitare l'utilizzo della macchina a una temperatura minore o uguale a 10°C . Concepire un piano di lavoro che permetta di ridurre l'esposizione alle vibrazioni.



Norme di sicurezza



L'utilizzo non conforme dello scarificatore / dell'arieggiatore può comportare pericoli. Se vengono utilizzati utensili elettrici, è necessario seguire le norme di sicurezza fondamentali al fine di escludere rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi.

- ❗ Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.
- ❗ Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.

Sicurezza delle persone

- Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni per l'uso.
- Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.
- Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti (si veda "Utilizzo conforme alla finalità d'uso").
- Indossare abbigliamento per la protezione personale:
 - occhiali di protezione
 - protezione dell'udito (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A))
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
 - non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
 - non indossare abiti larghi oppure con nastri o cordoncini pendenti
 - scarpe robuste o stivali con suola antisdrucciolo,
 - Pantaloni lunghi per proteggere le gambe
- Non lavorare con l'apparecchio quando si è scalzi o si indossano sandali leggeri.
- L'utente è responsabile di sinistri o pericoli che si verificano nei confronti di terze persone o delle relative proprietà.
- L'operatore è responsabile nei confronti di terzi nella zona di lavoro.
- Tenere lontane altre persone e animali dall'area di lavoro.
- Interrompere l'utilizzo della macchina in prossimità di persone, soprattutto bambini o animali domestici, e quando si cambia area di lavoro.
- Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il cavo.
- Non affidare ai bambini le operazioni di pulizia e manutenzione.
- Tenere i bambini lontani dall'apparecchio.
- Non lasciare mai l'apparecchio senza sorveglianza.
- Mettere in funzione l'apparecchio solo in presenza di tutti i dispositivi di protezione al completo e correttamente montati (ad es. lamiere di protezione antiurto e/o dispositivo di raccolta); sull'apparecchio non modificare nulla che possa comprometterne la sicurezza.

Sicurezza dell'area di lavoro

- Familiarizzare con l'ambiente di lavoro e fare attenzione ai possibili pericoli che potrebbero non essere avvertiti a causa del rumore del motore.
- Tenere in considerazione gli influssi ambientali:
 - Non usare la tagliapiastrelle radiale in ambienti umidi o bagnati.
 - Non esporre l'apparecchio alla pioggia.
 - Non lavorare in condizioni meteorologiche avverse (ad es. pioggia, rischio di fulmini)

- non lavorare direttamente vicino a piscine o stagni da giardino.
- lavorare esclusivamente in condizioni di visibilità sufficiente, garantire un'illuminazione adeguata.
- Evitare di azionare la macchina quando l'erba è bagnata.
- Rimuovere tutti i corpi estranei prima di tagliare (per es., pietre, rami, fili metallici, ecc.). Durante l'utilizzo, verificare la presenza di altri corpi estranei.
- Se si incontrano corpi estranei, spegnere l'apparecchio e rimuovere il corpo estraneo. Tuttavia, prima di riaccendere l'apparecchio, verificare eventuali danni e fate eseguire le dovute riparazioni.

Indicazioni di sicurezza generali per l'uso di utensili elettrici

- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza nel campo di potenza specificato.
- Non modificare il numero di giri del motore, poiché questa regola la velocità massima di lavoro sicura e protegge da eventuali danni, causati da un'eccessiva velocità, sia il motore che tutte le parti rotanti.
- Non modificare l'apparecchio o parti di esso.
- Attenzione! L'utensile è ancora in funzione! non frenare manualmente l'utensile.
- Spegnere la macchina e togliere la spina dalla presa di corrente, assicurandosi che tutte le parti mobili si arrestino completamente, prima di eseguire le seguenti operazioni:
 - Interventi di riparazione
 - Interventi di manutenzione e pulizia
 - Eliminazione di guasti o blocchi
 - trasporto e stoccaggio
 - Sostituzione della lama
 - Quando si abbandona l'apparecchio (anche per le brevi interruzioni)
 - In presenza di vibrazioni anomale dello scarificatore
 - Quando lo scarificatore ha urtato un ostacolo
- Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich:
 - suchen Sie nach Beschädigungen;
 - führen Sie die erforderlichen Reparaturen beschädigter Teile durch;
 - untersuchen Sie das Gerät auf lose Teile und ziehen diese fest an.
- Controllare se la macchina presenta danneggiamenti:
 - Prima di riutilizzare la macchina, è necessario verificare attentamente se le protezioni o le parti leggermente danneggiate funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni. Di questi fa parte anche il sacco di raccolta se presente.
 - Verificare che i componenti non siano danneggiati o difettosi, accertarsi che tutti i componenti siano montati correttamente e che tutte le condizioni siano state soddisfatte al fine di garantire un corretto funzionamento.
 - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni per l'uso non prevedano qualcosa di diverso.
 - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Utilizzare con cura lo scarificatore / l'arieggiatore:

- accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben saldi,
- Assicurarsi che gli sfiati siano puliti.
- Mantenere le maniglie asciutte e libere da olio e grasso.
- attenersi alle norme di manutenzione.
- Non spruzzare acqua sull'apparecchio. (fonte di pericolo corrente elettrica).
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.

Norme di sicurezza per scarificatore / arieggiatore

- Prima di accendere il motore, accertarsi che i piedi si trovino a una distanza di sicurezza dagli utensili di taglio.
- Non modificare l'impostazione del regolatore del motore; il numero di giri regola la velocità di lavoro massima sicura e protegge il motore e tutte le sue parti rotanti da danni causati da un'eccessiva velocità. In caso di problemi, rivolgersi al servizio di assistenza. Assicurarsi sempre che entrambe le mani siano in posizione di lavoro prima di rimettere l'apparecchio a terra.
- Non mettere mai le mani o i piedi vicino o sotto alle parti rotanti. Rimanere sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Accertarsi di avere una posizione stabile in particolare in caso di pendii o erba bagnata e mantenere sempre l'equilibrio. Evitare di assumere posizioni anomale. Utilizzare l'apparecchio solo a passo d'uomo.
- Non scarificare su pendii scoscesi.
- Sulle superfici inclinate lavorare sempre in posizione trasversale rispetto alla pendenza, mai in salita o in discesa.
- Prestare particolare cautela quando si cambia senso di marcia in pendenza.
- Mantenere la distanza di sicurezza indicata dall'impugnatura.
- Durante il funzionamento, spingere l'apparecchio sempre in avanti. Non tirarlo verso se stessi né trascinarlo.
- Quando il motore è in funzione:
 - non sollevare e non trasportare l'apparecchio,
 - non sollevare la protezione antiurto,
- Accertarsi che la protezione antiurto sia chiusa e/o che il sacco di raccolta sia posizionato (in parte accessorio speciale).
- Spegner l'apparecchio e attendere che il rullo si fermi per:
 - ribaltare lo scarificatore,
 - attraversare superfici non ricoperte da erba,
 - trasportare l'apparecchio verso e dall'area di lavoro.

Sicurezza elettrica

- Esecuzione dei conduttori di collegamento conformemente a IEC 60 245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
 - 1,5 mm² nei cavi aventi una lunghezza fino a 25 m
 - 2,5 mm² con una lunghezza del cavo oltre i 25 m
- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto.
- Le spine e le prese volanti sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere protetta da spruzzi d'acqua.

- Durante la posa dei conduttori di collegamento assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- In caso d'uso di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- **11** Non passare con l'apparecchio sul cavo di prolunga. Accertarsi che il cavo si trovi in una posizione sicura dietro l'operatore. Posizionare il cavo in una zona già lavorata dall'apparecchio.
- Verificare il senso di rotazione corretto delle maglie della catena. Proteggere il cavo dal caldo, l'olio e gli spigoli vivi. Per estrarre la spina dalla presa non tirarla dal cavo.
- L'utente deve proteggere se stesso dalle scariche elettriche. Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi, ecc.).
- Controllare regolarmente l'apparecchio e i cavi di prolunga per verificare la presenza di segni di danneggiamento o invecchiamento. Sostituirli se sono danneggiati.
- Non collegare i cavi danneggiati all'alimentazione. Non toccare i cavi danneggiati prima che siano stati scollegati dall'alimentazione. I cavi danneggiati possono fungere da conduttore con componenti sotto tensione.
- Non utilizzare conduttori di collegamento difettosi.
- All'aperto utilizzare solo cavi di prolunga appositamente omologati e contrassegnati in modo adeguato.
- Non utilizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.
- Collegare l'apparecchio con l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (30 mA).

⚠ Il collegamento elettrico o le riparazioni sulle parti elettriche della macchina devono essere seguiti da un elettricista autorizzato o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare in merito alle misure di sicurezza.

⚠ Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.

⚠ Utilizzare solo accessori originali. L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.

Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio

1 + 12

Pos.	Denominazione	N. ordinazione
2	Staffa del manico senza combinazione interruttore-spina	380651
3	Combinazione interruttore-spina	✕
4	Vite con testa a calotta piatta M 6 x 45	390143
5	Portacavi	380953
6	Dado ad alette	380670
7	Supporto dell'impugnatura a staffa	380654
8	Traversa di giunzione	380655

Pos.	Denominazione	N. ordinazione
9	Copertura motore	X
11	Motore compl. 1400 W	380667
14	Cuscinetto 6000 Z	380962
15	Ruota della cinghia	380656
16	Cinghia trapezoidale 160 J (12 mm / 4 Nervature)	380657
21	Interruttore rotante per regolazione dell'altezza	X
22	Regolazione profondità compl.	380658
23	Ruota Ø 175 mm	380659
24	Copriruota Ø 30 mm	380668
25	Sede del cuscinetto	380660
25a	Leva di bloccaggio	X
25b	Copertura della sede del cuscinetto	
27	Rullo scarificatore	380662
31	Alloggiamento	X
32	Ruota Ø 100 mm	361664
37	Molla	361665
38	Protezione antiurto	380661
39	Sacco di raccolta (in parte accessorio speciale)	380663
40	Rullo arieggiatore (in parte accessorio speciale)	380666
41	Etichette di sicurezza	380647
42	Vite ST 4,2 x 13	380672

Montaggio

- i** Per garantire un funzionamento ottimale della macchina, attenersi alle norme indicate.

Manico

- ➔ **2** Spingere i supporti dell'impugnatura a staffa (7) nella copertura motore (9) e fissarli con le 2 viti in dotazione ST 4,2 x 13 (42). Serrare saldamente con un cacciavite.
- ➔ **3** Portare le traverse di giunzione (8) sui supporti dell'impugnatura a staffa (7) utilizzando le viti in dotazione (4) e i dati ad alette (6).
- ➔ **4** Poi fissare il manico (2) con 2 viti con testa a calotta piatta (4) e dadi ad alette (6) sulle traverse di giunzione (8).
- ➔ Fissare il cavo ai 2 portacavi in dotazione (5). Accertarsi che il cavo abbia un gioco sufficiente.

Sacco di raccolta – in parte accessorio speciale

- ➔ **5** Sollevare la protezione antiurto (38) tirandola verso l'alto e tenerla ferma.
- ➔ Fissare il supporto del sacco di raccolta (39) al gancio dell'alloggiamento (31).

Montaggio del rullo arieggiatore – in parte accessorio speciale



Prima della sostituzione dei rulli:

- Spegner l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi
- Disinserire la spina di alimentazione



Durante la sostituzione dei rulli indossare i guanti protettivi. Pericolo di lesioni!

Per impiegare l'apparecchio come arieggiatore, sostituire il rullo scarificatore (27) con il rullo arieggiatore (40).

- ➔ **6** Stringere le estremità della leva di bloccaggio (25) per allentarla dalla copertura della sede del cuscinetto (26).
- ➔ **6** Aprire quindi la copertura della sede del cuscinetto verso l'alto.
- ➔ Sollevare il rullo scarificatore che si trova sulla sede del cuscinetto ed estrarlo.
- ➔ Spingere la base esagonale (b) del rullo arieggiatore nell'apertura dell'azionamento (28).
- ➔ **7** Abbassare nuovamente la copertura della sede del cuscinetto.
- ➔ **7** Stringere le estremità della leva di bloccaggio (38) e spingerla nella serratura sulla copertura della sede del cuscinetto.

Messa in funzione

Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta, ad esempio 230 V, con la tensione di rete e collegare correttamente la sega alla presa a massa corrispondente.

Collegare la macchina mediante un interruttore di sicurezza contro corrente di guasto da 30 mA.

- Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga con una sezione del filo di almeno 1,5 mm² fino a 25 m di lunghezza.

Collegamento del cavo di prolunga

- ➔ **8** Inserire l'attacco del cavo di prolunga sulla spina della combinazione interruttore-spina.
- ➔ **8** Tirare il cavo di prolunga sotto forma di cappio attraverso il dispositivo antitrazione del cavo (B) e appenderlo.
- ➔ Accertarsi che il cavo di prolunga abbia un gioco sufficiente.

Accensione / Spegnimento

L'apparecchio è dotato di un circuito di sicurezza che impedisce un'accensione involontaria.



Prima di ogni messa in funzione, assicurarsi che il pulsante di sicurezza e l'impugnatura dell'interruttore funzionino correttamente.

Non usare l'apparecchio se quest'ultimo può essere acceso solo con l'impugnatura dell'interruttore. Portare immediatamente l'apparecchio al centro di assistenza per il controllo o la riparazione.



Avviare l'apparecchio solo dopo averlo posizionato su una superficie da tosare con un'altezza di crescita minima.

Accensione

- ➔ Ribaltare leggermente verso se stessi lo scarificatore, in modo che le ruote anteriori si trovino sopra il terreno.
- ➔ **9** Premere il pulsante di sicurezza (A) e tenerlo premuto.
- ➔ **9** Tirare quindi l'impugnatura dell'interruttore (B) verso il manico.
- ➔ Lo scarificatore si avvia e il rullo ruota liberamente.
- ➔ Rilasciare il pulsante di sicurezza.

Spegnimento

Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore che tornerà automaticamente nella posizione iniziale.

Salvamotore

Il motore è dotato di un interruttore automatico, il quale in caso di sovraccarico interviene (interrompe) automaticamente. Il motore può essere acceso nuovamente dopo una pausa di raffreddamento (ca. 15 min.).

 **Rilasciare l'impugnatura dell'interruttore, altrimenti l'apparecchio si avvierà di nuovo immediatamente dopo il raffreddamento. Pericolo di lesioni!**

Regolazione della profondità di lavoro



Prima di regolare la profondità di lavoro:

- Spegnere l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi

- ➔ **10** Per regolare la profondità di lavoro, sollevare leggermente l'alloggiamento e ruotare la manopola di regolazione dell'altezza nella posizione desiderata..

Posizione	Profondità di lavoro	
	Scarificatore	Arieggiatore
0	3,0 mm	6,0 mm
1	-3,0 mm	±0,0 mm
2	-6,0 mm	-3,0 mm
3	-9,0 mm	-6,0 mm

 Regolare la profondità di lavoro su entrambe le ruote in base alle condizioni dell'erba e del terreno.

Profondità di lavoro consigliate:	Position
Terreno morbido regolarmente scarificato; senza pietre	2 / 3
Terreno muscoso, scarificato di rado; con pietre	1 / 2
Terreno fortemente muscoso, non lavorato; con pietre	0 / 1

In caso di usura della lama dello scarificatore regolarla al livello 1 o 2.

 **Regolare una profondità di lavoro bassa se il motore è sovraccaricato (il numero di giri del motore si riduce e il rumore del motore cambia).**

Esempio: profondità di lavoro impostata 3 ➔ passare alla profondità 3

Istruzioni di lavoro



Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!
- Accertarsi che l'area di lavoro sia sicura e sgombra. Rimuovere gli oggetti che possono essere scagliati via dall'area di lavoro.
- Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che:
 - il rullo e la lama siano in perfette condizioni (si veda "Sostituzione della lama"),
 - tutti i collegamenti a vite siano ben saldi,
 - gli utensili da lavoro e i bulloni non siano usurati o danneggiati. Per evitare squilibrate sostituirli sempre solo il set completo di utensili da lavoro o di bulloni usurati o danneggiati.
 - nell'area di lavoro non sostino altre persone o animali
 - non ci siano ostacoli dietro l'utilizzatore mentre indietreggia
 - sia garantita stabilità.



Tenere sempre le mani e i piedi a una distanza di sicurezza dall'utensile rotante.

Utilizzo dello scarificatore

Scarificare

 Il rullo scarificatore consente di utilizzare l'apparecchio come scarificatore per eliminare feltro e muschio nel prato, nonché per separare la vegetazione spontanea a radice piatta.

Affinché in primavera il prato possa crescere sano, è necessario aumentare l'assorbimento di acqua, aria e sostanze nutritive nella zona delle radici. Si consiglia pertanto di scarificare il prato in primavera e in autunno.

Per ottenere un buon risultato e prolungare la durata del rullo scarificatore, si consiglia di falciare il prato prima della scarificazione (portandolo al di sotto dei 4 cm).

 Non scarificare se il prato è stato appena seminato, se è umido o troppo secco.

- Posizionare lo scarificatore sul bordo del prato vicino alla presa.
- **11** Dopo ogni cambio di direzione spostare il cavo sul lato opposto già scarificato.
- Scegliere la profondità di lavoro in base allo stato del prato (si veda "Regolazione della profondità di lavoro")
- Fare attenzione a non sovraccaricare lo scarificatore.

 In caso di sovraccarico, il numero di giri del motore diminuisce e il rumore del motore cambia.

- ➔ Fermarsi e rilasciare l'impugnatura dell'interruttore
- ➔ Aspettare che il rullo scarificatore si fermi
- ➔ Impostare una profondità di lavoro più bassa

- **11** Utilizzare lo scarificatore a una velocità adeguata e costante attraversando il prato in linee diritte .

 Se si lascia lo scarificatore troppo a lungo in un punto, la cortica erbosa si danneggia.

- **11** In caso di prato non lavorato e fortemente muscoso procedere ancora una volta trasversalmente rispetto ai percorsi e regolare quindi una profondità di lavoro più alta  (ad es. da 4 a 3).

- Quando si lavora su pendii, posizionarsi sempre trasversalmente alla pendenza e accertarsi di avere una posizione stabile e sicura. Non lavorare su pendii particolarmente scoscesi.
- Svotare il sacco di raccolta quando è pieno, per evitare che le lame si blocchino e che il motore venga sovraccaricato.
- Falcciare di nuovo il prato dopo la scarificazione.
- Dopo la scarificazione, seminare eventuali punti privi di vegetazione.
- Concimare il prato solo dopo che le sementi da prato sono cresciute.

 **In ogni caso rispettare tutte le norme di sicurezza (si veda "Utilizzo sicuro").**

Utilizzo dell'arieggiatore

Arieggiare

 Il rullo arieggiatore (in parte accessorio speciale) consente di utilizzare l'apparecchio come arieggiatore per eliminare erba e muschio, nonché per separare la vegetazione spontanea a radice piatta.

Affinché in primavera il prato possa crescere sano, è necessario aumentare l'assorbimento di acqua, aria e sostanze nutritive nella zona delle radici. Si consiglia di arieggiare il prato ogni 6 – 8 settimane in base allo stato del prato stesso.

Per ottenere un buon risultato e prolungare la durata del rullo arieggiatore, si consiglia di falciare il prato prima dell'arieggiatura (circa 2 cm).

- Inserire il rullo arieggiatore (si veda Montaggio).
- Trattare il muschio con un prodotto comune prima di procedere all'arieggiatura.
- Procedere come descritto nel paragrafo "Scarificare".

Manutenzione e pulizia



Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia

- Spegner l'apparecchio
- Attendere che il rullo si fermi
- Disinserire la spina di alimentazione



Durante gli interventi sulle lame indossare guanti protettivi. Pericolo di lesioni!

Gli interventi di manutenzione e pulizia più approfonditi rispetto a quelli descritti nel presente capitolo devono essere effettuati esclusivamente dal servizio di assistenza.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto.

Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

Manutenzione

Per accertarsi che l'apparecchio lavori in sicurezza, controllare regolarmente l'eventuale presenza di danneggiamenti visibili come

- fissaggi allentati (dati, viti, bulloni)
- usura del dispositivo di raccolta o componenti danneggiati

– componenti usurati o danneggiati

 Per motivi di sicurezza sostituire parti usurate o danneggiate.

 Le lame usurate riducono la potenza dell'apparecchio e causano un sovraccarico del motore. Controllare pertanto lo stato delle lame prima di ogni utilizzo e sostituire il rullo scarificatore se necessario.

Pulizia

 Pulire accuratamente l'apparecchio dopo ogni utilizzo, in modo da preservare il funzionamento ottimale.



Durante gli interventi sulle lame indossare guanti protettivi. Pericolo di lesioni!

- Pulire l'apparecchio subito dopo averlo utilizzato.
- Svotare e pulire il sacco di raccolta.
- Pulire la parte inferiore dell'apparecchio, oltre al rullo scarificatore o arieggiatore.
- Pulire l'alloggiamento, in particolare le fessure di ventilazione, da erba e sporco.
- Rimuovere le impurità con un panno o una spazzola.
- Non pulire la macchina con acqua corrente o idropulitrici.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.

Trasporto



Staccare la spina di alimentazione prima di procedere al trasporto.

Anche a motore spento, il rullo può danneggiarsi durante il trasporto, ad es. a causa di terreno duro. Pertanto, regolare la profondità di lavoro del rullo per il trasporto in posizione 1.

Conservazione



Disinserire la spina di alimentazione.

- Conservare gli apparecchi non utilizzati in un luogo asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di stoccaggio prolungato (ad es. durante l'inverno), accertarsi che l'apparecchio sia protetto dal gelo e dalla corrosione.
- Prima di uno stoccaggio prolungato, rispettare le seguenti indicazioni al fine di prolungare la durata della macchina e di garantire un facile utilizzo:
 - Effettuare una pulizia di fondo.
 - Dopo l'uso, trattare tutti i componenti metallici con olio ecologico e biologico.

 Non utilizzare mai grasso!

 Per immagazzinare l'apparecchio occupando uno spazio minimo, è possibile chiudere la staffa del manico. A tal fine, allentare le dadi ad alette (6), finché non è possibile posizionare la staffa del manico (2) sull'alloggiamento.

Possibili guasti



Prima di rimuovere qualsiasi guasto

- **Spegnere l'apparecchio**
- **Attendere che il rullo si fermi**
- **Disinserire la spina di alimentazione**

Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
L'apparecchio non funziona.	➡ Assenza di corrente.	➡ Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile
	➡ Cavo di prolunga difettoso	➡ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	➡ Spina, motore o interruttore difettosi	➡ Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali
	➡ Il salvamotore è scattato	1. Profondità di lavoro eccessiva ➡ Ridurre la profondità di lavoro 2. Rullo bloccato ➡ Rimuovere il blocco 3. Erba troppo alta ➡ Falciare l'erba ➡ Fare raffreddare il motore per circa 15 minuti prima di proseguire
L'apparecchio funziona a intermittenza	➡ Cavo di prolunga difettoso	➡ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso
	➡ Guasto interno	➡ Rivolgersi al servizio assistenza
	➡ Interruttore di accensione/ spegnimento difettoso	➡ Rivolgersi al servizio assistenza
Rumori insoliti	➡ Rullo bloccato	➡ Rimuovere il blocco
	➡ La cinghia dentata slitta	➡ Rivolgersi al servizio di assistenza
	➡ Viti, dadi o altri elementi di fissaggio allentati	➡ Serrare tutti gli elementi e rivolgersi al servizio di assistenza se i rumori persistono.
Vibrazioni insolite	➡ Lama di taglio danneggiata o smussata	➡ Rivolgersi al servizio assistenza
	➡ Profondità di lavoro eccessiva	➡ Impostare una profondità di lavoro più bassa
	➡ Prato troppo alto	➡ Falciare il prato prima della scarificazione
Risultato di scarificazione non soddisfacente	➡ Profondità di lavoro insufficiente	➡ Impostare una profondità di lavoro più alta
	➡ Lame smussate	➡ Rivolgersi al servizio assistenza
	➡ Apertura di espulsione bloccata	➡ Svuotare il sacco di raccolta ed eliminare il blocco

In caso di ulteriori anomalie o domande rivolgersi al proprio rivenditore locale.

Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

Dati tecnici

Modello	VT 32 Z-2		Anno di costruzione	vedere ultima pagina	
Potenza motore P ₁		1400 W	Tensione di rete / Frequenza di rete		230 V~ / 50 Hz
Protezione	 10 A	10 A inerte	Numero di giri a vuoto n ₀		4100 min ⁻¹
Larghezza di lavoro		32 cm	Profondità di lavoro scarificatore		-9 – 3 mm in 4 livelli
Profondità di lavoro arieggiatore		-6 – 6 mm in 4 livelli	Volume sacco di raccolta		30 l
Vibrazione mano-braccio a EN 1033:1995			3,61 m/s ²		
Tolleranza K			1,5 m/s ²		
Livello di pressione acustica L _{PA} (secondo 2000/14/EG)			74,8 dB (A)		
Tolleranza K _{PA}			3,00 dB (A)		
Livello di potenza sonora misurata L _{WA} (secondo 2000/14/EG)			91,6 dB (A)		
Livello di pressione acustica garantito L _{WA} (secondo 2000/14/EG)			95 dB (A)		
Tolleranza K _{WA}			3,00 dB (A)		
Classe di protezione		II	Categoria di protezione	IP X4	
Ingombro (lunghezza x larghezza x altezza)			91 cm x 52 cm x 102 cm		
Peso			ca. 8,7 kg		

❗ Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

❗ Geef de gebruiksaanwijzing aan alle personen door, die met deze machine werken, door.



U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.



Kinderen, personen met beperkte lichamelijke, sensorische of mentale vermogens of onvoldoende ervaring en weten of personen die met de instructies niet vertrouwd zijn, is het nooit toegestaan, het toestel te bedienen/ gebruiken.



Kinderen en jongeren onder 16 jaren alsook personen die met de handleiding niet bekend zijn, mogen het toestel niet bedienen.



Wordt de netaansluitleiding (indien voorhanden) van dit toestel beschadigd, moet ze door een bijzondere aansluitleiding worden vervangen die bij de fabrikant of zijn klantenservice verkrijgbaar is.



Als de stroomkabel (indien voorhanden) van deze machine beschadigd is, moet hij vervangen worden door een speciale stroomkabel die bij de fabrikant of zijn klantenservice verkrijgbaar is.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing



Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.



Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine. Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.



Gebruikersaanwijzingen. Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.



Montage, gebruik en onderhoud van de machine. Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.



Neem alstublieft het ingesloten montage- en bedieningsblad ter hand, wanneer in de tekst naar het afbeeldings-nr. wordt verwezen.



...



Symbolen apparaat



Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.



Voorzichtig! Houd scherpe messen of tanden verwijderd van vingers en tenen.

Raak geen bewegende en gevaarlijke onderdelen aan totdat de machine van het stroomnet losgekoppeld werd en deze onderdelen volledig tot stilstand gekomen zijn.

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u instel-, reinigings- en onderhoudswerkzaamheden uitvoert of als de kabel beschadigd is.



Gevaar door voortslingerende delen bij lopende motor – niet betrokken personen, alsook huis- en nuttige dieren uit de gevaars-zone verwijderd houden.



Netkabel van de tanden resp. messen weghouden.

De tanden resp. messen kunnen de leidingen beschadigen en tot contact met stroomgeleidende delen leiden. Raak de kabels pas aan als ze losgekoppeld zijn van het net.



Attentie voor roterende messen resp. tanden. Handen en voeten niet in de buurt of onder roterende delen houden, wanneer de machine draait.

De messen of tanden lopen na het uitschakelen van de machine nog na.



Ogen beschermen en gehoorbescherming dragen.



Niet aan regen blootzetten. Tegen vochtigheid beschermen.



Meteen netstekker uit het stopcontact nemen, wanneer de aansluitleiding werd beschadigd of doorgesneden.



Het product stemt overeen met de productspecifiek geldige Europese richtlijnen.

Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval.



Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen.

Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

Inhoud

Symbolen in de gebruiksaanwijzing	58
Symbolen apparaat	58
Lever hoeveelheid	59
EG-verklaring	59
Bedrijfstijden	59
Reglementaire toepassing	59
Restrisico's	60
Vibraties (hand-arm-trillingen)	60
Veiligheidsinstructies	60
Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen	62
Montage	63
Ingebruikname	63
Instellen van de werkdiepte	64
Werkvoorschriften	64
Werken met de verticuteerder	64
Werken met de gazonluchter	65
Onderhoud en verzorging	65
Transport	65
Opslag	65
Storingen	66
Garantie	66
Technische gegevens	67

Leverhoeveelheid

 Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- Aanwezigheid van alle onderdelen
- Eventuele transportschade

1



- 1 voormonteerde apparaat (zonder afb.)
- 1 Grijpbeugel (2)
- 2 Beugelhouder (7)
- 2 Verbindingsbalk (8)
- 1 opvangzak (39) - gedeeltelijk speciale toebehoren
- 1 opvangzak (39) - gedeeltelijk speciale toebehoren
- 1 zak schroeven ((zonder afb.))
- 1 bedieningsaanwijzing (i)
- 1 montage- en bedieningsblad (i)
- 1 garantieverklaring (i)

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

Verpakkingen zijn recyclebaar en dienen een milieuvriendelijk hergebruik te worden toegevoerd.

EG-Verklaring van overeenstemming

Nr. (S-No.): 27792

overeenkomstig de richtlijn van de raad **2006/42/EG**

Hiermede verklaren wij

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product

Vertikutierer / Rasenlüfter (Verticuteerder / gazonluchter)
type VT 32 Z-2

Serienummer: 010000 - 020000

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:
2004/108/EG, 2000/14/EG en 2011/65/EU.

De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017; EN 50636-2-92:2014;
EN 62233:2008; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

Conformiteit-beoordeling-procedures:

2000/14/EG - Aanhangsel V

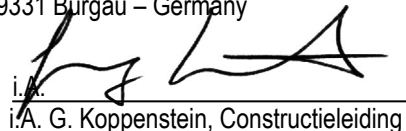
Gemeten geluids-niveau L_{WA} 91,6 dB (A).

Gegarandeerd geluids-niveau L_{WA} 95 dB (A).

Bewaring van de technische documenten:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisch kantoor –

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany


i.A. G. Koppenstein, Constructieleiding

Burgau, 22.06.2020

Bedrijfstijden

Houdt alstublieft vóór ingebruikname van het toestel rekening met de landelijke (regionale) voorschriften omtrent de lawaai-bescherming.

Informaties met betrekking tot het vermijden van lawaai:

Een bepaalde geluidsoverlast door dit toestel is niet vermijdbaar. Verleg lawaai-intensieve werkzaamheden op toegelaten en hiervoor bestemde tijden. Houdt u zich evt. aan rusttijden en beperk de werkduur op het volstrekt noodzakelijke. Voor uw persoonlijke bescherming en de bescherming van personen in de nabijheid dient een geschikte lawaai-bescherming te worden gedragen.

Reglementaire toepassing

- De verticuteerder / gazonluchter is voor het harken en verticuteren van gazon alsook voor de opname van gebladerte op gazon in de privé huis- en hobbytuin geschikt.
 - Het toestel mag niet in openlijke plantsoenen, parks, sportplaatsen of op straten in de land- en bosbouw worden ingezet.
 -  **De verticuteerder / gazonluchter mag niet worden toegepast:**
 - voor het snijden van struiken, heggen en heesters
 - voor het effenen van vloeroneffenheden (bv molshopen)
 - als motorschoffel
 - op geplaveide of begrinde vlakken
- Er bestaat gevaar van verwondingen!

- Tot het toepassen volgens de voorschriften behoren ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en na leven van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheid- en gezondheidsvoorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan de verticuteerder / gazonluchter sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van een ieder soort uit.
- Het toestel mag slechts door personen worden voorbereid, gebruikt en onderhouden die met het werktuig bekend zijn en over de gevaren ingelicht zijn. Reparaties mogen alleen door de fabrikant of geautoriseerde werkplaatsen uitgevoerd worden.
- Gebruik de heggeschaar niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen of in vochtige of natte omgeving.

Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.

De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.

- Verwondingsgevaar van de handen en voeten, wanneer u in de buurt of onder de roterende delen geraakt.
- Verwondingsgevaar van de vingers en handen bij montage- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteerwals.
- Wegslingeren van stenen en aarde.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

Vibraties (hand-arm-trillingen)

Hand-arm-trilling: $a_h = 3,61 \text{ m/s}^2$

Meet-onveiligheid $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

De vermelde trillings-emissiewaarde werd volgens een genormeerde testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een elektrisch werktuig met een ander worden toegepast.

De vermelde trillings-emissiewaarde kan ook voor een ingaande inschatting van de uitzetting worden toegepast.

 **De feitelijk voorhanden trillings-emissiewaarde gedurende het gebruik van de machines kan van die in de**

gebruiksaanwijzing resp. van de door de fabrikant vermelde waarden afwijken.

Dit kan door volgende factoren worden veroorzaakt die vóór resp. gedurende het gebruik opgevolgd dienen te worden:

- wordt de machine correct toegepast
- is de gebruikstoestand van de machine in orde
- Is de scherptetoestand van het snijmes in orde resp. het snijmes correct gemonteerd.
- zijn de houdergrepen evt. optionale trillingsgrepen gemonteerd en zijn deze vast aan het machinelichaam.

Indien u een onaangenaam gevoel of een huidverkleuring gedurende het gebruik van de machine aan uw handen constateert, onderbreek meteen het werk. Maak voldoende rustpauzes. Bij veronachtzaming van voldoende werkpauzes kan het tot een hand-arm-trillingsyndroom komen.

Afhankelijk van het werk resp. het gebruik van de machine dient een inschatting van het graad aan belasting te geschieden en dienen dienovereenkomstige werkpauzes te worden ingelegd. Op deze manier kan het graad van belasting gedurende de gehele werktijd aanzienlijk worden gereduceerd. Reduceer uw risico, waaraan u bij trillingen bent blootgesteld. Verzorg deze machine in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing. Indien de machine vaker wordt ingezet resp. toegepast, dient u zich met uw specialist in verbinding te zetten en evt. antivibratie-toebehoren (grepen) te bezorgen. Voorkom de inzet van de machine bij temperaturen van $t=10^\circ\text{C}$ of minder. Maak een werkplan, waardoor de trillingsbelasting kan worden beperkt.



Veiligheidsinstructies



Bij ondeskundig gebruik kunnen verticuteerder / gazon-luchter gevaarlijk zijn. Worden elektrowerktuigen toegepast, moeten de principiële veiligheidsvoorzieningen worden opgevolgd om het risico van vuur, elektrische slag en verwondingen van personen uit te sluiten. Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.



Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.



Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.

Veiligheid van personen

- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met vgerstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kan tot ernstige verwondingen leiden.
- Gebruik het toestel niet voor doeleinden voor die het niet is bestemd (zie "Reglementaire toepassing").

- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.
 - Veiligheidsbril
 - Gehoorbeschermer dragen (geluidsdrukkniveau aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden).
- Draag de juiste werkkleding.
Nauw sluitende kleding en geen sieraden dragen.
 - vaste schoenen of laarzen met anti-slip-zool
 - geen los hangende kleding of zulke met hangende banden of koorden
 - Lange broeken ter bescherming van de benen
- Werk met het toestel niet blootsvoets of in lichte sandalen.
- De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor ongevallen of gevaren voor andere personen of hun eigendommen.
- De bedienende persoon is binnen het arbeidsbereik van de machine verantwoordelijk ten opzichte van derden.
- Houd andere personen en dieren van uw werkbereik weg.
- Onderbreek het gebruik van de machine, wanneer personen, vooral kinderen of huisdieren, in de buurt zijn en wanneer u het werkbereik wisselt.
- Laat andere personen, in het bijzonder kinderen, het gereedschap of de kabel niet aanraken.
- Kinderen niet met het toestel laten spelen.
- Reiniging en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen worden uitgevoerd.
- Laat de machine niet zonder toezicht achter.
- Werk alleen met complete en correct aangebrachte veiligheidsvoorzieningen (bv zonder stootbeschermplaten en/of opvangvoorziening) en verander aan de machine niets, wat de veiligheid zou kunnen belemmeren.

Werkplaatsveiligheid

- Maak uzelf met uw omgeving bekend en let op mogelijke gevaren die u op grond van het motorgeluid eventueel niet kunt horen.
- Let op de omgevingsinvloeden.
 - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
 - Zet de machine niet in de regen buiten.
 - Werk niet bij slechte weersomstandigheden (bijv. regen, gevaar van bliksem).
 - Werk niet direct aan zwembassins of tuinvijvers.
 - Werk slechts bij voldoende zicht.
 - Vermijd het gebruik van de machine als het gras nat is.
- Verwijder vóór het snijden alle vreemde lichamen (bv stenen, takken, draad, enz.). Let gedurende het werken op verdere vreemde lichamen.
- Indien u op vreemde lichamen stuit, schakel het toestel alstublieft uit en verwijder het vreemde lichaam. Alvorens u het toestel weer inschakelt, controleer het alstublieft op eventuele beschadigingen en laat, indien nodig, reparaties uitvoeren.

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrische werktuigen

- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de juiste belasting van de machine.
- Verander de regelaarinstelling van de motor niet; het toerental regelt de veilige maximum werksnelheid en beschermt de motor en alle zich draaiende delen tegen

schade door te hoge snelheid. Neem bij problemen contact op met de klantenservice.

- Apparaat resp. onderdelen van het apparaat niet veranderen.
- Attentie! Het werktuig loopt na! Rem het werktuig niet met de hand.
- Schakel de machine uit, trek de stekker uit het stopcontact en zorg ervoor dat alle bewegende gevaarlijke onderdelen volledig tot stilstand komen, voor:
 - reparatiewerkzaamheden
 - onderhouds- en reinigings- werkzaamheden
 - Verhelpen van storingen of blokkeringen
 - Transport en opslag
 - Meswissel
 - het verlaten van de machine (ook voor een korte tijd)
 - wanneer de verticuteerder ongewoon begint te trillen.
 - wanneer u met de verticuteerder op een obstacel bent gestoten.
- Als de machine abnormaal begint te trillen, is een onmiddellijke controle vereist:
 - zoek naar beschadigingen;
 - voer de vereiste reparaties van beschadigde onderdelen uit;
 - onderzoek de machine op losse onderdelen en draai ze stevig vast.
- Onderzoek de machine op eventuele beschadigingen.
 - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle veiligheidsvoorzieningen gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren. Hiertoe behoort ook de opvangzak, indien voorhanden.
 - Controleer of onderdelen beschadigd of defect zijn. Alle delen moeten correct gemonteerd zijn en alle voorwaarden vervullen om een foutvrije werking te waarborgen.
 - Beschadigde beschermingsinrichtingen en delen moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiks-aanwijzing anders aangegeven.
 - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Onderhoud uw verticuteerder / gazonluchter met zorgvuldigheid:
 - Let erop dat alle moeren, bouten en schroeven vast zitten.
 - Let erop dat de luchtopeningen schoon zijn.
 - Hou de handgrepen vrij van vet en olie.
 - Neem de onderhoudsvoorschriften in acht
- Het toestel niet met water afspatten. (Gevarenbron elektrische stroom).
- Bewaar de machine in een droge en afgesloten ruimte, buiten het bereik van kinderen.

Veiligheidsinstructies voor verticuteerder / gazonluchter

- Let vóór het inschakelen van de motor erop dat uw voeten in een veilige afstand tenopzichte van de snijwerktuigen zijn.
- Bij het inschakelen van de motor het toestel niet kantelen, tenzij het toestel moet bij het proces worden opgetild. In dit geval kantel het toestel slechts zo ver als nodig en til het op

de van de bedieningspersoon afgewende kant op. Zorg er altijd voor dat beide handen in arbeidspositie zijn voordat u de machine weer op de grond zet.

- Voer nooit handen of voeten aan of onder zich draaiende onderdelen. Houdt u zich steeds van de uitgooiopening vandaan.
- Zorg vooral op schuine vlakken of op nat gras voor een veilige stand en houd steeds het evenwicht. Vermijd een abnormale lichaamshouding. Voer het toestel alleen in gangtempo.
- Verticuteer niet aan steile hellingen.
- Verticuteer aan schuine vlakken dwars ten opzichte van de daling en nooit op- en afwaarts.
- Wees bijzonder voorzichtig, wanneer de rijrichting op een helling wijzigt.
- Houdt rekening met de veiligheidsafstand die door de handgreep wordt voorgegeven.
- Schuif het toestel gedurende het bedrijf steeds voorwaarts. Trek het niet in uw richting of achter zich.
- Wanneer de motor draait, het toestel niet:
 - optillen en dragen
 - de schokbescherming niet optillen
- Let erop dat de schokbescherming gesloten is, resp. de opvangzak (gedeeltelijk speciale toebehoren) is aangebracht.
- Schakel het toestel uit en wacht tot de wals stil staat, wanneer u:
 - de verticuteerder kantelt
 - vlakken die niet met gras zijn beplant, oversteekt
 - het toestel naar en van het werkbereik weg transporteert

Elektrische veiligheid

- De aansluitkabel moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
 - 1,5 mm² bij een lengte tot 25m.
 - 2,5 mm² bij een lengte vanaf 25m.
- Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVC of een ander thermoplastisch materiaal van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.
- De steekvoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
- Bij het verleggen van de aansluitkabel erop letten dat deze niet stoort, gekneust, geknikt en de steekverbinding niet nat wordt.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- **11** Rij niet met het toestel over de verleningskabel. Waarborg dat het zich in een veilige positie achter u bevindt. Leg de kabel op een weg of bereik dat reeds wordt geverticuteerd.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. Bescherm de kabel tegen hitte, olie of scherpe randen. De stekker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Beschermt u zich tegen elektrische slag. Vermijd lichamelijk contact met gearde delen (bv pijpen, radiatoren, haarden, koelkasten enz.)

- Controleer de kabels van de machine en de verlengkabels regelmatig op tekenen van beschadiging of veroudering. Vervang de kabels als ze beschadigd zijn.
- Een beschadigde leiding niet aan het net aansluiten. Een beschadigde leiding niet aanraken alvorens ze van het net gescheiden is. Een beschadigde leiding kan tot contact met stroomgeleidende onderdelen leiden.
- Gebruik geen defecte kabels.
- Gebruik alleen toegestane en gemerkte verlengkabels.
- Maak geen geknutselde elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen nooit overbruggen of buitenwerking stellen.
- Het apparaat via een veiligheidsschakelaar (30 mA) aansluiten.

⚠ Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

⚠ Reparaties aan andere delen van de machine mogen alleen door de fabrikant of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

⚠ Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

Toestelbeschrijving

1 + 12

Pos.	Benaming	Benaming
2	Grijpbeugel met SSK	380651
3	Schakelaar-stekker-combinatie	✗
4	Platkopschroef M 6 x 45	390143
5	Kabelhouder	380953
6	Vleugelmoer	380670
7	Beugelhouder	380654
8	Verbindingsbalk	380655
9	Motorafdekking	✗
11	Motor cpl. 1400 W	380667
14	Lager 6000 Z	380962
15	Riemwiel	380656
16	V-riem 160 J (12 mm / 4 Ribben)	380657
21	Draaischakelaar voor hoogteverstelling	✗
22	Werkdiepteinstelling cpl.	380658
23	Loopwiel Ø 200 mm	380659
24	Wielafdekking Ø 30 mm	380668
25	Lagerzitting	380660
25a	Vergrendelingshendel	✗
25b	Lagerafdekking	
27	Verticuteerwals	380662
31	Behuizing	✗
32	Loopwiel Ø 100 mm	361664
37	Veer	361665
38	Schokbescherming	380661

Pos.	Benaming	Benaming
39	Opvangzak (gedeeltelijk speciale toebehoren)	380663
40	Luchterwals (gedeeltelijk speciale toebehoren)	380666
41	Veiligheidssticker	380647
42	Schroef ST 4,2 x 13	380672

Montage

-  Om de machine correct te laten functioneren moet u de volgende aanwijzingen opvolgen.

Grijpbeugel

- ➔  Schuif de beugelhouders (7) in de motorkap (9) en bevestig ze met de twee bijgeleverde schroeven ST 4,2 x 13 (42). Schroef ze met een schroevendraaier goed vast.
- ➔  Bevestig de verbindingstangen (8) met de meegeleverde schroeven (4) en vleugelmoeren (6) aan de beugels (7).
- ➔  Bevestig vervolgens de grijpbeugel (2) met twee platkopschroeven (4) en vleugelmoeren (6) op de verbindingstangen (8).
- ➔ Bevestig de kabel aan de 2 meegeleverde kabelhouders (5). Let erop dat de verlengingskabel voldoende spel heeft.

Opvangzak – gedeeltelijk speciale toebehoren

- ➔  Trek de schokbescherming (38) naar boven en houd hem vast.
- ➔ Bevestig de houder van de opvangzak (39) aan de haak op de behuizing (31).

Inbouwen van de luchterwals – gedeeltelijk speciale toebehoren



Vóór het uitwisseln van de walsen:

- Frakobl. aparatet
- Stilstand van de wals afwachten
- Træk netstikket



Bij de walswissel veiligheidshandschoenen dragen. Gevaar van verwondingen!

Dient het toestel als gazonluchter te worden ingezet, moet de verticuteerwals (27, zie toestelbeschrijving) door de luchtwals (40) worden vervangen.

- ➔  Druk de uiteinden van de vergrendelingshendel (25) samen om deze uit de lagerafdekking (26) los te maken.
- ➔  Klap dan de lagerafdekking naar boven.
- ➔ Til de verticuteerwals aan de lagerzitting op en trek hem eruit.
- ➔ Schuif het zeskantstuk (b) van de luchterwals in de aandrijvingsopening (28).
- ➔  Klap de lagerafdekking weer naar beneden.
- ➔  Druk de uiteinden van de vergrendelingshendel (38) samen en schuif hem in het slot van de lagerafdekking.

Ingebruikname

Netaansluiting

Vergelijk de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning, bv 230 V met de netspanning en sluit het toestel aan het desbetreffend en reglementair stopcontact aan.

Sluit de machine via een FI-schakelaar (storingstroom-schakelaar) 30 mA aan.

- Gebruik aansluit- resp. verlengkabels met een aderdoorsnede van ten minste 1,5 mm² bij een lengte tot 25m

Aanbrengen van de verlengingskabel

- ➔  Steek de koppeling van de verlengingskabel op de stekker van de schakelaar-stekker-combinatie.
- ➔  Trek de verlengingskabel als lus door de kabeltrekontlasting (B) en hang het in.
- ➔ Let erop dat de verlengingskabel voldoende spel heeft.

In- en uitschakelen

Het toestel bezit een veiligheidsschakeling die een onopzettelijk inschakelen voorkomt.

 **Waarborg vóór iedere inbedrijfstelling, dat de veiligheidstoets en de schakelaargreep volgens de voorschriften werken**

Gebruik het apparaat niet als het alleen kan worden ingeschakeld met de schakelaargreep. Het apparaat moet onmiddellijk door de klantenservice worden gecontroleerd en gerepareerd.

 **Start het toestel pas dan, wanneer u het op een gazonvlakte met lage groeihoogte heeft neergezet.**

Inschakelen

- ➔ Kantel de verticuteerder licht in uw richting, zo dat zich de voorste wielen boven de vloer bevinden.
- ➔  Druk de veiligheidsknop en houdt hem ingedrukt.
- ➔  Trek vervolgens de schakelaargreep in richting grijpbeugel.
- ➔ De verticuteerder start en de verticuteerwals kan zich vrij draaien.
- ➔ Laat nu de veiligheidsknop los.

Uitschakelen

Laat de schakelaargreep los, hij keert automatisch in zijn uitgangspositie terug.

Motorveiligheid

De motor is uitgerust met een veiligheidsschakelaar en schakelt bij overbelasting zelfstandig uit. De motor kan na een afkoelpauze (ca. 15 min.) opnieuw worden ingeschakeld.

 **Laat de schakelaargreep los, omdat het toestel anders direct na het afkoelen weer start. Gevaar van verwondingen!**

Instellen van de werkdiepte



Vóór het instellen van de werkdiepte:

- frakobl. apparaat
- Stilstand van de wals afwachten

➔ **10** Om de werkdiepte in te stellen, tilt u de behuizing iets op en draait u de instelknop voor de hoogteverstelling in de gewenste stand.

Positie (van achteren)	Werkdiepte	
	Verticuteerder	Gazonluchter
0	3,0 mm	6,0 mm
1	-3,0 mm	±0,0 mm
2	-6,0 mm	-3,0 mm
3	-9,0 mm	-6,0 mm

i Stel de werkdiepte in overeenstemming met de gazon- en vloerverhoudingen aan beide loopwielen in.

Geadviseerde werkdiepten:	Positie
Regelmatig geverticuteerde, zachte grond; steenvrij	2 / 3
zelden geverticuteerde grond met mos; vol stenen	1 / 2
Onverzorgde grond met sterk mos; vol stenen	0 / 1

Bij slijtage van de verticuteermessen telkens om 1-2 trappen lager instellen.

! Stel een geringe werkdiepte in, wanneer de motor wordt overbelast (motortoerental daalt en motorgeluid verandert zich).

Voorbeeld: ingestelde werkdiepte 3 -> veranderern in 2

Werkvoorschriften

! Contoleer het volgende voordat u gaat werken:

- U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.
- Zorg voor een veilige en opgeruimde werkplaats.
- Contoleer het volgende voordat u gaat werken:
 - de arbeidswerktuigen en bouten niet zijn versleten of beschadigd. Om een onbalans te voorkomen, mogen versleten of beschadigde arbeidswerktuigen en bouten slechts per set worden vervangen.
 - de wals en messen in reglementaire toestand zijn (zie „Mes vervangen“)
 - alle schroefverbindingen vast aangetrokken zijn
 - zich in het werkbereik geen verdere personen of dieren ophouden
 - een obstacelvrij terugwijken voor u is gewaarborgd
 - een veilige stand is gewaarborgd.

! Houdt handen en voeten steeds in een veilige afstand ten opzichte van het roterend werktuig.

Werken met de verticuteerder

Verticuteren

i Met de verticuteer-wals kan het toestel als verticuteerder voor het verwijderen van vilt en mos in het gazon alsook voor het doorsnijden van vlakke wildgroei worden ingezet.

Opdat zich in het voorjaar een gezond gazon kan ontwikkelen, is het noodzakelijk de opname van water, lucht en voedingsstoffen in het wortelbereik te verhogen. Wij adviseren, het gazon in de lente en in de herfst te verticuleren.

Om een goed resultaat te behalen en de levensduur van de verticuteerwals te verhogen, dient het gazon vóór het verticuteren te worden gemaaid (korter dan 4 cm).

i Verticuteer niet, wanneer het gazon fris is ingezaaid, nat of te droog is.

- Stel de verticuteerder aan de gazonrand in de buurt van het stopcontact.
- **11** Leg de kabel na ieder keren op de tegenoverliggende, reeds geverticuteerde kant.
- Kies de werkdiepte in overeenstemming met de toestand van het gazon (zie “Instellen van de werkdiepte”).
- Let erop, de verticuteerder niet te overbelasten.

i Bij overbelasting daalt het motortoerental, het motorgeluid verandert zich.

- ➔ Stop en laat de schakelaargreep los.
- ➔ Wacht tot de verticuteerwals stil staat.
- ➔ Stel een geringere werkdiepte in.

- **11** Voer de verticuteerder in passende, gelijkmatige snelheid in rechte lijnen over uw gazon **1**.

i Laat u de verticuteerder te lang op één plek lopen, wordt de grasnerf beschadigd.

- **11** Ga bij onverzorgd gazon met sterk mos nog eens dwars ten opzichte van de banen **2**, stel dan de werkdiepte op een hogere positie in (bv van 4 op 3).
- Stelt u zich bij het werken aan hellingen altijd dwars ten opzichte van de stijging, let op een vaste, veilige stand. Verticuteer niet aan bijzonder steile hellingen.
- Leeg de opvangzak, wanneer hij vol is, om te voorkomen dat de messen blokkeren en de motor wordt overbelast.
- Maai het gras na het verticuleren opnieuw.
- Zaai kale plekken die na het verticuleren eventueel zijn ontstaan, na.
- Bemest het gazon pas, wanneer verse graszaadjes zijn gegroeid.

! Let in ieder geval op alle veiligheidsinstructies (zie “Veilig werken”).

Werken met de gazonluchter

Ventileren

 Met de luchterwals (gedeeltelijk speciale toebehoren) kan het toestel als gazonluchter voor het verwijderen van gras en mos alsook voor het doorsnijden van vlakke wildgroei worden ingezet.

Opdat zich in het voorjaar een gezond gazon kan ontwikkelen, is het noodzakelijk de opname van water, lucht en voedingsstoffen in het wortelbereik te verhogen. Wij adviseren, het gazon al naar toestand alle 6 – 8 weken te ventileren.

Om een goed resultaat te behalen en de levensduur van de luchterwals te verhogen, dient het gazon vóór het ventileren te worden gemaaid (ca. 2 cm).

- Zet de luchterwals in (zie montage).
- Bestrijd het mos vóór het ventileren met een in de handel gebruikelijk middel.
- Ga op de onder "Verticuleren" beschreven werkwijze te werk.

Onderhoud en reiniging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt- Toestel uitschakelen

- Stilstand van de wals afwachten
- træk netstikket



Draag bij het werken aan de messen veiligheidshandschoenen. Gevaar van verwondingen!

Verder gaande onderhouds- en reinigingswerkzaamheden dan in dit hoofdstuk zijn beschreven, moeten door de klantenservice worden uitgevoerd.

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

Onderhoud

Om zich ervan te verzekeren dat het toestel in een veilige werktoestand is, controleer het toestel regelmatig op duidelijke gebreken zoals

- losse bevestigingen (moeren, schroeven, bouten)
- vangvoorziening op slijtage of beschadigde onderdelen
- versleten of beschadigde onderdelen

 Vervang versleten of beschadigde onderdelen om veiligheidsredenen.

 Versleten messen hebben een slechte werking van het toestel en een overbelasting van de motor tot gevolg. Controleer daarom voor ieder gebruik de toestand van de messen en vervang de verticuteerwals indien nodig.

Reiniging

 **Reinig het toestel zorgvuldig na ieder gebruik, opdat de foutloze werking blijft bewaard.**



Draag bij het werken aan de messen veiligheidshandschoenen. Gevaar van verwondingen!

- Reinig het toestel meteen na beëindiging van het werk.
- Ledig en reinig eventueel de opvangzak.
- Reinig de onderkant van het toestel en de verticuteer- of luchterwals.
- Reinig de behuizing, vooral de ventilatiegleuven van vastklevend gras en vuil.
- Verwijder de verontreinigingen met een doek of een borstel.
- De machine niet met vloeiend water of hogedrukreinigers reinigen.
- Gebruik voor kunststofdelen geen oplosmiddelen (benzine, alcohol, enz.), omdat deze de kunststofdelen kunnen beschadigen.

Transport



Vóór het transporteren netstekker uit het stopcontact nemen.

Ook bij stilgezette motor kan de wals bij het transport, bv over harde ondergrond, worden beschadigd. Zet vandaar de werkdiepte van de wals voor het transport op positie 1.

Opslag



Neem de steker uit het stopcontact.

- Bewaar ongebruikte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Zorg bij een langere opslag (bv gedurende de winter) ervoor dat het toestel tegen vorst en corrosie is beschermd.
- Let voor een langer opslag op het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een eenvoudig en soepel bedienen te waarborgen:
 - De machine grondig reinigen.
 - blanke metalen elementen dienen na elk gebruik licht te worden ingevet (tegen roestvorming).

 **Nooit vet gebruiken!**

 Om het toestel ruimtebesparend op te slaan, kunt u de grijpbeugel wegklappen. Maak hiervoor de vleugelmoeren (6) zo ver los dat zich het greepbeugel (2) op de behuizing omlaag laat klappen.

Storingen



Voor het verhelpen van iedere storing

- Toestel uitschakelen
- Stilstand van de wals afwachten
- Stroomtoevoer onderbreken

 Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Toestel draait niet.	➔ Geen stroom ➔ Verlengkabel defect. ➔ Netstekker, motor of schakelaar defect. ➔ Motorveiligheidsschakelaar heeft geactiveerd	➔ Stroomverzorging, stopcontact, zekering controleren ➔ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen ➔ Motor of schakelaar door een servicewerkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen. 1. Werkdiepte te groot ➔ werkdiepte reduceren 2. Wals blokkeert ➔ verwijder de blokkering 3. Gras te hoog ➔ maai het gras ➔ Laat de motor ca. 15 minuten afkoelen alvorens u verder werkt
Het toestel werkt met onderbrekingen	➔ Verlengkabel defect. ➔ Interne storing ➔ In-/uitschakelaar defect	➔ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen ➔ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice. ➔ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice.
Ongewone geluiden	➔ Wals is geblokkeerd ➔ V-riem glijdt weg ➔ Lossen schroeven, moeren of andere bevestigingsdelen	➔ Verwijder de blokkering ➔ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice ➔ Trek alle delen vast aan, richt u zich aan de klantenservice, wanneer de geluiden verder optreden.
Ongewone trillingen	➔ Snijmes beschadigt of stomp ➔ Werkdiepte te groot ➔ Gras te hoog	➔ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice. ➔ Stel een geringere werkdiepte in. ➔ Maak voor het verticuleren het gras
Onbevredigend verticuleerresultaat	➔ Werkdiepte te gering ➔ Stompe messen ➔ Uitgooiopening geblokkeerd	➔ Stel een grotere werkdiepte in. ➔ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice. ➔ Ledig de vangzak en verwijder de blokkering

 Bij verdere storingen of vragen richt u zich alstublieft aan uw lokale leverancier.

Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

Technische gegevens

Type / Model	VT 32 Z-2	Bouwjaar	zie laatste pagina
Vermogen P ₁	 1400 W	Spanning / Frequentie	 230 V~ / 50 Hz
Beveiliging	 10 A 10 A traag	Stationair-toerental n ₀	 4100 min ⁻¹
Werkbreedte	 32 cm	Werkdiepte verticuteerder	 -9 – 3 mm in 4 niveaus
Werkdiepte gazonluchter	 -6 – 6 mm in 4 niveaus	Volume opvangzak	 30 l
Hand-Arm-trillingen volgens EN 1033:1995		3,61 m/s ²	
Meet-onveiligheid K		1,5 m/s ²	
Geluiddrukpegel L _{PA} (volgens 2000/14/EG)		74,8 dB (A)	
Meet-onveiligheid K _{PA}		3,91 dB (A)	
Gemeten geluidsniveau L _{WA} (volgens 2000/14/EG)		91,6 dB (A)	
Gegarandeerd geluidsniveau L _{WA} (volgens 2000/14/EG)		95 dB (A)	
Meet-onveiligheid K _{WA}		3,00 dB (A)	
Veiligheidsklasse	 II	Veiligheidssoort	IP X4
Afmetingen (Lengte x breedte x hoogte)		91 cm x 52 cm x 102 cm	
Gewicht		 ca. 8,7 kg	

❗ Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

❗ Należy przekazać niniejszą instrukcję obsługi wszystkim osobom, które użytkują urządzenie.



Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.



Urządzenie może być używane przez osoby o ograniczonych predyspozycjach psychicznych, sensorycznych lub psychicznych bądź nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy wyłącznie pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i zapoznaniu się ze związanymi z tym zagrożeniami.



Urządzenia nie mają prawa obsługiwać dzieci i młodzież poniżej 16 lat oraz osoby niezapoznane z instrukcją. Przepisy krajowe i lokalne mogą określać inne ograniczenia wiekowe dla użytkownika.



W razie uszkodzenia przewodu do podłączenia urządzenia do sieci (jeśli urządzenie go posiada) należy go wymienić na specjalny przewód, który można nabyć u producenta lub w jego punkcie serwisowym.



W razie uszkodzenia przewodu do podłączenia urządzenia do sieci (jeśli urządzenie go posiada) należy go wymienić na specjalny przewód, który można nabyć u producenta lub w jego punkcie serwisowym.

Symbole zastosowane w instrukcji obsługi



Istniejące zagrożenie lub niebezpieczna sytuacja. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować zranienia osób lub szkody rzeczowe.



Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi. Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia.



Wskazówki eksploatacyjne. Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.



Montaż, obsługa i konserwacja. Tu znajdziesz ważne wskazówki dotyczące poprawnej eksploatacji.

1
2
...

Jeśli w tekście znajdują się odniesienia do nr rysunków, należy skorzystać z niniejszej instrukcji montażu i obsługi.



Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.



Ostrożnie! Palce nóg i rąk trzymać z dala od ostrych noży lub zębów.

Przed odłączeniem maszyny od prądu i zatrzymaniem się wszystkich ruchomych elementów nie dotykać żadnych ruchomych i niebezpiecznych elementów.

Przed rozpoczęciem prac związanych z ustawianiem, czyszczeniem i konserwacją lub w razie uszkodzenia przewodu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



Niebezpieczeństwo wywołane przez części obracające się podczas pracy silnika – nie pozwolić na zbliżanie się osób nie uczestniczących w pracy, oraz zwierząt domowych i użytkowych do strefy zagrożenia.



Trzymać kabel sieciowy z dala od zębów wzgl. noży.

Zęby wzgl. noże mogą uszkodzić przewody i spowodować kontakt z częściami pod napięciem. Nie dotykać przewodów przed ich odłączeniem od sieci.



Uwaga na obracające się noże lub zęby. Nie trzymać rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje.

Noże lub zęby poruszają się jeszcze ruchem bezwładnym po wyłączeniu urządzenia.



Nosić ochronę oczu i słuchu.



Nie pozostawiać na deszczu. Chronić przed wilgocią.



Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub przerwany należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę zasilającą.



Produkt spełnia wymagania stosownych dyrektyw europejskich.



Urządzenia elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi.

Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi.

Zgodnie z dyrektywą europejską 2012/19/UE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Zawartość

Symbole instrukcji obsługi	68
Symbole na urządzeniu	68
Zakres dostawy	69
Deklaracja zgodności	69
Czasy pracy	69
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	69
Pozostałe ryzyko	70
Wibracje (przenoszone na dłonie/ręce)	70
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	70
Opis urządzenia / Części zamienne	72
Montaż	73
Rozruch	73
Ustawianie głębokości roboczej	74
Wskazówki robocze	74
Praca z wertykulatorem	74
Praca z aeratorem	75
Konserwacja i czyszczenie	75
Transport	75
Składowanie	75
Gwarancja	75
Możliwe zakłócenia	76
Dane techniczne	77

Zakres dostawy

 Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ich kompletność
- ewentualne uszkodzenia transportowe

1



- 1 wstępnie zmontowane urządzenie (bez ilustr.)
- 1 uchwyt pałkowy (2)
- 2 uchwyt (7)
- 2 Podpora łącząca (8)
- 1 worek (39) – częściowo wyposażenie specjalne
- 1 worek (39) – częściowo wyposażenie specjalne
- 1 Worek na śruby (bez ilustr.)
- 1 instrukcja obsługi (bez ilustr.)
- 1 instrukcja montażu i obsługi (bez ilustr.)
- 1 oświadczenie o gwarancji (bez ilustr.)

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

Opakowania nadają się do recyklingu i należy je utylizować bez szkody dla środowiska.

Deklaracja zgodności

Nr. (S-No.): 27792

stosownie do Wytycznych
2006/42/WE

Niniejszym my, firma

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,

Vertikutierer / Rasenlüfter (Wertykulator / aerator)
typu VT 32 Z-2

Numer seryjny: 010000 – 020000

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:

2014/30/UE, 2000/14/WE i 2011/65/UE

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017;

EN 50636-2-92:2014; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

Postępowanie szacunku zgodności:

2000/14/EG - Wyrostek robaczkowy V.

Mierzony poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} 91,6 dB (A).

Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego L_{WA} 95 dB (A).

Przechowywanie dokumentacji technicznej:

Altrad Lescha Atika GmbH – Biuro Techniczne

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 22.06.2020

i.A. G. Koppenstein,

Zarządzanie projektami

Czasy pracy

Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z krajowymi (lokalnymi) przepisami ochrony przed hałasem.

Informacje odnośnie unikania hałasu:

Urządzenie musi emitować pewien hałas i nie można tego uniknąć. Głośne prace należy przekładać na wyznaczone pory, w których są one dozwolone. Należy przestrzegać pór odpoczynku i ograniczać czas trwania tych prac do niezbędnego minimum. Dla ochrony samego siebie oraz osób przebywających w pobliżu należy używać nasłuchowników ochronnych.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Wertykulator / aerator nadaje się do wertykulowania i napowietrzania trawników oraz zbierania liści na trawnikach przydomowych i na działkach.
- Urządzenia nie wolno stosować w publicznych zieleńcach, parkach, obiektach sportowych lub przy drogach w gospodarce rolnej i leśnej.
-  **Wertykulator / aerator nie może być używany:**
 - do podkaszania żywopłotów, krzewów i zarośli
 - do wyrównywania nierówności podłoża (np. nasypy krecie).
 - jako wykoszarzki silnikowej

- na powierzchniach wyłożonych kostką lub szutrem
Istnieje ryzyko zranień!
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymywanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
- Wprowadzanie własnych modyfikacji wertykulatora/aeratora wyklucza odpowiedzialność producenta z wynikających z tego faktu każdego rodzaju szkód.
- Urządzenie mogą uzbierać, stosować i konserwować tylko osoby, które je znają i są pouczone o zagrożeniach. Wykonywanie prac naprawczych wolno powierzać tylko nam lub wyznaczonym przez nas punktom serwisowym.
- Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchowe, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.

Pozostałe ryzyko

Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania relewantnych przepisów bezpieczeństwa praca z pilarką może być związana z pewnym resztkowym ryzykiem spowodowanym względami konstrukcyjnymi.

Ryzyko to można zminimalizować przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad dotyczących eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Niebezpieczeństwo doznania obrażeń rąk i stóp w pobliżu lub pod obracającymi się częściami, gdy maszyna pracuje.
- Niebezpieczeństwo obrażeń palców i rąk wskutek podczas montażu i czyszczenia wałka wertykulatora.
- Odrzucanie kamieni i ziemi.
- Zagrożenie porażenia prądem w przypadku nefachowego wykonania przyłącza elektrycznego.
- Dotknięcie części znajdujących się pod napięciem w przypadku otwarcia podzespołów elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

Wibracje (przenoszone na dłonie/ręce)

Wibracja dłoń-ramię: $a_h = 3,61 \text{ m/s}^2$

Współczynnik niedokładności pomiaru $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Podany poziom wibracji został zmierzony według znormalizowanej metody i może być wykorzystywany do porównywania dwóch narzędzi elektrycznych.

Podany poziom wibracji może być również wykorzystywany do wstępnego szacowania narażenia na wibracje.

⚠ Rzeczywista wartość wibracji emitowanych podczas używania urządzenia może różnić się od podanej w instrukcji obsługi lub przez producenta.

Przyczyną mogą być następujące czynniki, które należy sprawdzać przed i w czasie każdego używania urządzenia:

- Czy maszyna jest prawidłowo używana?
- Czy stan urządzenia w momencie użycia jest prawidłowy?
- czy nóż tnący jest ostry i prawidłowo zamontowany
- Czy uchwyty lub opcjonalne uchwyty wibracyjne są dobrze zamontowane do korpusu maszyny?

W razie pojawienia się nieprzyjemnego uczucia w rękach lub zabarwienia skóry podczas używania urządzenia należy natychmiast przerwać pracę. Robić odpowiednie przerwy w pracy. W razie braku odpowiednich przerw może wystąpić syndrom drżenia dłoni i rąk.

Należy dokonać oceny stopnia narażenia w zależności od pracy lub sposobu używania maszyny i na tej podstawie zaplanować odpowiednie przerwy. W ten sposób można znacznie ograniczyć stopień narażenia przez cały czas pracy. Należy ograniczać zagrożenie wywołane przez wibracje. Maszynę należy pielęgnować zgodnie z zaleceniami podanymi w instrukcji obsługi. Jeśli maszyna jest używana często, należy skontaktować się ze sprzedawcą i ewentualnie zaopatrzyć się w akcesoria (uchwyty) antywibracyjne. Nie należy używać maszyny w temperaturze $t = 10^\circ\text{C}$ lub niższej. Należy opracować plan pracy w celu ograniczenia narażenia na wibracje.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



W razie użycia niezgodnego z przeznaczeniem wertykulator / aerator może być niebezpieczny. W przypadku pracy z urządzeniami z napędem elektrycznym konieczne jest stosowanie podstawowych działań zabezpieczających, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia osób. Aby uchronić siebie i innych przed ewentualnymi wypadkami, przeczytaj uważnie przed uruchomieniem niniejszego wyrobu i przestrzegaj podanych poniżej wskazówek oraz przepisów BHP oraz obowiązujących lokalnie w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.



Wskazówki bezpieczeństwa przełącz wszystkim osobom, które pracują przy maszynie.



Wskazówki bezpieczeństwa starannie przechowuj.

Bezpieczeństwo osób

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Pracuj rozważnie. Poświęcaj odpowiednią uwagę wykonywanym czynnościom. Zachować rozsądek podczas pracy. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń. Sprawdź,

czy części ruchome należy funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu.

- Nie używać urządzenia do celów niezgodnych z przeznaczeniem (patrz „Użycie zgodne z przeznaczeniem”).
- Stosuj środki ochrony osobistej:
 - okulary ochronne
 - środki ochrony słuchu (poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB (A))
- Zakładaj odpowiednią odzież roboczą:
 - nie zakładaj szerokiej, nie przylegającej do ciała odzieży oraz biżuterii, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
 - nie nosić luźno zwisającego ubrania ani ubrań ze zwisającymi taśmami, sznurkami
 - solidne obuwie z podeszwą antypoślizgową
 - długie spodnie dla ochrony nóg
- Nie pracować urządzeniem boso lub w lekkich sandałach.
- Użytkownik jest samodzielnie odpowiedzialny za wypadki lub zagrożenia względem innych osób lub ich własności.
- Obsługujący maszynę odpowiada w miejscu użytkowania maszyny w stosunku do osób trzecich.
- Nie dopuszczać do obszaru roboczego innych osób i zwierząt.
- Przerwać użytkowanie maszyny, gdy w pobliżu znajdują się osoby, przede wszystkim dzieci i zwierzęta domowe, i w przypadku zmiany obszaru roboczego.
- Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable.
- Nie pozwalać dzieciom bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą zajmować się czyszczeniem i konserwacją urządzenia.
- Nigdy nie zostawiać maszyny bez nadzoru.
- Użytkować urządzenie tylko z kompletnymi i prawidłowo zamontowanymi urządzeniami ochronnymi (np. bez blachy odbojowej i/lub urządzenia wychwytyjącego) i nie dokonywać przy maszynie żadnych zmian, które mogą mieć wpływ na zmniejszenie bezpieczeństwa.

Bezpieczeństwo na stanowisku pracy

- Zapoznać się z otoczeniem i zwrócić uwagę na możliwe zagrożenia, których nie można usłyszeć ze względu na hałas silnika.
- Uwzględnić wpływ środowiska:
 - Nie używać maszyny w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
 - Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu.
 - Nie pracować w złych warunkach pogodowych (np. deszcz, niebezpieczeństwo piorunów)
 - Nie pracować bezpośrednio przy basenie lub stawie.
 - Należy pracować wyłącznie w warunkach dobrej widoczności.
 - Unikać użytkowania urządzenia na mokrej trawie.
- Usunąć przed koszeniem wszystkie ciała obce (np. kamienie, gałęzie, drut itp.). Uważać podczas pracy na dalsze ciała obce.
- W przypadku natknięcia się na ciało obce wyłączyć urządzenie i usunąć ciało obce. Przed ponownym włączeniem urządzenia sprawdzić, czy nie ma ewentualnych uszkodzeń, i zlecić niezbędne naprawy.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

- Maszyny nie przeciążaj! Praca w podanym zakresie mocy jest korzystniejsza i pewniejsza.
- Nie zmieniać ustawień silnika; prędkość obrotowa reguluje maksymalną bezpieczną prędkość roboczą maszyny i chroni silnik oraz wszystkie obracające się części przed uszkodzeniem na skutek nadmiernej prędkości. W razie problemów należy zwrócić się do serwisu.
- Nie wolno zmieniać urządzenia lub jego części.
- Uwaga! Narzędzie obraca się ruchem bezwładnym! Nie hamować narzędzia ręcznie.
- Wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę zasilania z gniazda i upewnić się, że wszystkie ruchome niebezpieczne części zostały całkowicie zatrzymane:
 - podczas przeprowadzania napraw
 - podczas konserwacji i czyszczenia
 - przy usuwaniu zakłóceń i przyczyn zablokowania
 - Transport i składowanie
 - wymianie noży
 - Opuszczeniu maszyny (także przy krótkotrwałych przerwach)
 - gdy wertykulator zaczyna nietypowo wibrować.
 - gdy wertykulator natrafi na przeszkodę.
- Gdy urządzenie zaczyna drgać w niezwykle sposób, konieczna jest jego natychmiastowa kontrola.
 - znaleźć uszkodzenia;
 - przeprowadzić niezbędne naprawy uszkodzonych części;
 - zbadać urządzenie pod kątem luźnych części i dokręcić je.
- Skontroluj, czy maszyna nie jest uszkodzona:
 - Przed dalszym użyciem maszyny należy dokładnie sprawdzić urządzenia zabezpieczające i lekko uszkodzone elementy pod kątem nienagannego i zgodnego z przeznaczeniem działania. Należy do tego również worek, jeśli jest zamocowany.
 - Należy sprawdzić części pod kątem uszkodzenia. Wszystkie elementy muszą być poprawnie zamontowane i spełniać wszystkie warunki, aby zapewnić nienaganną pracę.
 - Naprawę lub wymianę uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.
 - Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.
- Starannie pielęgnować wertykulator / aerator:
 - Zwrócić uwagę na dociągnięcie wszystkich nakrętek, sworzni i śrub.
 - Uważać na czystość otworów wentylacyjnych.
 - Utrzymywać uchwyty w stanie czystym i wolnym od oleju i smaru.
 - Postępować zgodnie z instrukcjami konserwacji
- Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą. (źródło niebezpieczeństwa – prąd elektryczny).
- Nieużywane urządzenie przechowuj w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.

Wskazówki bezpieczeństwa dla wertykulator / aerator

- Przed włączeniem silnika zwrócić uwagę na to, aby stopy były w bezpiecznym odstępnie od narzędzi tnących.
- Przy włączaniu silnika nie pochylać urządzenia, chyba że trzeba je przy tej czynności podnieść. W tym przypadku pochylić urządzenie tylko w takim stopniu, jaki jest bezwarunkowo konieczny, i podnieść do góry tylko stronę odwróconą od osoby obsługującej. Należy zawsze uważać, aby obie ręce były w położeniu roboczym przed ponownym odłożeniem urządzenia na podłoże.
- Nigdy nie sięgać rękami lub nogami do lub pod wirujące części. Zawsze trzymać się z dala od otworu wylotowego.
- Szczególnie na skosach lub na mokrej trawie zadbać o stabilną pozycję i w każdej chwili zachować równowagę. Unikać anormalnej postawy ciała. Prowadzić urządzenie w wolnym tempie.
- Nie wertykulować na dużych zboczach.
- Na skośnych powierzchniach wertykulować poprzecznie do spadku i nigdy w górę i dół.
- Zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu.
- Zachować odstęp bezpieczeństwa, który określa pałąk.
- Podczas pracy urządzenie należy zawsze przesuwając do przodu. Nie przeciągać go do siebie lub za sobą.
- Gdy silnik pracuje, nie:
 - nie podnosić i przenosić urządzenia
 - nie podnosić ochrony przed uderzeniem.
- Zwrócić uwagę na to, aby osłona przed uderzeniem była zamknięta, lub założony był worek (częściowo wyposażenie specjalne).
- Włączyć urządzenie i odczekać, aż wał zatrzyma się, gdy:
 - wertykulator przewróci się
 - przekracza się powierzchnie niepokryte trawą
 - przenosi się urządzenie do i ze strefy pracy.

Bezpieczeństwo elektryczne

- Przyłącze elektryczne należy wykonać według IEC 60 245 (H 07 RN-F) kablem o minimalnym przekroju żył
 - 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m
 - 2,5 mm² przy przewodzie powyżej 25 m
- Długie i cienkie przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga wtedy swej maksymalnej mocy i następuje pogorszenie pracy urządzenia.
- Wtyczki i gniazda wtykowe przy kablach przyłączeniowych muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innego materiału termoplastycznego tej samej mechanicznej trwałości lub powinny być powleczone tym materiałem.
- Gniazdo wtykowe dla kabla przyłączeniowego musi być chronione przed wodą rozpryskową.
- Przy układaniu przewodu zasilającego zwracać uwagę na to, aby nie stanowił on przeszkody, nie został zgnieciony, załamany i aby złącze wtykowe nie zostało zmoczone.
- Podczas używania bębna do nawijania kabla kabel należy w pełni rozwinąć.
- **11** Nie przesuwaj urządzenia przez przedłużacz. Upewnij się, że znajduje się on za obsługującym w bezpiecznej pozycji. Ułożyć kabel na drodze lub w strefie, która została już zwertykulowana.
- Nie wykorzystuj kabla do celów, do których nie jest przystosowany. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, kontaktem z olejami oraz uszkodzeniami mechanicznymi na

ostrych krawędziach. Nie wyciągać wtyczki z gniazda pociągając za kabel.

- Strzeż się przed porażeniem elektrycznym. Należy unikać kontaktu z uziemionymi elementami (np. rury, elementy grzewcze, piece, lodówki itd.)
- Regularnie kontrolować kabel urządzenia i przedłużacz pod kątem śladów uszkodzenia lub zmiany. Wymienić je w razie uszkodzenia.
- Nie podłączać do sieci uszkodzonego przewodu. Nie dotykać uszkodzonego przewodu, dopóki nie zostanie odłączony od sieci. Uszkodzony przewód może spowodować kontakt z częściami pod napięciem.
- Nie stosuj uszkodzonych elementów przyłączowych.
- Przy pracy na wolnym powietrzu stosuj wyłącznie dopuszczone do tego celu i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- Nie stosuj żadnych prowizorycznych przyłączy elektrycznych.
- Nigdy nie mostkuj i nie wyłączaj mechanizmów ochronnych.
- Podłączyć urządzenie przez wyłącznik różnicowoprądowy (30 mA).

⚠ Wykonanie przyłącza elektrycznego oraz napraw części elektrycznych maszyny należy powierzać koncesjonowanemu personelowi elektrotechnicznemu lub zlecać w naszych punktach serwisowych. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących działań ochronnych.

⚠ Naprawy innych części maszyny należy powierzać producentowi lub w którymś z jego punktów serwisowych.

⚠ Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Stosowanie innych części zamiennych i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

Opis urządzenia / Części zamienne

1 + 12

Pozycja	Nazwa	Objednaci ćisło
2	Pałąk uchwytu z SSK	380651
3	Połączenie przełącznik-wtyczka	×
4	Śruba grzybkowa M 6 x 45	390143
5	Uchwyt kabla	380953
6	Nakrętka motylkowa M6	380670
7	Uchwyt	380654
8	Podpora łącząca	380655
9	Pokrywa silnika	×
11	Silnik kompletny 1400 W	380667
14	Łożysko 6000 Z	380962
15	Koło pasowe	380656
16	Pas 160 J (12 mm / 4 Żebra)	380657
21	Przełącznik obrotowy wysokości	×
22	Regulacja głębokości roboczej, kpl.	380658
23	Koło bieżne Ø 175 mm	380659

Pozycja	Nazwa	Objednać ćisło
24	Ośłona koła Ø 30 mm	380668
25	Gnieździe łożyska	380660
25a	Dźwignia blokująca	X
25b	Pokrywa gniazda łożyskowego	
27	Wał wertykulatora	380662
31	Obudowa	X
32	Koło bieżne Ø 100 mm	361664
37	Sprężyna	361665
38	Ośłona przed uderzeniem	380661
39	Worek (częściowo wyp. specjalne)	380663
40	Wał wentylatora (częściowo wyp. specjalne)	380666
41	Naklejka bezpieczeństwa	380647
42	Śruba ST 4,2 x 13	380672

Montaż

- i** Aby zapewnić poprawną pracę maszyny, stosuj się do wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

Pałak

- ➔ **2** Przesunąć uchwyty pałaka (7) w pokrywce silnika (9) i przymocować je za pomocą 2 dołączonych śrub ST 4,2 x 13 (42). Skręcić za pomocą śrubokrętu.
- ➔ **3** Przymocować podpory łączące (8) do uchwytów pałakowych (7), stosując do tego dołączone śruby (4) i nakrętki skrzydełkowe (6).
- ➔ **4** Następnie przymocować pałak uchwytu (2) za pomocą 2 śrub grzybkowych (4) i nakrętek skrzydełkowych (6) do podpór łączących (8).
- ➔ Zamocować kabel na 2 załączonych uchwytach kablach (5). Zwrócić uwagę na to, aby kabel miał wystarczający luz.

Worek – częściowo wyposażenie specjalne

- ➔ **5** Ściągnąć osłonę przed uderzeniem (38) w górę i przytrzymać ją.
- ➔ Zaczepić worek (39) haczykami za uchwyty obudowy (31).

Montaż wału napowietrzającego – częściowo wyposażenie specjalne



Przed wymianą wałów:

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda



Przy wymianie wałów używać rękawic ochronnych. Niebezpieczeństwo zranienia!

Jeśli urządzenie ma być używane jako aerator, należy wymienić wał wertykulatora (27) na wał napowietrzający (40).

- ➔ **6** Ścisnąć ze sobą końcówki dźwigni (25), aby je zwolnić z pokrywki gniazda łożyskowego (26).
- ➔ **6** Następnie rozłożyć pokrywę gniazda łożyskowego w górę.
- ➔ Podnieść wał wertykulacyjny na gnieździe łożyska i

wyciągnąć go.

- ➔ Wsunąć bolec sześciokątny (b) wału w otwór napędowy (28).
- ➔ **7** Ponownie złożyć pokrywę gniazda łożyskowego w dół.
- ➔ **7** Ścisnąć oba końce dźwigni blokującej (38) i włożyć ją w zamek pokrywki gniazda łożyskowego.

Rozruch

Przyłączenie zasilania

Porównać napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć urządzenie do odpowiedniego i przepisowego gniazda wtykowego.

Podłączyć maszynę przez przełącznik prądu przeciążeniowego 30 mA.

- Używane przewody zasilające i przedłużacze muszą mieć żyły o przekroju min. 1,5 mm² dla długości kabla do 25 m.

Zakładanie przedłużacza

- ➔ **8** Podłączyć złączkę przedłużacza do wtyczki kombinacji przełącznik-wtyczka.
- ➔ **8** Wciągnąć przedłużacz w pętli przez odciażnik kabla (1) i zawiesić go.
- ➔ Zwrócić uwagę na to, aby przedłużacz ma wystarczający luz.

Włączenie / Wyłączenie

Urządzenie posiada wyłącznik bezpieczeństwa, który zapobiega niezamierzonemu włączeniu.



Przed każdym uruchomieniem należy się upewnić, że przycisk bezpieczeństwa i uchwyt przełączający działają prawidłowo.

Nie używać urządzenia, jeżeli można go włączyć tylko za pomocą uchwytu przełącznika. Urządzenie musi zostać natychmiast sprawdzone lub naprawione przez serwis.



Uruchomić urządzenie dopiero, gdy na powierzchni trawnika stwierdzona będzie niższa wysokość trawy.



Włączenie

- ➔ Odchylić wertykulator do siebie w taki sposób, aby przednie kółka znajdowały się nad ziemią.
- ➔ **9** Wcisnąć przycisk bezpieczeństwa i przytrzymać go.
- ➔ **9** Następnie pociągnąć uchwyt przełącznika do pałaka.
- ➔ Wertykulator uruchamia się i wał wertykulatora może się swobodnie obracać.
- ➔ Teraz puścić przycisk bezpieczeństwa.



Wyłączenie

Puścić uchwyt przełącznika, po czym powróci on automatycznie w swoje położenie wyjściowe.



Ochrona silnika

Silnik jest wyposażony w wyłącznik ochronny i przy przeciążeniu samoczynnie wyłącza się. Po ostygnięciu można go ponownie włączyć (ca. 15 min).



Puścić przełącznik, ponieważ w przeciwnym wypadku urządzenie ponownie uruchomi się bezpośrednio po ochłodzeniu. Niebezpieczeństwo zranienia!

Ustawianie głębokości roboczej



Przed ustawieniem głębokości roboczej:

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału

➔ **10** Aby ustawić głębokość roboczą należy nieco podnieść obudowę i obrócić pokrętkę regulacji wysokości w żądane położenie.

Pozycja (od tyłu)	Głębokość robocza	
	Wertykulator	Aerator
0	3,0 mm	6,0 mm
1	-3,0 mm	±0,0 mm
2	-6,0 mm	-3,0 mm
3	-9,0 mm	-6,0 mm

i Ustawić głębokość roboczą zgodnie z warunkami glebowymi i trawą na obu kółkach bieżnych.

Zalecane głębokości robocze:	Pozycja
Regularnie wertykulowana, miękka gleba; bez kamieni	2 / 3
Rzadko wertykulowana gleba z mchem; z kamieniami	1 / 2
Niepielęgowana, silnie zmeszona gleba; z kamieniami	0 / 1

Wraz z użyciem noży ustawiać o 1-2 niżej.

! Ustawić mniejszą głębokość roboczą, gdy silnik jest przeciążony (prędkość obrotowa silnika zmniejsza się i zmienia się szum silnika).

Przykład: ustawiona głębokość robocza 3 ➔ zmienia się na 2.

Wskazówki robocze

! Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:

- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!
- Należy zatroszczyć się o bezpieczne i czyste miejsce pracy.
- Upewnić się przed rozpoczęciem pracy, czy:
 - narzędzia robocze i sworznie nie są zużyte lub uszkodzone. Dla uniknięcia niewyważenia zużyte lub uszkodzone narzędzia robocze i sworznie wolno wymieniać tylko kompletami.
 - wał i noże są w prawidłowym stanie (patrz „Wymiana noży“)
 - wszystkie połączenia skręcane są dociągnięte
 - w obszarze roboczym nie znajdują się dalsze osoby lub zwierzęta
 - jest zapewniona możliwość cofnięcia się bez przeszkód
 - jest zagwarantowana statyczna pozycja.

! Trzymać dłonie i stopy zawsze w bezpiecznej odległości od obracających się narzędzi.

Praca z wertykulatorem

Wertykulacja

i Za pomocą wału wertykulacyjnego można używać urządzenia jako wertykulatora do usuwania zbitej darni i mchu na trawnikach oraz do oddzielania nisko ukorzenionych chwastów.

Aby na wiosnę mogła rozwijać się zdrowa trawa, konieczne jest zwiększenie poboru wody, powietrza i składników odżywczych w strefie korzeni. Zalecamy wertykulowanie trawy na wiosnę jesienią.

Aby osiągnąć dobry wynik i zwiększyć żywotność wału wertykulacyjnego, przed wertykulowaniem należy skosić trawę (ok. 4 cm).

i Nie pracować po świeżym zasianiu trawy, gdy jest mokra lub za sucha.

- Ustawić wertykulator na krawędzi trawnika w pobliżu gniazodka.
- **11** Ułożyć kabel po każdym nawrocie po przeciwległej, już skończonej stronie.
- Wybrać głębokość roboczą zgodnie ze stanem trawnika (patrz „Ustawianie głębokości roboczej“)
- Zwrócić uwagę na to, aby nie przeciążyć wertykulatora.
 - i** W razie przeciążenia zmniejsza się prędkość obrotowa silnika i zmienia się szum silnika.
 - ➔ Przytrzymać i puścić przełącznik
 - ➔ Odczekać, aż wał zatrzyma się
 - ➔ Ustawić mniejszą głębokość roboczą.
- **11** Prowadzić wertykulator z odpowiednią, równą prędkością w prostych liniach po trawniku **i**.
 - i** Jeśli wertykulator pracuje za długo w jednym miejscu, może to spowodować uszkodzenie porostu.
- **11** W przypadku niewypielęgowanego trawnika z silnym zamszeniem ponownie w poprzek do pasm darni **2**, ustawić głębokość roboczą na wyższe położenie (np. z 4 na 3).
- Stać podczas prac na zboczach zawsze w poprzek do spadu, zwrócić uwagę na stabilną, bezpieczną postawę. Nie pracować na szczególnie skośnych zboczach.
- Opróżnić worek, gdy jest on pełny, aby zapobiec zablokowaniu noży i przeciążeniu silnika.
- Ponownie skosić trawę po wertykulacji.
- Po wertykulacji zasiać ewentualnie powstałe łyse miejsca.
- Nawozić trawę dopiero po wyrośnięciu świeżych nasion trawy.

! Należy zawsze przestrzegać podanych zasad bezpieczeństwa (patrz „Bezpieczna praca“).

Praca z aeratorem

Napowietrzanie

i Za pomocą wału napowietrzającego (częściowo wyposażenie specjalne) można używać urządzenia jako aeratora do usuwania trawy i mchu oraz oddzielania nisko ukorzenionych chwastów.

Aby na wiosnę mogła rozwijać się zdrowa trawa, konieczne jest zwiększenie poboru wody, powietrza i składników odżywczych w

strefie korzeni. Zalecamy napowietrzanie trawnika zależnie od stanu co 6 – 8 tygodni.

Aby osiągnąć dobry wynik i zwiększyć żywotność wału napowietrzającego, przed napowietrzaniem należy skosić trawę (ok. 2 cm).

- Osadzić wał napowietrzający (patrz montaż)
- Przed napowietrzaniem usunąć mech za pomocą środków dostępnych w handlu.
- Postępować zgodnie z opisem w rozdziale „Wertykulacja”.

Konserwacja i czyszczenie



Przed każdą czynnością związaną z konserwacją / czyszczeniem urządzenia

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda



Podczas pracy przy nożach używać rękawic ochronnych. Niebezpieczeństwo zranienia!

Inne prace konserwacyjne i czyszczenie opisane w niniejszym rozdziale, mogą być przeprowadzane wyłącznie przez dział obsługi klienta.

Urządzenia zabezpieczające, które zostały usunięte w celu umożliwienia przeprowadzenia prac konserwacyjnych i czyszczenia muszą zostać prawidłowo założone na swoje miejsce i sprawdzone.

Używać wyłącznie części oryginalnych. Inne części mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i obrażeń.

Konserwacja

Aby upewnić się, że urządzenie jest w bezpiecznym stanie roboczym, sprawdzać urządzenie pod względem widocznych wad, takich jak

- luźne mocowania (nakrętki, śruby, sworznie)
- zużycie urządzenia wychwytyjącego lub uszkodzone części
- zużyte lub uszkodzone elementy maszyny

i Ze względów bezpieczeństwa wymienić zużyte lub uszkodzone części.

i Zużyte noże powodują słabsze osiągi urządzenia i przeciążenie silnika. Przed każdym użyciem sprawdzić stan noży i w razie konieczności wymienić walec wertykulatora.

Czyszczenie

i Po każdym użyciu starannie wyczyścić urządzenie, aby zachować nienaganne działanie.



Podczas pracy przy nożach używać rękawic ochronnych. Niebezpieczeństwo zranienia!

- Natychmiast po zakończeniu pracy wyczyścić urządzenie.
- W razie potrzeby wyczyścić lub opróżnić worek.
- Wyczyścić dolną stronę urządzenia oraz wał wertykulatora i aeratora.
- Wyczyścić obudowę, w szczególności szczelinę wentylacyjną z trawy i zanieczyszczeń.
- Usunąć zanieczyszczenia ściereczką lub szczotką.
- Nie myć maszyny pod bieżącą wodą ani za pomocą myjek

ciśnieniowych.

- Nie czyścić plastikowych elementów rozpuszczalnikami (benzyna, alkohol itd.), ponieważ mogłyby one ulec uszkodzeniu

Transport



Przed transportem wyjąć wtyczkę sieciową.

Również przy wyłączonym silniku podczas transportu może dojść do uszkodzenia wału, np. na twardym podłożu. Dlatego do transportu ustawić głębokość roboczą wału w położenie 1.

Składowanie



Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w pomieszczeniach suchych, zamkniętych oraz niedostępnych dla dzieci.
- Podczas dłuższego składowania (np. podczas zimy) zadbać o to, aby urządzenie było chronione przez mrozem i korozją.
- Przed dłuższym składowaniem zwrócić uwagę na to, aby przedłużyć żywotność maszyny i zapewnić łatwą obsługę:
 - dokładnie wyczyścić pilarkę.
 - Po każdym użyciu, dla ochrony przed korozją, powlec metalowe części ekologicznym olejem ulegającym biodegradacji.

i Nigdy nie stosuj smarów!



Dla zaoszczędzenia miejsca do składowania można złożyć pałąk. W tym celu odkręcić nakrętki motylkowe (6) na tyle, aby uchwyt (2) mógł opaść na obudowę.

Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.

Możliwe zakłócenia



Przed każdą naprawą

- wyłączyć urządzenie
- odczekać do zatrzymania wału
- wyciągnąć wtyczkę z gniazda

Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Urządzenie nie działa.	➔ brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym) ➔ uszkodzony kabel przedłużacza ➔ Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika. ➔ Zadziałał stycznik ochronny silnika	➔ Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik ➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić. ➔ sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginalne części zamienne 1. Za duża głębokość robocza ➔ Zmniejszyć głębokość roboczą 2. Wał zablokowany ➔ usunąć przyczynę zablokowania 3. Za wysoka trawa ➔ ściąć trawę ➔ Przed dalszą pracą schłodzić silnik przez ok. 15 minut
Urządzenie przerywa podczas pracy	➔ uszkodzony kabel przedłużacza ➔ wewnętrzny błąd ➔ włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony	➔ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić. ➔ Należy zwrócić się do serwisu. ➔ Należy zwrócić się do serwisu.
Nietypowe szумы	➔ Wał jest zablokowany ➔ Zsuwa się pasek klinowy ➔ Luźne śruby, nakrętki lub inne części mocujące	➔ Usunąć przyczynę zablokowania ➔ Zwrócić się do serwisu ➔ Dociągnąć wszystkie elementy, zwrócić się do serwisu, gdy nadal występują szумы.
Nietypowe wibracje	➔ Nóż tnący uszkodzony lub tępy ➔ Za duża głębokość robocza ➔ Za wysoka trawa	➔ Należy zwrócić się do serwisu. ➔ Ustawić małą głębokość roboczą ➔ Przed wertykulacją skosić trawę
Niezadawalający wynik wertykulacji	➔ Za mała głębokość robocza ➔ Tępe noże ➔ Otwór wyrzucający zablokowany	➔ Ustawić większą głębokość roboczą ➔ Należy zwrócić się do serwisu. ➔ Opróżnić worek i usunąć przyczynę zablokowania

W razie innych problemów lub dodatkowych pytań prosimy zwrócić się do najbliższego sprzedawcy naszych produktów.

Dane techniczne

Typ / Model	VT 32 Z-2		Rok produkcji	patrz ostatnia strona	
Napięcie zasilania P ₁		1400 W	Napięcie zasilania / Częstotliwość zasilania		230 V~ / 50 Hz
Bezpiecznik	 10 A	10 A bierny	Jałowa prędkość obrotowa n ₀		4100 min ⁻¹
Szerokość robocza		32 cm	Głębokość robocza wertykulatora		-9 – 3 mm w 4 stopniach
Głębokość robocza aeratora		-6 – 6 mm w 4 stopniach	Pojemność worka		30 l
Wibracje przekazywane na rękę i ramię wg EN 1033:1995			3,61 m/s ²		
Niepewność pomiaru K			1,5 m/s ²		
Akustyczny poziom шумów L _{PA} (wg 2000/14/EG)			74,8 dB (A)		
Niepewność pomiaru K _{PA}			3,00 dB (A)		
Mierzony poziom ciśnienia akustycznego L _{WA} (nach 2000/14/EG)			91,6 dB (A)		
Gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego L _{WA} (nach 2000/14/EG)			95 dB (A)		
Niepewność pomiaru K _{WA}			3,0 dB (A)		
Klasa bezpieczeństwa		II	Stopień ochrony	IP X4	
Wymiary (długość x szerokość x wysokość)			91 cm x 52 cm x 102 cm		
Przyłącze odciagu			ca. 8,7 kg		

❗ **Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.**

❗ **Transmiteți instrucțiunile de utilizare tuturor persoanelor care lucrează cu această mașină.**



Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a: citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate și de a fi montat aparatul conform descrierii.

❗ **Nu este permisă operarea/utilizarea aparatului de către copii, persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au suficientă experiență sau cunoștințe, sau de către persoane care nu sunt familiarizate cu instrucțiunile.**

❗ **Copiii și adolescenții sub 16 ani, precum și persoanele care nu au citit instrucțiunile de utilizare, nu au dreptul de a folosi aparatul. Prevederile naționale și locale pot stabili o altă limită de vârstă pentru utilizator.**

❗ **Dacă a fost deteriorat cablul de racordare la rețea al acestui aparat (dacă există), acesta trebuie înlocuit cu un cablu de racordare special, disponibil la producător sau la unul dintre centrele sale de servicii pentru clienți.**

❗ **Dacă a fost deteriorat cablul de racordare la rețea (dacă există) al acestui aparat, acesta trebuie înlocuit cu un cablu de racordare special, disponibil la producător sau la unul dintre centrele sale de servicii pentru clienți.**

Simbolurile din instrucțiunile de folosire

❗ **Pericol sau situație de pericol.** Nerespectarea acestor indicații poate produce la leziuni sau la dăunarea proprietății.

❗ **Indicații importante pentru utilizarea corectă a aparatului.** Nerespectarea acestor indicații poate duce la defecțiuni.

👉 **Indicații pentru utilizator.** Aceste indicații vă vor ajuta să folosiți optimal toate funcțiile.

🔧 **Asamblarea, utilizarea și întreținerea.** Aici se lămurește exact ce trebuie să faceți.

1 Vă rugăm să consultați foaia de
2 montaj și utilizare livrată când în text
... se fac trimiteri la numărul imaginii.



Simbolurile aparatului



Înainte de exploatare citiți și respectați instrucțiunile de folosire și indicațiile de securitate.



Atenție! Țineți la distanță cuțitele ascuțite resp. dinții ascuțiți, degetele și degetele de la picioare. Atingeți piese mobile și periculoase numai atunci când aparatul a fost decuplat de la conexiunea la rețea și aceste piese sunt complet în repaus. Înainte de a efectua lucrări de reglare, curățare și întreținere sau în cazul în care cablul este defect, scoateți ștecărul din priză.



Pericol din cauza pieselor centrifugate în timpul funcționării motorului – păstrați la introducerea mâinilor și a picioarelor în deschizăturile acestora.



Mențineți cablul de rețea la distanță de dinți, respectiv de cuțite. Dinții, respectiv cuțitele pot să deterioreze cablurile și pot conduce la contact cu piesele conductoare de tensiune electrică. Nu atingeți cablurile, înainte ca acestea să fie decuplate de la rețea.



Atenție la cuțitele, respectiv dinții în rotație. Nu țineți mâinile și picioarele în apropierea sau sub detaliile ce se rotesc, atunci când mașina este pusă în funcțiune. Cuțitele resp. dinții se mișcă din inerție și după oprirea aparatului.



Purtați ochelari și căști de protecție.



A nu se expune ploii. A se feri de umezeală.



Se scoate imediat comutatorul din priză, dacă conducta de legătură este defectă sau tăiată.



Produsul corespunde directivelor europene aplicabile specifice produsului.

Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere.



Aparatele, accesoriile și ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător. Conform Directivei Europene 2012/19/UE referitoare la aparatele electronice și electrotehnice vechi, aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat și reciclate în mod ecologic.

Cuprins

Simbolurile aparatului	78
Simbolurile din instrucțiunile de folosire	78
Cantitatea livrată	79
Declarația de conformitate	79
Durata de exploatare	79
Exploatarea corectă	79
Risc rezidual	80
Vibrații (oscilații mână-brat)	80
Instrucțiuni de siguranță	80
Descrierea mașinii / Piese de schimb	82
Asamblare	83
Punerea în funcțiune	83
Fixarea adâncimii de lucru	84
Indicații de lucru	84
Lucrul cu mașina de afânat solul	84
Lucrul cu mașina pentru aerisirea gazonului	85
Întreținerea și curățarea	85
transportării	85
Depozitarea	85
Defecțiuni posibile	86
Garanție	86
Date tehnice	87

Cantitatea livrată

 După despachetare, verificați conținutul cutiei:

- Că este complet
- Verificați dacă sunt deteriorări de transportare

1



- 1 aparat premontat (fără fig.)
- 1 Mâner (2)
- 2 Suport etrier (7)
- 2 Bară de legătură (8)
- 1 sac colector (39) - parțial accesorii speciale
- 1 valț de ventilator (40) - parțial accesorii speciale
- 1 pungă cu șuruburi ((fără fig.)
- 1 instrucțiune de folosire (fără fig.)
- 1 fișă cu instrucțiuni de montare și utilizare (fără fig.)
- 1 declarație de garanție (fără fig.)

Raportați imediat orice daune sau obiecte lipsă unității de comercializare, furnizorului sau producătorului. Reclamațiile întârziate nu vor fi examinate.

Ambalajele sunt reciclabile și trebuie revalorificate într-un mod care protejează mediul înconjurător.

Declarație de conformitate a UE

Nr. (S-No.): 27792

conform directivei
2006/42/UE

Prin prezenta, noi

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

declaram pe proprie răspundere că produsul

Vertikutierer / Rasenlüfter (Mașină de afânat solul / Mașină pentru aerisirea gazonului) tip VT 32 Z-2

Numărul de serie: 010000 - 020000

Este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar și cu prevederile următoarelor directive:

2014/30/UE, 2000/14/UE, 2011/65/UE.

Au fost aplicate următoarele norme armonizate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017;

EN 50636-2-92:2014; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

Conformity assessment procedure 2000/14/UE – Appendix V

Nivelul măsurat de putere a sunetului este de L_{WA} 99,3 dB (A).

Nivelul garantat de putere a sunetului este de L_{WA} 103 dB (A).

Depozitarea documentelor tehnice:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

i.A.

Burgau, 22.06.2020

i.A. G. Koppenstein, Conducerea
departamentului de Construcție

Durata de exploatare

Înainte a primei puneri în funcțiune a aparatului se vor respecta normativele țării (cele regionale) privind protecția împotriva zgomotului.

Informații pentru evitarea zgomotului:

O anumită poluare sonoră datorată acestui aparat nu poate fi evitată. Repartizați lucrările care produc zgomot intens în perioadele de timp autorizate pentru executarea acestor lucrări. Respectați eventualele ore de liniște și reduceți durata de lucru la minim. Pentru protecția dvs. personală și a persoanelor aflate în apropierea dvs., trebuie purtată o protecție adecvată a auzului.

Exploatarea corectă

- Mașina de afânat solul / Mașina pentru aerisirea gazonului este destinată greblării și afânării gazoanelor precum și strângerii de frunziș de pe gazoanele private pe lângă casă și în grădină.
- Se interzice de a utiliza mașina în scuar public, parcuri, pe terenuri de sport sau în stradă, sau în agricultură și silvicultură.
-  **Se interzice de a folosi mașina de afânat solul:**
 - pentru tunderea tufelor, gardului viu și a arbuștilor
 - pentru aplanarea denivelărilor terenului (de ex. vizuini de cârțițe)
 - în calitate de sapă cu motor

- pe suprafețe pavate sau pietruite
Pericol de accidentare!
- Prin folosirea conformă destinației se înțelege și respectarea condițiilor de folosire, întreținere și reparație, impuse de producător, și respectarea măsurilor de siguranță prevăzute în instrucțiuni.
- E necesar de a respecta Prescripțiile privind prevenirea accidentelor în vigoare, precum și alte Reguli acceptate ce țin de medicina muncii și tehnica privind protecția muncii.
- Orice altă formă de utilizare este considerată incorectă. Producătorul nu-și asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate din utilizarea incorectă, și, în acest caz, utilizatorul își asumă toate riscurile.
- Producătorul nu poartă răspundere pentru daunele cauzate în urma efectuării neautorizate a schimbărilor în construcția mașinii de afănat solul.
- Mașina poate fi montată, folosită și întreținută numai de către persoanele competente și care au luat cunoștință de posibilele riscuri în utilizare. Lucrările de reparație vor fi efectuate numai de către noi, respectiv de către centrele de deservire indicate de noi.
- Se interzice de a folosi mașina pe un teren supus pericolului de explozie sau de a o expune la ploaie.

Risc rezidual

Chiar și în cazul utilizării corecte și respectării tuturor regulilor de securitate persistă riscuri reziduale, condiționate de construcția aparatului, determinată de scopul de utilizare.

Riscurile reziduale pot fi reduse la minimum, dacă vor fi respectate în întregime regulile de securitate și de exploatare, precum și instrucțiunile de utilizare.

Respectarea acestor instrucțiuni și precauția diminuează riscul de traume și de deteriorare a echipamentului.

- Se menține pericolul de cauzare a traumelor mâinilor și picioarelor, în caz dacă ele se află în apropierea sau sub părțile rotative ale mașinii.
- Se menține pericolul de cauzare a traumelor degetelor și mâinilor în timpul lucrărilor de montare și curățare a valțului.
- Derapajul pietrelor și solului.
- Utilizarea inadecvată a liniei electrice de racordare duce la expunerea la pericol de electrocutare.
- Atingerea părților conductoare de curent electric ale componentelor electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.

Totuși, indiferent de toate măsurile de precauție luate, pot exista riscuri reziduale inobservabile.

Vibrații (oscilații mână-braț)

Vibrațiile mână-braț: $a_h = 3,61 \text{ m/s}^2$

Incertitudine de măsurare $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Valoarea emisiilor oscilațiilor indicată a fost măsurată conform unei proceduri de testare normate și poate fi utilizată la compararea unei uneltelor electrice între ele.

Valoarea emisiilor oscilațiilor indicată poate fi utilizată și pentru o primă estimare a solicitării datorate oscilațiilor.

⚠ Valoarea reală a emisiilor de oscilații se poate abate în timpul utilizării mașinii de la valoarea indicată în instrucțiunile de folosire, respectiv de la cea indicată de producător.

Acest lucru se poate datora următorilor factori, care trebuie respectați înaintea, respectiv în timpul utilizării:

- Este mașina utilizată corect?
- Este corespunzătoare starea de uzură a mașinii?
- Starea de ascuțire a uneltelor de săpat este în regulă, respectiv au fost montate corect cuțitele?
- Au fost montate mânerele, respectiv mânerele opționale pentru reducerea vibrațiilor și sunt bine fixate de corpul mașinii?

Dacă în timpul utilizării, constatați o senzație neplăcută a mâinilor sau o decolorare a acestora, întrerupeți imediat lucrul cu mașina. Faceți suficiente pauze de lucru. În cazul nerespectării indicației referitoare la pauze de lucru suficiente, poate interveni sindromul vibrațiilor transmise sistemului mână-braț.

Trebuie evaluat gradul de solicitare în funcție de volumul de lucru și utilizarea mașinii iar pauzele trebuie făcute corespunzător. Astfel gradul de solicitare pe parcursul întregului timp de lucru poate fi redus substanțial. Reduceți la minim riscul datorat expunerii la vibrații. Întrețineți această mașină conform instrucțiunilor de folosire. Dacă se intenționează utilizarea repetată a mașinii, vă recomandăm să luați legătura cu comerciantul dvs. de specialitate pentru a cumpăra accesorii împotriva vibrațiilor (mâner). Evitați utilizarea mașinii la temperaturi de $t=10^\circ\text{C}$ sau mai scăzute. Faceți un plan de lucru prin care să poată fi reduse solicitările datorate vibrațiilor.



Instrucțiuni de siguranță



Utilizarea incompetentă a mașinii de afănat solul prezintă pericol pentru sănătate. În cazul utilizării aparatelor electrice, e necesar de a urma măsurile de siguranță pentru a exclude pericolul de incendii, electrocutare sau provocare a traumelor persoanelor respective.

Înainte de a pune în funcțiune această mașină, citiți și respectați următoarele indicații și prescripțiile privind prevenirea accidentelor valabile în asociația profesională a Dvs., respectiv dispozițiile privind protecția muncii în vigoare în țara Dvs., pentru a vă proteja pe Dvs. și alte persoane de posibile traume.



Transmiteți regulile de securitate tuturor persoanelor care vor utiliza aparatul.



Păstrați cu atenție aceste reguli de securitate.

Siguranța persoanelor

- Înainte de a folosi aparatul, faceți cunoștință cu el prin intermediul instrucțiunilor de utilizare.

- Lucrați cu precauție. Fiți atent, la ce faceți. Lucrați rațional. Nu utilizați mașina când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. O clipă de neatenție în timpul folosirii mașinii poate provoca traume grave.
- Nu utilizați mașina în scopul pentru care ea nu este predestinată (vezi capitolul „Norme de utilizare”).
- Purtați haine de protecție:
 - Ochelari de protecție
 - Căști pentru protecția auzului (puterea sunetului la locul de muncă poate depăși 85 dB (A))
- Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare:
 - nu purtați haine largi sau bijuterii, ele pot fi prinse de către piesele mobile
 - fără îmbrăcăminte lejeră sau îmbrăcăminte cu benzi sau cordoane care atârnă liber
 - încălțăminte sigură sau cizme cu talpă rezistentă la alunecare
 - pantaloni lungi pentru a vă proteja picioarele
- Nu lucrați cu aparatul desculț sau în sandale ușoare.
- Utilizatorul este singurul responsabil de accidente sau periclități ale altor persoane sau ale proprietății acestora.
- În câmpul de acțiune a aparatului Utilizatorul este responsabil față de persoana terță.
- Țineți la distanță alte persoane sau animale de la terenul de lucru.
- Opriti mașina când în apropierea Dvs. se află alte persoane, în special copii sau animale, sau când schimbați terenul de lucru
- Nu permiteți altor persoane, în special copiilor, să atingă mașina sau cablul.
- Nu permiteți copiilor să se joace cu aparatul.
- Sunt interzise curățarea și efectuarea întreținerii utilizatorului de către copii.
- Nu lăsați aparatul fără supraveghere.
- Folosiți utilajul doar cu dispozitivele de protecție complet și corect fixate (de ex. cu tablele parașoc și/sau dispozitivul de colectare montate) și nu modificați nimic la mașină, ce ar putea diminua siguranța.

Siguranța la locul de muncă

- Cercetați terenul și fiți atenți la posibilele pericole pe care nu le-ați putea auzi din cauza zgomotului provocat de către motor.
- Luați în considerație condițiile mediului:
 - Nu folosiți mașina pe teren umed sau ud.
 - Nu expuneți mașina la ploaie.
 - Nu lucrați în condiții meteorologice nefavorabile (de ex. ploaie, pericol de trăsnet)
 - Nu lucrați în imediata apropiere a bazinelor de înot sau a iazurilor din grădină.
 - Lucrați numai în condiții de vizibilitate bună. Aveți grijă ca terenul să fie bine iluminat.
 - Evitați utilizarea aparatului atunci când iarba este udă.
- Înainte de cosire îndepărtați toate obiectele străine (de ex. pietre, crengi, sârme ș.a.). În timpul lucrului fiți atent la alte corpuri străine.
- Dacă v-ați ciocnit cu un obiect străin, deconectați mașina și îndepărtați-l. Inspectați pentru depistarea avariilor și efectuați reparațiile necesare înainte de a reîncepe lucrul.

Instrucțiuni generale de siguranță pentru uneltele electrice

- Nu supraîncărcați aparatul! Veți lucra mai bine și mai sigur în cadrul de prestare indicat.
- Nu modificați setarea regulatorului motorului; turația reglează viteza maximă sigură de lucru și protejează motorul și toate părțile rotative împotriva deteriorării din cauza vitezei excesive. Dacă intervin probleme, vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți.
- Piesele defectate sau deteriorate ale aparatului trebuie înlocuite imediat.
- Atenție! Mașina se mișcă după inerție! Nu opriți mașina cu mâna.
- Opriti mașina și scoateți ștecărul din priză și asigurați-vă că toate piesele mobile și periculoase sunt complet oprite, înainte de a:
 - lucrărilor de reparare
 - lucrărilor de întreținere și reparație, înlăturarea defectelor
 - Înlăturarea defecțiunilor și blocajelor
 - transportul și depozitarea
 - Schimbarea cuțitelor
 - lăsării fără supraveghere (chiar și în cazul unor pauze scurte)
 - dacă mașina de afânat începe a vibra în mod anormal.
 - dacă mașina de afânat s-a ciocnit de un obstacol.
- Dacă aparatul începe să vibreze în mod neobișnuit, este necesară o verificare imediată:
 - căutați deteriorări;
 - efectuați reparațiile necesare ale pieselor deteriorate;
 - verificați aparatul pentru a nu prezenta piese desprinse și strângeți-le bine.
- Verificați, dacă mașina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:
 - Înainte de utilizarea aparatului, inspectați dispozitivele de protecție pentru a vă asigura că funcționează perfect și adecvat. Aici se include și sacul colector, în caz că este disponibil.
 - Verificați, dacă piesele sunt deteriorate sau defectate. Toate piesele trebuie să fie asamblate corect și să îndeplinească toate condițiile, ceea ce va asigura funcționarea lor ireproșabilă.
 - Instalațiile de securitate deteriorate trebuie reparate sau schimbate într-un atelier autorizat, în caz dacă în instrucțiuni nu este indicat altceva.
 - Etichetele deteriorate sau ilizibile trebuie să fie înlocuite.
- Îngrijiți cu atenție mașina Dvs. de afânat solul:
 - Asigurați-vă că toate piulițele, bolțurile și șuruburile sunt fixate bine.
 - Atrageți atenția ca orificiile de aerisire să fie curate.
 - Păstrați mânerul uscat și fără rășină, ulei sau grăsime.
 - Respectați regulamentul de întreținere.
- Nu stropiți aparatul cu apă. (pericol de electrocutare).
- Uneltele nefolosite păstrați-le într-un loc uscat și închis, care nu se află la îndemâna copiilor.

Instrucțiuni de siguranță pentru mașină de afânat solul / mașină pentru aerisirea gazonului

- Înainte de a porni motorul convingeți-vă că picioarele Dvs. se află la o distanță sigură de la cuțite.
- Nu basculați utilajul la pornirea motorului, cu excepția cazului în care acesta trebuie ridicat în decursul acestui proces. În acest caz, basculați utilajul doar cât este absolut necesar și ridicați doar partea opusă persoanei care deservește utilajul. Asigurați-vă întotdeauna că ambele mâini sunt în poziție de lucru, înainte ca aparatul să fie așezat din nou pe sol.
- Nu introduceți în niciun caz mâinile sau picioarele în sau sub piesele aflate în rotație. Stați întotdeauna la distanță de orificiul de evacuare.
- Mai ales atunci când lucrați pe suprafețe înclinate sau pe iarbă udă, asigurați-vă că stați într-o poziție stabilă și mențineți echilibrul. Evitați o poziție anormală a corpului. Conduceți mașina cu o viteză redusă, mergând la pas.
- Nu afânați pe pante abrupte.
- Pe suprafețele înclinate, afânați pe pantă în direcție transversală și nici într-un caz în sus sau în jos.
- Atenție în mod deosebit când schimbați direcția de deplasare în pantă.
- Păstrați distanța de securitate indicată de către mânerul mașinii.
- În timpul lucrului împingeți mașina înainte. Nici într-un caz nu o trageți înapoi sau după dvs.
- Când motorul este pus în funcțiune, se interzice de a:
 - ridica și purta mașina
 - deschide capacul de protecție contra ricoșării
- Asigurați-vă că capacul de protecție contra ricoșării este închis sau că sacul colector (parțial accesoriu) este fixat.
- Deconectați mașina și așteptați până se va opri valțul, dacă doriți:
 - să întoarceți mașina de afânat
 - să traversați suprafețele neacoperite cu iarbă
 - să transportați mașina spre sau de la locul de utilizare a ei

Securitatea electrică

- Dotarea liniei de racordare conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu o tăietură transversală de cel puțin
 - 1,5 mm² la lungimea cablului până la 25 m
 - 2,5 mm la lungimea cablului peste 25 m
- liniile de racordare mai lungi provoacă o scădere de intensitate. Motorul nu va atinge capacitatea sa maximală, și se va reduce gradul de funcționare a aparatului.
- Ștecherile și dozele de conectare la liniile de racordare trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau un alt material termoplastice de aceeași tărie mecanică sau să fie acoperite cu acest material.
- Dispozitivul de așezare a liniilor de racordare trebuie să fie ferit de stropi de apă.
- La montarea liniilor de racordare atrageți atenție ca ele să nu fie aplatizate, îndoit, iar conectoarele să nu fie umede.
- Desfășurați cablul de tot, atunci când folosiți un tambur pentru cabluri.
- 11** Nu treceți cu mașina peste cablul prelungitor. Asigurați-vă că acesta se află într-o poziție corectă în spatele Dvs. Plasați cablul pe cărare sau pe o porțiune care a fost deja afânată.
- Nu folosiți cablul în scopurile pentru care el nu este prevăzut. Feriți cablul de temperaturi înalte, ulei sau margini ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ștecherul din priză.

- Feriți-vă de o electrocutare. Evitați contactul corpului cu părți pământate (de ex. țevi, corpuri de încălzire, sobe, frigider etc.).
- Controlați periodic cablurile aparatului și prelungitoarele pentru a detecta eventuale semne de deteriorare sau îmbătrânire. Înlocuiți-le dacă sunt deteriorate.
- Nu racordați la rețea un cablu avariāt. Nu atingeți un cablu avariāt înainte de a-l deconecta de la rețea. Un cablu avariāt poate conduce la contact cu piesele conductoare de tensiune electrică.
- Nu folosiți linii de racordare defectate.
- Afară folosiți numai cablul prelungitor admisibil și indicat respectiv.
- Nu folosiți linii electrice de racordare provizorii.
- Nu șuntați sau deteriorați instalațiile de securitate.
- Conectați mașina printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi (30 mA).

⚠ Conectarea electrică respectiv reparații ale părților electrice ale mașinii trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

⚠ Reparațiile altor părți ale mașinii trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierele noastre de servicii pentru clienți. Reparația altor părți ale aparatului va fi efectuată de către producător sau la unul din centrele de deservire.

⚠ Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

Descrierea mașinii / Piese de schimb

1 + 12

Poziția Nr.	Denumirea	Nr. piesei de schimb
2	Mâner cu SSK	380651
3	Combinăția întrerupător-ștecher	×
4	Șurub cu cap semirotund M 6 x 45	390143
5	Suport pentru cablu	380953
6	Piuliță fluture	380670
7	Suport etrier	380654
8	Bară de legătură	380655
9	Capacul motorului	×
11	Motor complet 1400 W	380667
14	Rulment 6000 Z	380962
15	Roată cu curele	380656
16	Curele 160 J (12 mm / 4 Striuri)	380657
21	Comutator rotativ pentru reglarea înălțimii	×
22	Dispozitiv de reglare a înălțimii de lucru, complet	380658
23	Roată Ø 200 mm	380659
24	Capacul roții Ø 30 mm	380668
25	Suportul rulmentului	380660

Poziția Nr.	Denumirea	Nr. piesei de schimb
25a	Pârghie de blocare	X
25b	Capac al suportului rulmentului	
27	Valț de afânare	380662
31	Cutie	X
32	Roată Ø 100 mm	361664
37	Arc	361665
38	Capac de protecție contra ricoșeurilor	380661
39	Sac colector (parțial accesorii)	380663
40	Valț de aerisire (parțial accesorii)	380666
41	Etichetă de siguranță	380647
42	Șurub ST 4,2 x 13	380672

Asamblare

-  Pentru a asigura funcționarea impecabilă a mașinii, urmați indicațiilor din această instrucțiune.

Mâner

- ➔  Împingeți suporturile etrierului (7) în capacul motorului (9) și fixați-le cu 2 șuruburi livrate ST 4,2 x 13 (42). Înșurubați-le trainic cu o șurubelniță.
- ➔  Montați contrafișele de legătură (8) de suporturile etrierului (7), folosiți în acest scop șuruburile (4) și piulițele fluture (6) livrate.
- ➔  Fixați apoi mânerul (2) cu 2 șuruburi cu cap semirotond (4) și piulițe fluture (6) de contrafișele de legătură (8).
- ➔  Fixați cablul pe cele două suporturi pentru cablu anexate (5). Asigurați-vă de faptul, că cablul are destul joc.

Sacul colector – parțial accesorii

- ➔  Deschideți capacul protector contra ricoșeurilor (39) și țineți-l bine.
- ➔ Fixați suportul sacului colector (40) pe cârligul din cutie (32).

Montarea valțului de aerisire – parțial, accesorii speciale



Înainte de a schimba valțurile:

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească
- scoateți ștecherul



În timpul schimbării valțurilor purtați mănuși de protecție. Pericol de cauzare a traumelor!

Dacă mașina va fi folosită pentru aerisirea gazonului, atunci e necesar de a schimba valțul de afânare (27) contra valțului de aerisire (40).

- ➔  Strângeți capetele pârghiei de blocare (25), pentru a o elibera din capacul suportului rulmentului (26).
- ➔  Basculați apoi capacul suportului rulmentului în sus.
- ➔ Ridicați valțul de afânare de pe suportul rulmentului și scoateți-l afară.
- ➔ Împingeți ajutorul hexagonal (b) al valțului de aerisire în orificiul de acționare (28).
- ➔  Basculați capacul suportului rulmentului din nou în jos.

- ➔  Strângeți capetele pârghiei de blocare (38) și împingeți-o în închizătoarea de pe capacul suportului rulmentului.

Punerea în funcțiune

Conectarea de rețea

Comparați intensitatea curentului indicată pe eticheta aparatului și intensitatea curentului din rețea, și conectați aparatul în priza respectivă.

Conectați mașina printr-un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi 30 mA.

- Folosiți cablu de joncțiune respectiv cablu prelungitor cu secțiunea cordonului de minim 1,5 mm² și cu lungimea de până la 25 m

Racordarea cablului prelungitor

- ➔  Fixați cuplajul cablului prelungitor pe ștecherul combinației întrerupător – ștecher.
- ➔  Trageți cablul prelungitor ca pe o buclă prin dispozitivul de descărcare la întindere a cablului (B) și atârnați-l.
- ➔ Asigurați-vă că cablul prelungitor are destul joc.

Pornirea / Oprirea

Mașina este prevăzută cu un întrerupător de protecție care împiedică conectarea neintenționată.

 Înainte de fiecare punere în funcțiune asigurați-vă că butonul de siguranță și mânerul întrerupător funcționează regulamentar.

Nu utilizați aparatul dacă poate fi pornit numai cu mânerul întrerupător. Aparatul trebuie verificat sau reparat neîntârziat de către serviciul pentru clienți.

 Porniți mașina numai după ce ați amplasat-o pe un gazon cu iarbă joasă.

Pornirea

- ➔ Înclinați ușor mașina de afânare spre Dvs., astfel încât roțile din față să se aplece deasupra pământului.
- ➔  Apăsați butonul de siguranță și țineți-l apăsat.
- ➔  În final, trageți mânerul întrerupătorului spre mâner.
- ➔ Mașina de afânare este pusă în funcțiune și valțul de afânare se poate roti liber.
- ➔ Acum slăbiți butonul de siguranță.

Oprirea

Luați mâna de pe mânerul întrerupătorului, el se va întoarce automat în poziția inițială.

Protecția motorului

Motorul are un comutator de protecție și se oprește singur în caz de suprasolicitare. Motorul poate fi repornit după o pauză de răcire (ca. 15 min).

 Luați mâna de pe mânerul întrerupătorului, în caz contrar, după ce se va răci, mașina va porni din nou. Pericol de accidentare!

Fixarea adâncimii de lucru



Înainte de a fixa adâncimea de lucru:

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească

➔ **10** Pentru a regla adâncimea de lucru, ridicați puțin carcasa și rotiți roata de reglare pentru reglarea înălțimii până la poziția dorită.

Poziția (din spate)	Adâncimea de lucru	
	Mașina de afânat	Mașina pentru aerisirea gazonului
0	3,0 mm	6,0 mm
1	-3,0 mm	±0,0 mm
2	-6,0 mm	-3,0 mm
3	-9,0 mm	-6,0 mm

❗ Fixați la ambele roți adâncimea de lucru în dependență de lungimea ierbii și condițiile terenului.

Adâncimea de lucru recomandată:	Poziția
Teren afânat regulat, moale; fără pietre	2 / 3
Teren afânat rar, acoperit cu mușchi și pietre	1 / 2
Teren neîngrijit, acoperit dens cu mușchi și pietre	0 / 1

Când cuțitele sunt uzate, reglați-le într-o poziție mai joasă cu 1-2 trepte.

❗ **Fixați o adâncime mai mică de lucru, atunci când motorul este suprasolicitat (numărul rotațiilor motorului scade și zgomotul produs de el se schimbă).**

Exemplu: adâncimea de lucru fixată în poziția 3 ➔ se va schimba în 2

Indicații de lucru

❗ **Înainte de a începe lucrul:**

- Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate și de a fi montat aparatul conform descrierii.
- Păstrați locul de muncă sigur și ordonat.
- Asigurați-vă înainte de a începe lucrul:
 - că uneltele de lucru nu sunt uzate sau avariate Pentru evitarea unui dezechilibru, uneltele de lucru și bolțurile uzate trebuie înlocuite exclusiv în set.
 - că valțul și cuțitele se află în stare corespunzătoare (vezi „Schimbarea cuțitelor“)
 - că toate șuruburile sunt fixate bine
 - că pe terenul de lucru nu se află alte persoane sau animale
 - că vă este asigurată posibilitatea de a da cu spatele fără a întâlni obstacole
 - că vă este garantată o poziție sigură.

❗ **Țineți mâinile și picioarele la o distanță sigură de la elementele rotative ale mașinii.**

Lucrul cu mașina de afânat

Afânarea

👉 Prin fixarea valțului de afânat, mașina poate fi utilizată pentru îndepărtarea bătăturilor și mușchilor de pe gazon, precum și pentru înlăturarea plantelor sălbatice, ale căror rădăcini cresc lateral sub suprafața solului.

Pentru ca gazonul primăvara să crească bine este necesar de a ridica absorbția apei, aerului și substanțelor hrănitoare în rădăcini. Pentru aceasta noi vă recomandăm să afânați gazonul primăvara și toamna.

Pentru a obține un rezultat bun și a prelungi termenul de funcționare a valțului de afânat, e necesar ca înainte de afânare gazonul să fie cosit (mai scurt de 4 cm).

❗ Nu afânați, atunci când gazonul este proaspăt semănat, umed sau prea uscat.

- Plasați mașina de afânat la marginea gazonului în apropierea unei prize.
- **11** După ce schimbați direcția puneți cablul pe partea opusă, afânată.
- Alegeți adâncimea lucrului conform stării gazonului (vezi „Fixarea adâncimii lucrului“)
- Nu suprasolicitați mașina de afânat.

❗ În caz de suprasolicitare numărul rotațiilor motorului scade, iar zgomotul produs de el se schimbă.

➔ Opriti-vă și slăbiți mânerul întrerupătorului

➔ Așteptați până când valțul de afânare se va opri complet

➔ Fixați o adâncime mai mică a lucrului

- **11** Conduceți mașina de afânat cu o viteză respectivă constantă pe linie dreaptă pe gazonul dvs. ①.

❗ Dacă țineți mașina de afânat un timp mai îndelungat pe un loc, se va deteriora brazda de iarbă.

- **11** În cazul unui gazon neîngrijit ②, acoperit cu un strat dens de mușchi, mergeți încă o dată transversal pe brazdele lăsate, fixați adâncimea de lucru într-o poziție mai mare (de ex. de la 4 la 3).
- În timpul lucrului pe pante plasați-vă întotdeauna transversal pe coasta dealului. Păstrați o poziție sigură, trainică. Nu lucrați pe pante deosebit de abrupte.
- Goliți sacul colector de fiecare dată când s-a umplut, pentru a evita blocarea cuțitelor sau suprasolicitarea motorului.
- După afânare cosiți încă o dată iarba de pe gazon.
- Semănați locurile rămase eventual pustii după afânare.
- Fertilizați solul numai după ce au crescut firele noi de iarbă.

❗ **Respectați neapărat toate indicațiile de protecție (vezi „Lucrul în siguranță“).**

Lucrul cu mașina pentru aerisirea gazonului

Aerisirea

 Prin fixarea valțului de aerisire (parțial, accesorii speciale), mașina poate fi utilizată pentru aerisire, îndepărtarea ierbii și mușchilor, precum și pentru înlăturarea plantelor sălbatice, ale căror rădăcini cresc lateral sub suprafața solului.

Pentru ca gazonul primăvara să crească bine este necesar de a ridica absorbția apei, aerului și substanțelor hrănitoare în rădăcini. Pentru aceasta noi vă recomandăm să aerisiți gazonul o dată la 6-8 săptămâni.

Pentru a obține un rezultat bun și a prelungi termenul de funcționare a valțului de aerisire, e necesar ca înainte de aerisire gazonul să fie cosit (circa 2 cm).

- Fixați valțul de aerisire (vezi „Asamblare”)
- Înainte de aerisire înlăturați mușchii prin metoda standardă.
- Procedați conform instrucțiunilor indicate în capitolul „Afânarea”.

Întreținerea și curățarea



Înainte de întreținerea și curățarea

- **deconectați mașina**
- **așteptați ca valțul să se oprească**
- **scoateți ștecherul**



În timpul lucrului cu cuțitele purtați mănuși.
Pericol de accidentare!

Alte lucrări de deservire și reparare, în afara celor descrise în acest capitol, sunt efectuate numai de către Centrul de Deservire.

Dispozitivele de protecție, îndepărtate pentru a fi îngrijite și curățate, vor fi montate la loc în ordinea respectivă și verificate.

Folosiți numai detalii originale. Folosirea altor detalii poate provoca deteriorări și traume imprevizibile.

Întreținerea

Pentru a vă asigura că aparatul este în stare de funcționare sigură, verificați aparatul în mod regulat pentru a constata deteriorările evidente ca de ex.

- fixările desfăcute (piulițe, șuruburi, bolțuri)
- dispozitivul de captare pentru a constata uzura sau piesele uzate
- piese uzate sau deteriorate

 Din motive de siguranță, înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.

 Cuțitele uzate cauzează calitatea rea a lucrului îndeplinit și suprasolicitarea motorului. Din acest motiv, înainte de fiecare utilizare verificați starea cuțitului și înlocuiți cilindrul de afânare a solului, dacă este necesar.

Curățarea

 După fiecare utilizare curățați cu grijă mașina, pentru a menține funcționarea ei ireproșabilă.



În timpul lucrului cu cuțitele purtați mănuși.
Pericol de accidentare!

- Curățați mașina îndată după ce ați terminat lucrul.
- Goliți și curățați sacul colector.
- Curățați partea inferioară a mașinii și valțul de afânare sau aerisire.
- Curățați cutia, în special fanta de aerisire, de firele de iarbă și noroiul lipit.
- Înlăturați murdăria cu o cârpă sau o perie.
- Nu curățați mașina cu apă curgătoare sau curățătoare sub presiune înaltă.
- Se interzice de a folosi pentru curățarea detaliilor de masă plastică solvenți (benzină, alcool, ș.a.), deoarece acestea pot deteriora detaliile.

Transportarea



Înainte de a fi transportat scoateți mașina din priză.

În timpul transportării chiar și cu motorul oprit, valțul poate fi deteriorat, de ex. pe teren solid. Din această cauză înainte de a transporta aparatul fixați adâncimea lucrului în poziția 1.

Depozitarea



scoateți ștecherul

- Accesoriile care nu sunt folosite trebuie păstrate într-un loc uscat, închis, care nu este la îndemâna copiilor.
- În timpul depozitării pentru o perioadă mai îndelungată (de ex. pe perioada de iarnă), aveți grijă ca mașina să fie ferită de ger și coroziune.
- Pentru a asigura o perioadă de funcționare a mașinii mai îndelungată și deservire facilă, în timpul depozitării pe o perioadă îndelungată atrageți atenție la următoarele:
 - Curățați mașina foarte minuțios.
 - Pulverizați detaliile din metal cu ulei ecologic curat, care poate fi descompus biologic, pentru a le proteja de coroziune.

 Nu folosiți niciodată grăsime!



Pentru a economisi spațiul de depozitare puteți lăsa în jos mânerul. Desfaceți în acest scop piuliță fluture (6) până când mânerul (1) și barele de legătură pot fi rabatate în jos.

Defecțiuni posibile



Înainte de defecțiunile montați

- deconectați mașina
- așteptați ca valțul să se oprească
- scoateți ștecherul

După ce au fost înlăturate toate defecțiunile montați la loc și verificați toate dispozitivele de protecție.

Problema	Cauzele posibile	Soluții
Mașina nu funcționează.	➔ Lipsă sau întrerupere de curent electric	➔ Verificarea alimentării cu curent, a prizei și a siguranței
	➔ Cablul prelungitor avariât	➔ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect
	➔ Ștecăr, motor sau comutator defect	➔ Dispuneți verificarea sau repararea motorului sau a comutatorului de către un specialist concesionat.
	➔ A fost pus în funcțiune întrerupătorul de protecție a motorului	1. Adâncimea de lucru este prea mare ➔ Reduceți adâncimea de lucru 2. Valțul este blocat ➔ Eliminați blocajul 3. Iarba este prea înaltă ➔ Coșiți iarba ➔ Lăsați motorul să se răcorească circa 15 min înainte de a continua lucrul
Aparatul lucrează cu pauze	➔ Cablul prelungitor avariât	➔ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect
	➔ Avarie internă	➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
	➔ Comutatorul pornit/oprit defect	➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
Zgomote neobișnuite	➔ Valțul este blocat	➔ Înlăturați blocajul
	➔ Curea trapezoidală alunecă	➔ Adresați-vă Centrului de Deservire
	➔ Șuruburile, piulițele și alte detalii de fixare sunt instabile	➔ Înșurubați bine detaliile. Adresați-vă Centrului de Deservire dacă zgomotele persistă.
Vibrații neobișnuite	➔ Cuțitele sunt deteriorate sau uzate	➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
	➔ Adâncimea de lucru prea mare	➔ Fixați o adâncime de lucru mai mică
	➔ Gazonul prea înalt	➔ Înainte de a afâna coșiți gazonul
Rezultat nesatisfăcător al afânării	➔ Adâncimea de lucru prea mică	➔ Fixați o adâncime de lucru mai mare
	➔ Cuțite uzate	➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți
	➔ Orificiul colector blocat	➔ Goliți sacul colector și îndepărtați blocajul

Dacă intervin alte avarii sau dacă aveți întrebări suplimentare, vă rugăm să vă adresați distribuitorului local.

Garanție

Atenție la declarația de garanție anexată.

Date tehnice

Tip / Model	VT 32 Z-2		An de construcție	vezi ultima pagină	
Puterea motorului P ₁		1400 W	Tensiunea electrică pe rețea / frecvența		230 V~ / 50 Hz
Asigurare	 10 A	10 A inertă	Turații la mers în gol n ₀		4100 min ⁻¹
Lățimea frontului de lucru		32 cm	Adâncimea lucrului aparatului de afânat		-9 – 3 mm în 4 nivele
Adâncimea lucrului aparatului de aerisire		-6 – 6 mm în 4 nivele	Volumul sacului colector		30 l
Vibrațiile mâinii măsurat conform EN 1033:1995			3,61 m/s ²		
Incertitudine de măsurare K			1,5 m/s ²		
Nivelul de presiune acustică L _{PA} (conform 2000/14/UE)			74,8 dB (A)		
Incertitudine de măsurare K _{PA}			3,00 dB (A)		
Nivelul de zgomot măsurat L _{WA} (conform 2000/14/UE)			91,6 dB (A)		
Nivelul de zgomot garantat L _{WA} (conform 2000/14/UE)			95 dB (A)		
Incertitudine de măsurare K _{WA}			3,00 dB (A)		
Clasa de protecție		II	Tip de protecție	IP X4	
Dimensiuni (lungime x lățime x înălțime)			91 cm x 52 cm x 102 cm		
Greutatea				ca. 8,7 kg	

❗ Förvara bruksanvisning i original väl.

❗ Ge bruksanvisningen till alla personer, som arbetar med apparaten.



Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisning i original, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.



Barn, personer med begränsade fysiska, känslomässiga eller mentala egenskaper, eller som har bristande erfarenhet och/eller kunskaper, eller personer som inte känner till anvisningarna, får inte manövrera eller använda apparaten.



Barn och ungdomar under 16 år, eller personer som inte är bekanta med bruksanvisningen, får inte använda apparaten. Nationella och lokala föreskrifter kan innebära andra begränsningar i användarens ålder.



Om strömförsörjningen kabel (om någon) enheten är skadad, måste den ersättas med en speciell kabel, som är tillgängliga från tillverkaren eller hans kundtjänst.



Ifall nätkabeln (om sådan finns) till denna apparat skadas, måste den ersättas av en särskild anslutningsledning som man kan få från tillverkaren eller dess kundtjänst.

Bruksanvisningens symboler



En fara hotar eller farlig situation. Underlåtenhet att följa dessa anvisningar kan leda till person- eller sakskador.



Viktiga anvisningar för den rätta användningen. Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.



Användningstips. Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.



Montering, hantering och underhåll. Här förklaras allt i detalj som du måste göra.

1

Ta hjälp av det bilagda montage- och manöverbladet, när texten hänvisar till bild-nr.

2

...



Symboler på maskinen



Läs noga igenom bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen och beakta alla säkerhetsanvisningar.



Försiktighet! Håll fingrar och tår på behörigt avstånd från vassa klingor och spetsar.

Rörliga delar får endast vidröras efter att apparaten frångjorts från strömkällan och dessa delar kommit till fullständigt stillastående.

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget innan någon som helst underhålls-, rengörings- eller installationsåtgärd utförs.



Risk för utkastade delar när motorn är igång – håll obehöriga personer, liksom husdjur och andra djur på avstånd från riskområdet.



Håll nätkabeln borta från fjädrarna och knivarna. Fjädrarna och knivarna kan skada ledningen och komma i kontakt med strömförande delar. Ledningar får inte vidröras, innan de frångjorts från strömnätet.



Se upp för roterande knivar. resp. fjädrar. Händer och fötter får inte föras in i närheten eller under de roterande delarna, när maskinen är igång.

Rörliga delar såsom klingor och spetsar fortsätter att vara i rörelse även efter att maskinen har stängts av.



Använd ögon- och hörselsskydd.



Utsätt inte sågen för regn. Skydda mot fuktighet.



Dra genast ut stickkontakten om anslutningsledningen är skadad eller skärs av.



Produkten motsvarar de produktspecifika och gällande europeiska direktiven.

Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan.



Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt.

Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.

Innehåll

Bruksanvisningens symboler	88
Symboler på maskinen	88
Leveransomfattning	89
Konformitetsförklaring	89
Drifttider	89
Användning till rätt ändamål	89
Resterande risker	90
Vibrationer (hand- och armvibrationer)	90
Säkerhetsanvisningar	90
Beskrivning / Reservdelar	92
Montering	93
Idrifttagning	96
Inställning av arbetsdjupet	96
Arbetstips	94
Arbeta med vertikalskäraren	94
Arbeta med gräsmatteluftaren	94
Underhåll och rengöring	94
Transport	95
Lagring	95
Möjliga fel	95
Garanti	96
Tekniska data	96

Leveransomfattning

 Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

- om leveransen är komplett
- om leveransen ev. har tagit skada

1



- 1 Förmonterad apparatenhet (utan bild)
- 1 handtagsbygel (2)
- 2 Bygelhållare (7)
- 2 Förbindelsesträva (8)
- 1 Uppfångarsäck (39) – delvis specialtillbehör
- 1 Luftningsvals (40) – delvis specialtillbehör
- 1 Skruvpåse (utan bild)
- 1 Bruksanvisning (utan bild)
- 1 Montage- och manövreringsblad (utan bild)
- 1 Garantiförklaring (utan bild)

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte godkännas.

Förpackning och packningshjälpmedel kan återvinnas och ska lämnas till återvinning.

EG-konformitetsintyg

Nr. (S-No.): 27792

Motsvarande EG-direktiv

2006/42/EG

Härmed förklarar vi

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

med ensamt ansvar att produkten

Vertikutierer / Rasenlüfter (Vertikalskärare / Gräsmatteluftare)

Modell VT 32 Z-2

Serienummer: 000001 – 020000

är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:

2014/30/EU, 2000/14/EG och 2011/65/EU.

Följande passande normer har använts:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017;

EN 50636-2-92:2014; EN 62233:2008;

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;

EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

Förfarande vid konformitetsvärdering: 2000/14/EG – bilaga V

Uppmätt bullernivå L_{WA} 91,6 dB (A)

Garanterad bullernivå L_{WA} 95 dB (A)

Altrad Lescha Atika GmbH – Technisches Büro

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

i.A.

i.A. G. Koppenstein, Designledning

Burgau, 22.06.2020

Drifttider

Var vänlig beakta Ert lands (regionala) föreskrifter gällande bullerskydd

Information för att förhindra oljud:

Ett visst buller från denna apparat kan inte undvikas. Utför bullerintensiva arbeten på tillåtna och därför avsedda tider. Ta hänsyn till vilotider och inskränk arbetstiden till bara det nödvändigaste. För ert personliga skydd och för skydd åt personer som uppehåller sig i närheten ska man bära lämpligt hörselskydd.

Användning till rätt ändamål

- Vertikalskärare / Gräsmatteluftare är avsedd för räfsning och vertikalskäring, liksom upptagning av löv och gräs i privata hobbyträdgårdar.
 - Apparaten får inte användas i offentliga anläggningar, parker, sportanläggningar eller på gator.
 -  **Vertikalskäraren / Gräsmatteluftaren får inte användas:**
 - för trimning av buskage, häckar eller buskar
 - för utjämning av markojämnheter (t.ex. mullvadshögar)
 - som kompostkvarn
 - på stensatta eller makadambelagda ytor
- Det finns risk för personskador

- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
- De för driften gällande tillämpliga föreskrifterna för undvikande av olycksfall samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.
- Kedjans livslängd och sågeffekt är beroende av att smörjningen är optimal. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken. Kedjans livslängd och sågeffekt är beroende av att smörjningen är optimal. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken.
- Egenmäktiga förändringar på vertikalskäraren / gräsmatteluftaren utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
- Apparaten får bara utrustas, användas och skötas av personer som känner till riskerna och är utbildade för handhavandet. Reparationsarbeten får endast utföras av oss eller av oss rekommenderade kundserviceverkstäder.
- Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.

Resterande risker

Även om man använder maskinen på föreskrivet sätt och beaktar alla säkerhetsanvisningar finns alltid en viss risk att skada sig på grund av maskinens speciella konstruktion.

Resterande risker kan minimeras om "Säkerhetsinstruktionerna" och "Användning till rätt ändamål" samt bruksanvisningen som helhet följs.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och sakskaador.

- Om händerna eller fötterna förs in i närheten eller under de roterande delarna, föreligger olycksrisk.
- Det föreligger olycksrisk för fingrar och händer vid monterings- och rengöringsarbeten.
- I vägslungade stenar och jord.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledningar.
- Risk att skadas om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Risk för hörselskador om man använder maskinen en längre tid utan hörselskydd.

Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.

Vibrationer (hand- och armvibrationer)

Hand-arm-vibration: $a_h = 3,61 \text{ m/s}^2$

Mätosäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Det angivna vibrationsvärdet är uppmätt genom eget testförfarande och kan användas för jämförelse mellan ett elverktyg och ett annat.

Det angivna vibrationsvärdet kan också användas för en inledande uppskattning av vibrationsbelastningen.

⚠ De verkligt förekommande vibrationsvärdena under användning av maskinen kan avvika från angivna värden i bruksanvisningen respektive från tillverkaren.

Detta kan förorsakas av följande faktorer, som man ska beakta innan och under användandet.

- används maskinen rätt
- är driftstillståndet för maskinen i ordning
- är gräsklipparknivens skärpa tillräcklig och är gräsklipparkniven ordentligt monterad
- är handtagen eller optionala vibrationshandtag monterade och sitter dessa fast på maskinkroppen.

Om ni får en otrevlig känsla eller en hudfärgning på händerna, under arbetet med maskinen, ska ni omedelbart avbryta arbetet. Lägg in tillräckligt med vilopauser. Ligger man inte in tillräckligt med vilopauser kan det leda till hand-arm-vibrationssyndrom.

Man ska göra en uppskattning av belastningsgraden beroende på arbetet resp. användningen av maskinen och lägga in respektive vilopauser. På detta sätt kan belastningsgraden under hela arbetstiden väsentligt minskas. Minimera er risk som ni blir utsatt för vid vibrationer. Sköt maskinen enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Om maskinen används ofta, bör ni ta kontakt med er fackhandlare och ev. skaffa antivibrationstillbehör (handtag). Undvik användning av maskinen vid temperaturer på $t=10^\circ\text{C}$ eller lägre. Gör en arbetsplan genom vilken vibrationsbelastningen kan begränsas.



Säkerhetsanvisningar



Vid felaktig användning kan vertikalskärare / gräsmatteluftare vara farliga. När el-verktyg används, måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna följas, så att risken för eld, elektrisk stöt och personskador, utesluts.

Läs och beakta därför före idrifttagning av denna produkt de följande anvisningarna och branschens föreskrifter för att förhindra olycksfall samt de i respektive land gällande säkerhetsbestämmelserna för att skydda dig själv och andra för möjliga skador.



Överlämna säkerhetsanvisningarna till alla personer som använder maskinen.



Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands.

Säkerhet för personer

- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Var uppmärksam. Koncentrera Dig på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om Du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaksamhet kan leda till allvarliga personskador.

- Använd inte apparaten för ändamål som den inte är avsedd för (se "Användning enligt bestämmelserna").
- Bär personliga skyddskläder:
 - Skyddsglasögon
 - Hörselskydd (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen kan överskrida 85 dB (A)).
- Ta på dig lämpliga kläder:
 - inga vida kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar och dras med.
 - inga löst hängande kläder eller sådana med hängande band eller snören
 - kraftiga skor eller stövlar som inte kan halka
 - Långa byxor för skydd av benen
- Arbeta inte barfota eller med lätta sandaler med apparaten..
- Företaget som driver apparaten och dess användare bär tillsammans hela ansvaret för olyckor eller risksituationer som kan uppstå gentemot andra personer.
- Den som använder maskinen ansvarar för att inga andra personer kan ta skada av den.
- Håll andra personer och djur borta från arbetsområdet.
- Avbryt användningen av maskinen, då personer, framför allt barn eller husdjur finns i närheten, samt då ni byter arbetsområde.
- Låt inte andra personer, i synnerhet inte barn, beröra verktyget eller kabeln.
- Låt inte barn leka med apparaten.
- Rengöring och underhåll får inte utföras av barn.
- Låt maskinen aldrig vara utan uppsikt.
- Kör endast maskinen med kompletta och korrekt placerade säkerhetsanordningar (t.ex. studsskyddsplåt eller uppfångaranordning) och ändra inte något på maskinen som skulle kunna minska säkerheten.

Arbetsplatssäkerhet

- Gör er bekant med omgivningen och tänk på möjliga risker som ni kanske inte hör på grund av motorljudet.
- Ta hänsyn till omgivningens påverkan:
 - Använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
 - Utsätt inte apparaten för regn.
 - Undlåt arbeten vid dålig väderlek (t.ex. regn, blixtfara).
 - Arbeta inte nära en pool eller ett dike.
 - Arbeta endast om siktförhållandena är tillfredsställande. Sörj för god belysning.
 - Undvik drift av apparaten vid blött gräs.
- Avlägsna innan klipningen, alla främmande föremål (t.ex. stenar, kvistar, trådar, osv.). Se upp under arbetet med ytterligare främmande föremål.
- Om ni stöter på främmande föremål, stäng av apparaten och avlägsna de främmande föremålen. Innan ni åter startar apparaten, kontrollera om skador uppstått och låt i så fall reparera dessa.

Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

- Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
- Förändra inte reglerinställningen på motorn; varvtalet reglerar nämligen en säker maximal arbetshastighet och skyddar motorn och alla roterande delar från skador genom överdrivet hög hastighet. Vänd er till kundtjänst vid problem.
- Förändra ingenting på maskinen.

- Varning! Maskinen har en viss eftergång. Bromsa inte maskinen med handen.
- Slå från apparaten och dra ut stickkontakten ur strömuttaget, samt säkerställ att samtliga rörliga delar kommit till fullständigt stillastående:
 - reparationer
 - underhåll och rengöring
 - åtgärdande av störningar eller blockeringar
 - transport och lagring
 - byter kniv
 - att du lämnar maskinen (även vid korta arbetsavbrott)
 - då vertikalskäraren börjar vibrera ovanligt mycket
 - då ni stöter på ett hinder med vertikalskäraren.
- Ifall apparaten börjar vibrera på ett ovanligt sätt är en omedelbar granskning nödvändig:
 - leta efter skador;
 - genomför nödvändiga reparationer på samtliga skadade delar;
 - granska apparaten med avseende på lösa komponenter och dra åt dessa.
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt kan vara skadat:
 - Varje gång innan du börjar använda maskinen igen måste du kontrollera att skyddsanordningarna fungerar felfritt. Även uppfångarsäcken hör dit, om sådan finns.
 - Kontrollera om delar är skadade eller defekta. Samtliga delar måste vara riktigt monterade och uppfylla alla krav, för att säkerställa en korrekt drift.
 - Skyddsanordningar som har tagit skada resp. som inte fungerar felfritt måste repereras eller bytas ut på en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.
 - Skadade eller oläsliga etiketter med säkerhetsanvisningar måste ersättas.
- Sköt om er vertikalskärare / gräsmatteluftare med omsorg:
 - Se till att alla muttrar, bultar och skruvar sitter fast.
 - Se till att luftöppningarna är rena.
 - Håll handtagen torra och fria från olja och fett.
 - Följ skötselöfreskrifterna.
- Spruta inte av maskinen med vatten. (riskkälla: elektrisk ström).
- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.



Säkerhetsanvisningar för Vertikalskärare / Gräsmatteluftare

- Se till att era fötter befinner sig på säkert avstånd från skärverktygen, innan motorn startas.
- Luta inte apparaten då motorn startas, om det inte är så att apparaten måste lyftas. I detta fall lutas apparaten bara så mycket som är absolut nödvändigt och lyft bara upp den sida som vetter från personer. Säkerställ alltid att båda händerna befinner sig i arbetspositionen, innan apparaten placeras på marken.
- För aldrig in händer eller fötter på eller under de roterande delarna. Håll er alltid på avstånd från utkastaröppningen.
- Var särskilt aktsam vid lutningar eller på fuktigt gräs, så att ni står stadigt och håller jämvikten. Undvik onormala kroppshållningar. För apparaten bara i normalt gångtempo.

- Vertikalskär inte i branta lutningar.
- Vertikalskär lutande ytor tvärs mot lutningen och aldrig uppåt eller neråt.
- Var extra försiktig då ni ändrar rörelseriktning i en lutning.
- Håll säkerhetsavståndet, som är angivet på handtaget.
- Skjut apparaten framåt alltid under driften. Dra den aldrig mot er eller efter er.
- När motorn går, får man inte:
 - lyfta eller bära iväg apparaten
 - lyfta i stötskyddet
- Se till att stötskyddet är stängt, resp. uppfångarsäcken (delvis specialtillbehör) är påsatt.
- Koppla ifrån apparaten och vänta tills valsen stannat, när ni:
 - tippar vertikalskäraren
 - korsar ytor som inte är gräsbevuxna
 - transporterar apparaten till eller från arbetsområdet

Elektrisk säkerhet

- Anslutningsledningen måste svara mot IEC 60245 (H 07 RN-F) och ha ett tråd tvärsnitt på minst
 - 1,5 mm² vid en kabellängd på upp till 25 m
 - 2,5 mm² vid en kabellängd på över 25 m
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Stickkontakter och kopplingsdosor vid anslutningsledningarna måste vara tillverkade av gummi, mjuk PVC eller av ett annat termoplastiskt material med samma mekaniska hållfasthet eller vara överdragna med dessa material.
- Anslutningsledningens stickkontakt måste vara stänkvattenskyddad.
- Vid montage se till att anslutningsledningen inte stör, kläms eller knäcks och att stickkontakten inte blir blöt.
- Linda helt av kabeln om Du använder en kabeltrumma.
- **11** Kör inte över förlängningskabeln med apparaten. Se till att den befinner sig säkert bakom er. Lagg kabeln på en väg eller på det område som redan är bearbetat med vertikalskäraren.
- Använd inte kabeln för ändamål, den inte är avsedd för. Skydda kablar för kraftig värme, olja och vassa kanter. Drag aldrig i själva kabeln för att dra ut en stickkontakt ur ett eluttag.
- Skydda Dig mot elektriska strömstötter. Undvik kroppsberöring med jordade detaljer (t.ex. rör, värmeelement, spisar, kylskåp osv.).
- Granska apparaten och förlängningskabeln med avseende på skador och slitage. Ersätt delar som är skadade.
- Anslut inte en skadad ledning till nätet. Vidrör inte en skadad ledning, innan den är skild från nätet. En skadad ledning kan leda till kontakt med strömförande delar.
- Använd aldrig defekt anslutningsledning.
- Använd endast skarvkablar som är godkända och märkta för utomhusbruk.
- Använd inga provisoriska elanslutningar.
- Skyddsanordningar får aldrig överkopplas eller tas ur drift.
- Anslut kompostkvarnen med en jordfelsbrytare (30 mA).

⚠ Elanslutningar resp. reparationer på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av auktoriserad elfackman eller på en av våra service-verkstäder. De lokala föreskrifterna,

i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.

⚠ Reparationer på övriga delar på maskinen får endast genomföras av tillverkaren eller på en av våra service-verkstäder.

⚠ Använd endast original-reservdelar och originaltillbehör. Om andra delar än originaldelar används kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

Beskrivning / Reservdelar

1 + 12

Pos.	Beteckning	Beställnings-nummer
2	Handtag med SSK	380651
3	Brytare-stickkontakt-kombination	✗
4	Plattskruv M 6 x 45	390143
5	Kabelhållare	380953
6	Vingmutter	380670
7	Bygelhållare	380654
8	Förbindelsesträva	380655
9	Moteråpa	✗
11	Motor komplett 1400 W	380667
14	Lager 6000 Z	380962
15	Remhjul	380656
16	Kilrem 160 J (12 mm / 4 Räckflor)	380657
21	Vridratt för höjdjustering	✗
22	Inställning av arbetsdjup kompl.	380658
23	Löphjul Ø 200 mm	380659
24	Hjulkapsling Ø 30 mm	380668
25	Lagersätet	380660
25a	Förreglingsspak	✗
25b	Lagersätets täckåpa	
27	Vertikalskärningvals, komplett med knivar	380662
31	Hus	✗
32	Löphjul Ø 100 mm	361664
37	Fjäder	361665
38	Stötskydd	380661
39	Uppfångarsäck (delvis specialtillbehör)	380663
40	Luftningsvals komplett med fjädrar (delvis specialtillbehör)	380666
41	Säkerhetsetikett	380647
42	Skruv ST 4,2 x 13	380672

Montering

-  För att uppnå en klanderfri funktion av maskinen, följer ni uppförda anvisningar:

Handtagsbygel

- ➔  Skjut in handtagshållarna (7) in i motorkåpan (9) och fäst dessa med de två medlevererade skruvarna ST 4,2 x 13 (42). Skruva fast dem ordentligt med en skruvmejsel.
- ➔  Fäst förbindningsstagen (8) till handtagshållarna (7), använd de medlevererade skruvarna (4) och vingmuttrarna (6) därtill.
- ➔  Fäst handtaget (2) med 2 plattsruvar (4) och vingmuttrar (6) på förbindningsstagen (8).
- ➔ Fäst kabeln med de två medlevererade kabelhållarna. Se till att kabeln har tillräckligt spel.

Uppfångarsäck – delvis specialtillbehör

- ➔  Dra stötskyddet (38) uppåt och håll fast det.
- ➔ Fäst uppfångarsäckens hållare (39) på kroken på huset (31).

Montering av luftningsvalsen - delvis specialtillbehör



Innan man byter valsar:

- Frånkoppla maskinen.
- Vänta tills valsen står stilla
- Dra ut nätkontakten.



Bär skyddshandskar vid valsbyte. Risk för personskador!

Ska apparaten användas som gräsmatteluftare, måste vertikalskärvalsen (27) bytas ut mot luftningsvalsen (40).

- ➔  Tryck ihop ändarna av förreglingsspaken (25) för att lossa den från lagersätets täckkåpa (26).
- ➔  Fäll sedan täckkåpan uppåt.
- ➔ Lyft vertikalskärvalsen från lagersätet och dra ut den.
- ➔ Skjut in sexkantansatsen (b) på luftningsvalsen i drivöppningen (28).
- ➔  Fäll åter ned täckkåpan.
- ➔  Tryck ihop ändarna av förreglingsspaken (38) och skjut in den i låset på lagersätets täckkåpa.

Idrifttagning

Nätanslutning

Kontrollera att spänningen som står på maskinens typskylt stämmer överens med nätspänningen och anslut maskinen till ett föreskrivet el-uttag.

Anslut maskinen via en jordfelsbrytare 30 mA.

- Använd anslutnings- eller förlängningskablar med en tvärsektion på minst 1,5 mm² vid en kabellängd på upp till 25 m.

Anslutning av förlängningskabeln

- ➔  Stick in förlängningskabelns koppling i kontakten på kombinationen brytare-kontakt.
- ➔  Dra förlängningskabeln som en ögla genom kabeldragavlastningen (B) och häng in den.
- ➔ Se till att förlängningskabeln har tillräckligt spel.

Tillkoppling / Frånkoppling

Apparaten har en säkerhetskoppling som förhindrar en oavsiktlig inkoppling

-  **Säkerställ före varje driftsättning att säkerhetsknappen och reglagehandtaget fungerar som de ska. Använd inte apparaten ifall det är möjligt att starta den enbart med reglagehandtaget. I sådana fall måste apparaten granskas och kontrolleras av kundtjänsten utan fördröjning.**

-  **Starta apparaten först när ni ställt den på en gräsyta med lågt gräs.**

Tillkoppling

- ➔ Luta vertikalskäraren lätt mot er, så att framhjulen befinner sig över marken.
- ➔  Tryck in och håll kvar säkerhetsknappen.
- ➔  Dra sen brytarens handtag mot handtagsbygeln.
- ➔ Vertikalskäraren startar och vertikalskärarvalsen kan rotera fritt.
- ➔ Släpp nu säkerhetsknappen.

Frånkoppling

Släpp brytarhandtaget. det återgår automatiskt till sitt utgångsläge.

Motorskydd

Motorn är utrustad med en skyddskontakt som kopplar från motorn vid överbelastning. När motorn har svalnat (efter ca 15 minuter) kan den startas igen.

-  **Släpp brytarhandtaget, då annars apparaten startar omedelbart efter avkylning igen. Risk för personskador!**

Inställning av arbetsdjupet



Innan ni ställer in arbetsdjupet:

- Frånkoppla maskinen.
- Vänta tills valsen står stilla

- ➔  För inställning av arbetshöjden, lyft upp huset något och vrid på vridratten för höjdjustering.

Position	Arbetsdjup	
	Vertikalskärare	Gräsmatteluftare
0	3,0 mm	6,0 mm
1	-3,0 mm	±0,0 mm
2	-6,0 mm	-3,0 mm
3	-9,0 mm	-6,0 mm

-  Ställ in arbetsdjupet på bägge löphjulen, så att det passar för gräs- och markförhållanden.

Rekommenderade arbetshjup:	Position
Mjuk och stenfri mark som regelbundet har vertikal-skurits	2 / 3
Mossig och stenig mark som sällan har vertikal-skurits	1 / 2
Obehandlad, stenig och kraftigt mossbelupen mark	0 / 1

Vid förslitning av vertikalskärarknivarna, ställer man ner dem 1 – 2 steg.

-  **Ställ in ett mindre arbetsdjup, om motorn är överbelastad (motorvarvtalet sjunker och motorljudet förändras).**
Exempel: inställt arbetsdjup 3 → ändras till 4

Arbetstips

Observera följande innan du börjar arbeta:

- Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!
- Sörj för en säker och uppröjd arbetsplats.
- Konstatera innan arbetet påbörjas att:
 - arbetsvektyg och bultar inte är slitna eller skadade. För att undvika obalans får slitna eller skadade arbetsvektyg och bultar bara bytas satsvis.
 - valsen och knivarna är i korrekt skick (se "Byt knivar")
 - alla skruvförbindelser är fast åtdragna
 - inga personer eller djur befinner sig inom arbetsområdet
 - fri väg att backa undan är säkerställd för er
 - ni står säkert.

-  **Håll alltid händer och fötter på ett säkert avstånd från den roterande maskindelen.**

Arbeta med vertikalskäraren

Vertikalskära

 Med vertikalskärar-valsens kan apparaten användas som vertikalskärare för att åtgärda om gräsmattan är mossig och tuvig, liksom genomskärning av ogräs som rotat sig ytligt. För att en frisk gräsmatta ska utvecklas under våren, är det nödvändigt att upptagning av vatten, luft och näringsämnen i rot-området ökas. Vi rekommenderar att gräsmattan vertikalskärs på våren och hösten. För att uppnå ett gott resultat, samt att öka vertikalskärar-valsens livslängd, bör gräset klippas (kortare än 4 cm) innan vertikalskärandet.

-  Vertikalskär inte om gräset är nysått, fuktigt eller för torrt.
- Ställ vertikalskäraren vid gräskanten i närheten av stickkontakten.
 -  Lägg kabeln efter varje vända på den sida som redan är vertikalskuren.
 - Välj arbetsdjup beroende på tillståndet på gräsmattan (se "Inställning av arbetsdjupet")
 - Se till att ni inte överbelastar vertikalskäraren.

 Vid överbelastning sjunker motorvarvtalet och motorljudet ändras sig.

- Stanna och släpp brytarhandtaget
- Vänta till vertikalskärarvalsens står stilla
- Ställ in ett mindre arbetsdjup

-  För vertikalskäraren i lagom och jämn hastighet i raka linjer över gräsmattan ①.

 Om ni låter vertikalskäraren gå för länge på ett ställe, skadas grästorven.
-  Om gräsmattan är missskött och har mycket mossa ②, kör ni en gång till tvärs mot spåren. Ställ då in arbetsdjupet på ett mindre värde (T.ex. från 4 till 3).
- Vid arbeten i lutningar, ska i alltid köra tvärs mot lutningen och se till att ni står säkert och stadigt. Vertikalskär inte i särskilt branta lutningar.
- Töm uppfångarsäcken då den är full, för att undvika att knivarna blockeras och motorn överbelastas.
- Klipp gräset en gång till efter vertikalskärningen.
- Så på ställen som ev. är kala efter vertikalskärningen.
- Gödsla gräsmattan först när det nya gräsfröna har slagit rot.

 **Observera under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna.**

Arbeta med gräsmatteluftaren

Lufta

 Med luftnings-valsens (delvis specialtillbehör) kan apparaten användas som gräsmatteluftare för att åtgärda om gräsmattan är mossig, liksom genomskärning av ogräs som rotat sig ytligt. För att en frisk gräsmatta ska utvecklas under våren, är det nödvändigt att upptagning av vatten, luft och näringsämnen i rot-området ökas. Vi rekommenderar, beroende på gräsmattans tillstånd, att lufta den var 6 – 8 vecka. För att uppnå ett gott resultat, samt att öka luftnings-valsens livslängd, bör gräset klippas (ca. 2 cm) innan luftningen.

- Montera in luftningsvalsens (se "Montering")
- Bekämpa mossan före luftningen, med ett vanligt mossmedel.
- Förfar på samma sätt som är beskrivet under "Vertikalskärning").

Underhåll och rengöring



Före underhåll och skötsel:

- Slå från apparaten
- Vänta tills valsens står stilla
- Dra ut nätkontakten.



Vid arbeten med knivarna ska ni bära skyddshandskar. Risk för personskador!

Fortsatta skötsel- och rengöringsarbeten, som beskrivs i detta kapitel, får bara utföras av kundtjänst.

Säkerhetsanordningar som tagits bort vid underhålls- och rengöringsarbeten måste ovillkorligen sättas tillbaka och kontrolleras vederbörligen.

Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personskador.

Underhåll

För att säkerställa att apparaten är i gott arbetsskick, ska man kontrollera apparaten om den har synliga brister som

- lösa fästelement (muttrar, skruvar, bultar)
- om uppfångaranordningen har förslitning eller skadade delar
- slitna eller skadade komponenter.

i Av säkerhetsskäl ska slitna och skadade komponenter bytas ut.

i Slitna knivar leder till dålig effekt av apparaten och överbelastning av motorn. Granska av den anledningen apparatens skick, i synnerhet knivar och vertikalskärarvalsen, innan den tas i drift.

Rengöring

i Rengör apparaten noga efter varje användning, så att en felfri funktion bibehålls.



Vid arbeten med knivarna ska ni bära skyddshandskar. Risk för personskador!

- Rengör apparaten genast efter avslutat arbete.
- Töm och rengör också uppfångarsäcken.
- Rengör undersidan av apparaten och vertikalskärar- eller luftningsvalsen.
- Rengör huset, särskilt ventileringssslitsarna, från fastklibbat gräs och smuts.
- Ta bort försmutsningen med en trasa eller en borste.
- Rengör inte maskinen med rinnande vatten eller högtrycksspruta.
- Använd inga lösningsmedel (bensin, alkohol, etc.) på plastdelarna, eftersom dessa kan skadas.

Transport



Dra ut nätstickkontakten innan transport.

Även med avstängd motor kan valsen skadas vid transport, t.ex. över hårt underlag. Ställ därför vid transport, in arbetsdjupet för valsen på position 1.

Lagring



Dra ut nätkontakten.

- Förvara oanvända apparater på en torr, låst plats utom räckhåll för barn.
- Se till, vid längre lagring (t.ex. över vintern) att apparaten inte utsätts för frost eller korrosion.
- Tänk på följande inför en längre lagring, för att förlänga apparatens livslängd och för att säkerställa en enkel användning:
 - Utför en grundlig rengöring.
 - Behandla metalldelarna efter varje användning, som rostskydd, med en miljövänlig, nedbrytbar sprayolja.

i Använd aldrig fett!



För att platsbesparande lagra apparaten, kan ni fälla ner handtagsbygeln. Lossa därtill vingmutteren (6) så mycket att handtagsbygeln (2) låter sig fällas ned på huset.

Möjliga fel



Innan varje störningsavhjälpning

- Slå från apparaten
- Vänta tills valsen står stilla
- Dra ut nätanslutningen

i Efter varje störningsavhjälpning skall alla säkerhetsanordningar åter sättas i drift och kontrolleras.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Apparaten går inte.	➡ Ingen ström	➡ Kontrollera strömförsörjningen, väggkontakten och säkringen
	➡ Defekt förlängningskabel	➡ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel
	➡ Nätkontakt, motor eller strömbrytare defekt.	➡ Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar
	➡ Motorskyddsbrytaren har löst ut	1. Arbetsdjupet för stort ➡ minska arbetsdjupet 2. Valsen blockerad ➡ ta bort blockeringen 3. Gräset för högt ➡ klipp gräset ➡ Låt motorn svalna ca. 15 minuter, innan ni fortsätter arbetet
Apparaten arbetar med avbrott.	➡ Defekt förlängningskabel	➡ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel
	➡ Internt fel	➡ Var vänlig vänd Er till kundservice.
	➡ Till- / Frånströmbrytaren defekt	➡ Var vänlig vänd Er till kundservice.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Ovanliga ljud	➡ Valsen blockerad	➡ Ta bort blockeringen
	➡ Kilremmen slirar	➡ Kontakta kundtjänst
	➡ Lösa skruvar, muttrar eller andra fastsättningsdelar.	➡ Dra åt alla delar. Kontakta kundtjänst om missljuden fortsätter.
Ovanliga vibrationer	➡ Skärknivarna skadade eller slöa	➡ Var vänlig vänd Er till kundservice.
	➡ Arbetsdjupet för djupt	➡ Ställ in ett mindre arbetsdjup
	➡ Gräset för högt	➡ Klipp gräset innan vertikalskärningen
Dåligt resultat av vertikalskärningen	➡ Arbetsdjupet för litet	➡ Ställ in ett större arbetsdjup
	➡ Slöa knivar	➡ Var vänlig vänd Er till kundservice.
	➡ Utkastöppningen blockerad	➡ Töm uppfångarsäcken och åtgärda blockeringen

 Vid ytterligare störningar eller frågor, var vänlig ta kontakt med er lokala leverantör.

Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

Teknisk data

Model	VT-32 Z-2		Tillverkningsår	se sista sidan	
Motoreffekt P ₁		1400 W	Nätspänning / Nätfrekvens		230 V~ / 50 Hz
Säkringar	 10 A	10 A trög	Tomgångsvarvtal n ₀		4100 min ⁻¹
Arbetsbredd		32 cm	Arbetsdjup vertikalskäring		-9 – 3 mm i 4 steg
Arbetsdjup gräsmatteluftare		-6 – 6 mm i 4 steg	Uppfångarsäckvolym		30 l
Hand-arm-vibration mätning enligt EN 1033:1995			3,61 m/s ²		
Måttolerans K			1,5 m/s ²		
Ljudtrycksnivå L _{PA} (enligt direktiv 2000/14/EG)			74,8 dB (A)		
Måttolerans K _{PA}			3,00 dB (A)		
Uppmätt bullernivå L _{WA} (nach 2000/14/EG)			91,6 dB (A)		
Garanterad bullernivå L _{WA} (nach 2000/14/EG)			95 dB (A)		
Måttolerans K _{WA}			3,00 dB (A)		
Säkerhetsklass		II	Skyddklass	IP X4	
Dimensioner (längd x bredd x höjd)			91 cm x 52 cm x 102 cm		
Vikt			ca. 8,7 kg		

❗ Návod si dobre odložte pre použitie v budúcnosti.

❗ Návod na obsluhu odovzdajte všetkým osobám, ktoré pracujú so zariadením.



Tento prístroj nesmiete spustiť predtým do prevádzky, až pokiaľ si neprečítate tento originálny návod na použitie, nebudete dodržiavať všetky v ňom uvedené upozornenia a prístroj nezmontujete podľa návodu.



Deti, osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami alebo osoby, ktoré sa neriadia návodom, nesmú zariadenie obsluhovať/používať.



Deti a mládež do 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom, nesmú tento nástroj používať. Národné a miestne predpisy môžu stanoviť iné vekové ohraničenie pre obsluhujúcu osobu.



Ak je sieťová prípojka tohto zariadenia (ak je k dispozícii) poškodená, musí sa nahradiť osobitnou prípojkou, ktorá je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.



Ak je sieťová prípojka tohto zariadenia (pokiaľ je k dispozícii) poškodená, musí sa nahradiť osobitnou prípojkou, ktorá je k dispozícii u výrobcu alebo v jeho zákazníckom servise.

Symbole návodu na použitie



Hroziace nebezpečenstvo alebo nebezpečná situácia. Nerešpektovanie tohto pokynu môže mať za následok zranenia alebo hmotné škody.



Dôležité pokyny pre primerané zaobchádzanie. Nerešpektovanie týchto pokynov môže viesť k poruchám.



Pokyny pre užívateľa. Tieto upozornenia Vám pomôžu využiť optimálne všetky funkcie.



Montáž, obsluha a údržba. Tu Vám bude presne vysvetlené, čo musíte vykonať.



Vezmite si do ruky priložený návod



na zostavenie a ovládanie stroja, ak je v texte uvedené číslo obr.



VT 32 2-2 ATIKA

1. Číslo modelu
2. Číslo revízie
3. Číslo výroby
4. Číslo série
5. Číslo partije
6. Číslo výroby
7. Číslo série
8. Číslo partije
9. Číslo výroby
10. Číslo série
11. Číslo partije
12. Číslo výroby
13. Číslo série
14. Číslo partije
15. Číslo výroby
16. Číslo série
17. Číslo partije
18. Číslo výroby
19. Číslo série
20. Číslo partije
21. Číslo výroby
22. Číslo série
23. Číslo partije
24. Číslo výroby
25. Číslo série
26. Číslo partije
27. Číslo výroby
28. Číslo série
29. Číslo partije
30. Číslo výroby
31. Číslo série
32. Číslo partije
33. Číslo výroby
34. Číslo série
35. Číslo partije
36. Číslo výroby
37. Číslo série
38. Číslo partije
39. Číslo výroby
40. Číslo série
41. Číslo partije
42. Číslo výroby
43. Číslo série
44. Číslo partije
45. Číslo výroby
46. Číslo série
47. Číslo partije
48. Číslo výroby
49. Číslo série
50. Číslo partije
51. Číslo výroby
52. Číslo série
53. Číslo partije
54. Číslo výroby
55. Číslo série
56. Číslo partije
57. Číslo výroby
58. Číslo série
59. Číslo partije
60. Číslo výroby
61. Číslo série
62. Číslo partije
63. Číslo výroby
64. Číslo série
65. Číslo partije
66. Číslo výroby
67. Číslo série
68. Číslo partije
69. Číslo výroby
70. Číslo série
71. Číslo partije
72. Číslo výroby
73. Číslo série
74. Číslo partije
75. Číslo výroby
76. Číslo série
77. Číslo partije
78. Číslo výroby
79. Číslo série
80. Číslo partije
81. Číslo výroby
82. Číslo série
83. Číslo partije
84. Číslo výroby
85. Číslo série
86. Číslo partije
87. Číslo výroby
88. Číslo série
89. Číslo partije
90. Číslo výroby
91. Číslo série
92. Číslo partije
93. Číslo výroby
94. Číslo série
95. Číslo partije
96. Číslo výroby
97. Číslo série
98. Číslo partije
99. Číslo výroby
100. Číslo série



Symbole prístroja



Pred uvedením prístroja do prevádzky prečítať a dbať na návod na použitie a bezpečnostné pokyny.



Pozor! Prsty, palce, nože, prípadne hroty držte v dostatočnej vzdialenosti.

Pohybujúcich sa a nebezpečných dielov sa dotknite len vtedy, keď je prístroj odpojený od siete a diel sa úplne zastavil.

Pred nastavením, čistením a údržbou alebo ak je poškodené vedenie, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.



Nebezpečenstvo vyplývajúce z odstredených častí pri zapnutom motore – nezúčastnené osoby, domáce a užitkové zvieratá sa nesmú zdržiavať v nebezpečnom priestore.



Dbajte na to, aby privodový kábel neprišiel do kontaktu s ozubenými kolesami resp. nožmi. Mohlo by dôjsť k poškodeniu kábla, skratu a spojenia el. prúdu s inými vodivými časťami stroja. Vedení sa nedotýkajte, kým ich neodpojíte od siete.



Pozor na rotujúce ozubené kolesá resp. nože.

Nemajte ruky a nohy v blízkosti a pod rotujúcimi časťami, keď motor beží.

Nože, prípadne hroty po zastavení zariadenia dobiehajú.



Ak je privodné vedenie poškodené alebo prerušené, ihneď vytiahnite zástrčku.



Nevystavujte stroj dažďu. Chráňte pred vlhkosťou.



Ak je privodné vedenie poškodené alebo prerušené, ihneď vytiahnite zástrčku.



Výrobok zodpovedá daným špecifickým požiadavkám ES smerníc pre tieto produkty.

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistite recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie.

Podľa smernice EU 2012/19/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, nie je potrebné tyto prístroje jednotlivo zhromažďovať a dodať k ekologické recyklácii.

Obsah

Symboly prístroja	97
Symboly návodu na použitie	97
Prehlásenie o zhode	98
Obsah dodávky	98
Prevádzkové časy	98
Použitie podľa predpisov	98
Zvyškové riziká	99
Vibrácie (chvenie ruky – ramena)	99
Bezpečnostné pokyny	99
Popis prístroja / Pótalkatrészek	101
Montáž	102
Uvedenie do prevádzky	102
Nastavenie pracovnej hĺbky	102
Upozornenia pre prácu	103
Práca s vertikutátorom	103
Práca s prevzdušňovačom tráv	103
Údržba a čistenie	103
Doprava	104
Uskladnenie	104
Záruka	104
Možné poruchy	104
Technické údaje	105

Obsah dodávky

 Po vybalení skontrolujte obsah kartóna na

- kompletnosť
- príp. poškodenia dopravou

1



- 1 predbežne zmontovaný prístrojový celok (bez obr.)
- 1 Rukoväť (2)
- 2 držiak rukoväti (2)
- 2 Spojovacie vzpery (8)
- 1 záchytný vak (39) - čiastočne zvláštne príslušenstvo
- 1 valec prevzdušňovača (40) - čiastočne zvláštne príslušenstvo
- 1 Vrecko so skrutkami (bez obr.)
- 1 návod na obsluhu (bez obr.)
- 1 návod na zostavenie a použitie (bez obr.)
- 1 záručný list (bez obr.)

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi príp. výrobcovi. Neskoré reklamácie nebudú uznané.

Obaly sú recyklovateľné a musia byť odovzdané do recyklačného strediska.

Prehlásenie o zhode – ES

Č. (S-No.): 27792

podľa smernice ES
2006/42/ES

Prehlasujeme

Altrad Lescha Atika GmbH

Josef-Drexler-Str. 8, 89331 Burgau – Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

Vertikutierer / Rasenlüfter (Vertikutátor / Prevzdušňovač tráv)
typ VT 32 Z

Seriové číslo: 010000 – 020000

zodpovedá daným požiadavkám ES smerníc a ustanoveniam
nasledujúcich smerníc:

2014/30/EU, 2000/14/EU, 2011/65/EU.

Následujúce normy byly použité:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017;
EN 50636-2-92:2014; EN 62233:2008;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015;
EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013;

Hodnoty shody sa riadia podľa: 2000/14/ES - Príloha V

Nameraná hladina hluku L_{WA} 91,6 dB (A).

Zaručená hladina hluku L_{WA} 95 dB (A).

Archiv technické dokumentácie:

Altrad Lescha Atika GmbH – Technické oddelenie

Josef-Drexler-Str. 8 - 89331 Burgau – Germany

Burgau, 22.06.2020

i.A.

i.A. G. Koppenstein,

Vedenie odd. Konštrukcie

Prevádzkové časy

Pred uvedením náradia do prevádzky dbajte prosím na štátno-právne (regionálne) predpisy pre ochranu proti hluku.

Použitie podľa predpisov

- Vertikutátor / prevzdušňovač tráv je určený na hrabanie a kultiváciu trávnikov ako aj na zber lístia na trávnikoch v súkromných domových záhradách a hobby-záhradách.
- Nástroj sa nesmie používať v otvorených zariadeniach, parkoch, na športoviskách alebo na uliciach, v poľnohospodárstve a lesníctve.
-  **Vertikutátor / prevzdušňovač tráv sa nesmie používať:**
 - na strihanie kríkov, živých plotov a krovia
 - na vyrovnávanie nerovností povrchu (napr. krtincov)
 - ako motorový okopávač
 - na dláždených alebo štrkových plochách
- Existuje nebezpečenstvo poranení!
- K použitiu podľa predpisov patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.
- Treba dodržiavať platné príslušné predpisy pre ochranu proti úrazom, ako aj ostatné všeobecne uznávané pracovno-

medicínske a bezpečnostno-technické predpisy.

- Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí. Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplývajú, výrobca neručí. Riziko nesie sám užívateľ.
- Svojevoľné zmeny na Vertikutátore / prevzdušňovači tráv vyvolávajú ručenie výrobcu za chyby každého druhu, ktoré z toho vyplývajú.
- Nástroj môžu pripravovať, používať a vykonávať na ňom údržbu iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a poučené o nebezpečenstvách vyplývajúcich z jeho používania. Rekonštrukčné práce sme sme prevádzkať len my, príp. nami menované servisné miesta.
- Stroj nesmie byť používaný v prostredí s nebezpečenstvom explózie a nesmie byť vystavený dažďu.

Zvyškové riziká

Aj pri používaní podľa predpisov môžu aj napriek dodržaniu príslušných bezpečnostných opatrení vzniknúť zvyškové riziká podľa konštrukcie určenej účelom použitia.

Zvyškové riziká je možné minimalizovať, keď budú spoločne dodržiavané „Bezpečnostné predpisy“ a „Použitie podľa predpisov“ ako aj Návod na obsluhu.

Ohľaduplnosť a opatrnosť znižujú riziko úrazu osôb a poškodení.

- Hrozba poranenia rúk a nôh, ak sa dostanú do blízkosti alebo pod rotujúce časti.
- Hrozba poranenia prstov a rúk pri montáži a čistiacej práci na valci vertikutátora.
- Vymršťovanie kameňov a zeminy.
- Ohrozenie el. prúdom z elektrického prípojného vedenia, ktoré nezodpovedá predpisom.
- Kontakt s časťami pod elektrickým prúdom pri otvorených elektrických súčiastkach.
- Poškodenie sluchu pri dlhšie trvajúcich prácach bez ochrany sluchu.

Okrem toho nemôžu napriek všetkým prijatým opatreniam vzniknúť zreteľné zvyškové riziká.

Vibrácie (chvenie ruky – ramena)

Vibračná úroveň: $a_h = 3,61 \text{ m/s}^2$

Tolerančný faktor merania $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Udaná hodnota vibračnej úrovne je meraná podľa normovaných skúšobných postupov a možno ju využiť na porovnanie s iným elektropriístrojom.

Udaná emisná hodnota vibrácií môže byť tiež použitá pre prvé určenie vibračného zaťaženia.

⚠ OZAJSTNÁ HODNOTA VIBRAČNEJ ÚROVNE PRI PREVÁDZKE SA MÔŽE ODLIŠOVAŤ. PRÍČINY ROZDIELA ZDE POPISUJEM A I PRI PREVÁDZKE JE POTREBNÉ JE REŠPEKTOVAŤ.

- Prístroj nie je správne prevádzkovaný.
- Stav brúsky – ak je celkom v poriadku.
- ak je stav ostrosti rezného noža v poriadku, príp. rezný nôž je správne namontovaný
- Správna montáž rukovätí a ich pripevnenie k telesu stroja.

V prípade, že pri práci ucítite nepríjemné pocity alebo sa zmení

farba pokožky, ihneď prerušte prácu. Vkladať dostatočné prestávky. Ak nebudete na tento pokyn dbať a budete pracovať bez nutných prestávok, môže dôjsť k vibračnému syndrómu rameno-ruka.

Je nutný istý odhad stupňa zaťaženia v závislosti na práci resp. využití stroja a vkladať odpovedajúce prestávky. Týmto spôsobom možno stupeň zaťaženia vibráciami podstatne znížiť. Minimalizujte Vaše riziko, ktorému ste z hľadiska vibrácií vystavení. O stroj sa dôkladne starajte podľa pokynov v návode. V prípade, že stroj je využívaný často, vyžiadajte si u Vášho predajcu antivibračné príslušenstvo (návrky na rukoväte, alebo antivibračné rukoväte). So strojom nepracujte pri teplotách nižších ako 10°C. Vytvorte si pracovný plán, ktorým stupeň zaťaženia vibráciami významne obmedzíte.



Bezpečnostné pokyny



Pri neodbornom použití môžu byť vertikutátory / prevzdušňovače tráv nebezpečné. Ak sú elektrické náradia používané, musia byť dodržiavané základné bezpečnostné opatrenia, aby sa vylúčili riziká vzniku požiaru, úrazu elektrickým prúdom a poranení osôb.

Pred spustením tohto výrobku do prevádzky si prečítajte a dodržujte nasledujúce upozornenia a predpisy predchádzania pracovným úrazom Vášho zväzu povolání popr. platné bezpečnostné predpisy Vašej zeme, aby ste sa vyvarovali sám a i iných pred možnými zraneniami.



Bezpečnostné predpisy dajte všetkým osobám, ktoré pracujú so strojom.



Tieto bezpečnostné predpisy dobre uschovajte.

Bezpečnosť osôb

- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.
- Buďte pozorní. Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- Stroj nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri „Použitie podľa predpisov“).
- Noste osobné ochranné oblečenie:
 - ochranné okuliare
 - chrániče sluchu (hladina akustického tlaku na pracovisku môže prekročiť 85 dB (A))
- Noste vhodné pracovné oblečenie:
 - žiadne voľné oblečenie alebo ozdoby, tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami
 - žiadny voľne prevísajúci odev ani odev s visiacimi stužkami alebo šnúrkami
 - pevná obuv alebo čizmy s protišmykovou podrážkou
 - dlhé nohavice pre ochranu nôh

- So strojom nepracujte bosí alebo len v ľahkých sandáloch. Používajte riadnu ochrannú pracovnú obuv.
- Používateľ je sám zodpovedný za úrazy alebo ohrozenia ostatných osôb alebo ich majetku.
- Obsluha prístroja je v jeho pracovnej oblasti zodpovedná voči tretím osobám.
- Udržiavajte iné osoby a zvieratá mimo vášho pracovného miesta.
- Používanie stroja prerušte v prípade, že sú v blízkosti osoby, hlavne deti alebo domáce zvieratá a vtedy, keď meníte vaše pracovné miesto.
- Nedovoľte ostatným osobám, zvlášť deťom dotýkať sa náradia alebo kábla.
- Deti sa so zariadením nesmú hrať.
- Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.
- Nástroj nikdy nenechávajte bez dozoru.
- Stroj prevádzkujte iba so všetkými správne namontovanými ochrannými prvkami (napr. bez nárazníkov alebo bez zberného koša) a na stroji nemeňte nič, čo by mohlo znížiť bezpečnosť prevádzky.

Bezpečnosť na pracovisku

- Zoznámte sa so svojim okolím, a dávajte pozor na možné nebezpečenstvá, ktoré by ste kvôli huku motora nemuseli počuť.
- Berte do úvahy vplyvy okolia:
 - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
 - Nástroj chráňte pred dažďom.
 - Nepracujte za zlých poveternostných podmienok (napr. dážď, búrka)
 - Nepracujte v bezprostrednej blízkosti bazénov alebo záhraných jazierok.
 - Postarajte sa o dobré osvetlenie.
 - Prístroj nepoužívajte v mokrej tráve.
- Pred kosením odstráňte všetky cudzie predmety (napr. kamene, konáre, drôty, atď.). Pri práci dávajte pozor na ostatné cudzie predmety.
- V prípade, že zbadáte cudzí predmet, prosím, vypnite nástroj a tento predmet odstráňte. Predtým ako nástroj znovu zapnete skontrolujte, či nie je poškodený a v prípade potreby nechajte previesť potrebné opravy.

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre prácu s Elektroprístrojmi.

- Nepreťažujte prístroj! Stroj pracuje lepšie a bezpečnejšie v udanej výkonovej oblasti.
- Nemeňte nastavenie regulátora motora; otáčky regulujú maximálnu bezpečnú pracovnú rýchlosť a chránia motor a všetky otáčajúce sa diely pred poškodením v dôsledku nadmernej rýchlosti. V prípade problémov sa obráťte na zákaznícky servis.
- Nemeňte prístroj resp. diely prístroja.
- Pozor! Nástroj zo zotrvačnosti dobieha! Nástroj nezastavujte rukou.
- Stroj vypnite, sieťový konektor vytiahnite zo zásuvky a uistite sa, že všetky pohyblivé a nebezpečné časti sa nepohybujú, pred:
 - opravách
 - údržbe a čistení
 - Odstránenie porúch a blokovani
 - doprave a skladovaní

- výmena nožov
- vzdialení sa od prístroja (i pri krátkom prerušení práce)
- keď začne vertikutátor zvlášťne vibrovať.
- keď s vertikutátorom narazíte na prekážku.
- Ak začne prístroj nezvyčajne vibrovať, je potrebné ho skontrolovať:
 - nájdite poškodenie;
 - vykonajte potrebné opravy poškodených dielov;
 - skontrolujte, či v prístroji nie sú uvoľnené diely, a utiahnite ich.
- Skontrolujte stroj na možné poškodenia:
 - Pred ďalším použitím stroja musia byť ochranné prípravky alebo ľahko poškoditeľné diely skontrolované, či sú schopné bezchybnej a správnej funkcie podľa predpisov. K tomu patrí aj záchytný vak, ak je k dispozícii.
 - Preverte, či diely nie sú poškodené alebo pokazené. Všetky časti musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky, aby bola zaistená bezchybná prevádzka.
 - Poškodené ochranné prípravky a časti musia byť odborne opravené alebo vymenené v uznanej odbornej dielni, pokiaľ nie je v návode na použitie uvedené inak.
 - Poškodené alebo nečitateľné bezpečnostné nálepky treba nahradiť novými.
- O Váš Vertikutátor / prevzdušňovač trávy sa starostlivo starajte:
 - Dávajte pozor, aby boli všetky matice, nity a skrutky pevne utiahnuté.
 - O vašu strunovú kosačku sa starostlivo starajte:
 - Udržujte rukoväť suchú a bez oleja a mastnoty.
 - Dodržiavajte predpisy o údržbe
- Prístroj nepostrekujte vodou. (zdroj nebezpečenstva elektrický prúd).
- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.

Bezpečnostné pokyny pre Vertikutátor / Prevzdušňovač trávy

- Pred zapnutím motora dávajte pozor na to, aby ste mali nohy v bezpečnej vzdialenosti od strihacieho zariadenia.
- Pri spustení motora stroj nenakláňajte, iba ak stroj na začiatku činnosti musí byť trochu nadvihnutý. V tomto prípade nadvihnite stroj len toľko, koľko je nevyhnutne nutné a iba na strane, ktorá je od obsluhy vzdialenejšia. Pred zložením prístroja na zem sa vždy uistite, že sú obidve ruky v pracovnej polohe.
- Ruky a nohy nikdy nepribližujte do blízkosti alebo pod rotujúce časti stroja. Rovnako tak nepribližujte končatiny k vyhadzovaciemu otvoru.
- Zvlášť na šikmých plochách alebo na mokrej tráve si zabezpečte pevný postoj a stále udržiavajte rovnováhu. Veďte zariadenie krokom. Vyhnite sa abnormálnemu držaniu tela. Nenechávajte zariadenie bez dozoru.
- Nepoužívajte vertikutátor na strmých svahoch.
- Na šikmých plochách používajte vertikutátor kolmo na svah a nikdy nie zhora nadol.
- Buďte opatrní najmä vtedy, ak meníte smer jazdy na strane.
- Dodržiavajte držadlom určenú bezpečnú vzdialenosť.
- Pri práci postupujte so zariadením vždy dopredu.

Nepriťahujte ho k sebe ani ho neťahajte za sebou.

- Keď je motor zapnutý:
 - zariadenie nedvíhať a neprenášať
 - nedvíhať nárazník
- Dávajte pozor na to, aby bol nárazník uzavretý, príp. naložený záchytný vak (čistočne zvláštne príslušenstvo).
- Vypnite zariadenie a čakajte až kým sa valec nezastaví keď:
 - vertikutátor nakláňate
 - prekračujete plochy, ktoré nie sú porastené trávou
 - zariadenie transportujete na pracovisko a z neho

Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie prípojných vedení podľa IEC 60 245 (H 07 RN-F) s priemerom žil minimálne
 - 1,5 mm² pri dĺžke kábla do 25 m
 - 2,5 mm² pri dĺžke káblu nad 25 m
- Dlhé a tenké prípojné vedenia vytvárajú pokles napätia. Motor nedosiahne maximálny výkon, funkcia stroja je zredukovaná.
- Zástrčky a spojovacie zásuvky na prípojných vedeniach musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iných termoplastových materiálov o rovnakej mechanickej pevnosti alebo musia byť takýmto materiálom potiahnuté.
- Zástrčné zariadenie prípojného vedenia musí byť chránené proti postrekovej vode.
- Pri kladení prípojného vedenia dbať na to, aby neprekážalo, nebolo stlačené, nebolo zalomené a spojenie so zásuvkou nebolo vlhké.
- Pri použití káblového bubna kábel úplne odviňte.
- **11** Neprejdite so zariadením cez predlžovací kábel. Ubezpečte sa, že sa nachádza v bezpečne uložený za Vami. Uložte kábel na cestu alebo oblasť, ktorá bola už upravené vertikutátorom.
- Kábel nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený. Ochraňujte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami. Nepoužívajte kábel na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky.
- Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúry, výhrevné telesá, sporáky, chladničky atď.)
- Pravidelne kontrolujte, či nie je kábel prístroja a predlžovací kábel poškodený alebo zostarnutý. Ak sú káble poškodené, vymeňte ich.
- Poškodený prírodný kábel nikdy nepripájajte k sieti el. energie. Taktiež sa poškodeného kábla nedotýkajte ak je pripojený k sieti. Poškodený kábel môže spôsobiť el. spojenie s vodivými časťami stroja.
- Nepoužívajte žiadne chybné prípojné vedenia.
- Vonku používajte len pre toto použitie povolené a zodpovedajúco označené predlžovacie káble.
- Nepoužívať žiadne provizórne elektrické pripojenia.
- Ochranné zariadenia nikdy nepremosťovať alebo vyradovať z prevádzky.
- Prístroj pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

⚠ Elektrické pripojenie príp. opravy elektrických častí stroja treba uskutočniť prostredníctvom odborníkov na elektriку s koncesiou alebo našimi servisnými miestami. Používať len originálne náhradné diely.

⚠ Opravy ostatných častí stroja má vykonávať výrobca príp. jeho servisné miesta.

⚠ Používať len originálne náhradné diely. Použitím iných náhradných dielov a iného príslušenstva môžu vzniknúť pre užívateľa úrazy. Za škody, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí.

Popis prístroja / Pótalkatrészek

1 + 12

Pozícia	Označenie	Objednávacie č.
2	Uchopovací oblúk so SSK	380651
3	kombinácie spínač-zástrčka (VDE)	×
4	Skrutka s nízkou zaoblenou hlavou M 6 x 45	390143
5	držiak kábla	380953
6	Krídlová matica M6	380670
7	Držiak rukoväti	380654
8	Spojovacie vzpery	380655
9	kryt motora	×
11	Motor 1400 W	380667
14	ložisko 6000 Z	380962
15	koleso remeňa	380656
16	Klinový remeň 160 J (12 mm / 4 Rebrá)	380657
21	Otočný spínač na prestavenie výšky	×
22	Jemné nastavenie pracovnej hĺbky	380658
23	koleso Ø 175 mm	380659
24	kryt kolesa Ø 30 mm	380668
25	Sedle ložiska	380660
25a	Blokovacia páka	×
25b	Kryt uloženia ložiska	
27	valec vertikutátora	380662
31	teleso	×
32	koleso Ø 100 mm	361664
37	pružina	361665
38	nárazník	380661
39	záchytný vak (čistočne zvláštne príslušenstvo)	380663
40	valec prevzdušňovača (zvláštne príslušenstvo)	380666
41	bezpečnostná nálepka	380647
42	skrutka ST 4,2 x 13	380672

Montáž

i Pre dosiahnutie bezchybného fungovania stroja, dodržujte upozornenia v tomto návode.

Rukoväť

- ➔ **2** Zasuňte držiaky (7) do montážneho krytu (9) a upevnite ich pomocou 2 dodaných skrutiek ST 4,2 × 13 (42). Skrutkovačom ich pevne dotiahnite.
- ➔ **3** Spájacie vzpery (8) priložte k držiakom (7), použite na to dodané skrutky (4) a krídlové matice (6).

- ➔ **4** Upevnite uchopovací oblúk (2) pomocou 2 skrutiek s nízkou zaoblenou hlavou (4) a krídlových matíc (6) na spájajúcu vzperu (8).
- ➔ Upevnite kábel na dvoch dodaných držiakoch (5). Dbajte na to, aby mal kábel dostatočnú vôľu.

Záchytný vak - čiastočne zvláštne príslušenstvo F

- ➔ **5** Potiahnite nárazník (39) nahor a pevne ho držte.
- ➔ Upevnite držiak záchytného vaku (40) na hák na telese (32).

Montáž valca prevzdušňovača – zvláštne príslušenstvo



Pred výmenou valcov:

- **prístroj vypnúť**
- **vyčkajte kým sa valec zastaví**
- **vytiahnuť sieťovú zástrčku**



Pri výmene valcov noste ochranné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!

Ak má byť zariadenie používané ako prevzdušňovač trávy, treba vymeniť valec vertikutátora (27) za valec prevzdušňovača (40).

- ➔ **6** Zatlačte konce blokovacej páky (25) k sebe, aby ste uvoľnili kryt uloženia ložiska (26).
- ➔ **6** Potom vyklopte kryt uloženia ložiska nahor.
- ➔ Nadvihnite valec vertikutátora v sedle ložiska a vytiahnite ho von.
- ➔ Nasuňte šesťhrannú násadu (b) valca ventilátora do otvoru motora (28).
- ➔ **7** Kryt uloženia ložiska (26) sklopte znova nadol.
- ➔ **7** Zatlačte konce blokovacej páky (25) k sebe a posuňte ju do zámku na kryte uloženia ložiska.

Uvedenie do prevádzky

Pripojenie na sieť

Porovnajme napätie udané na typovom štítku prístroja, napr. 230 V s napätím v sieti a zapojte pílu do zodpovedajúcej a podľa predpisov uzemnenej zásuvky.

Zariadenie pripojte cez prúdový ochranný spínač (30 mA).

- Použite prípojný, prípadne predlžovací kábel s prierezom jadra minimálne 1,5 mm², do dĺžky 25 m

Pripojenie predlžovacieho kábla

- ➔ **8** Nasadte spojku predlžovacieho kábla na zástrčku kombinácie spínač-zástrčka.
- ➔ **8** Pretiahnete predlžovací kábel ako slučku odľahčením ťahu kábla (B) a zaveste ho.
- ➔ Dbajte na to, aby mal predlžovací kábel dostatočnú vôľu.

Zapínanie / Vypínanie

Zariadenie je vybavené bezpečnostným vypínaním, ktoré zabraňuje neúmyselnému zapnutiu.



Pred každým uvedením do prevádzky sa uistite, že bezpečnostné tlačidlo a páčka spínača riadne fungujú.

Prístroj nepoužívajte, ak sa dá zapnúť iba pomocou páčky spínača. Zariadenie sa musí okamžite preveriť alebo opraviť v zákaznickom servise.



Zapínajte zariadenie až keď ho položíte na trávnik s nízkou výškou rastu



Zapínanie

- ➔ Nakloňte vertikutátor zľahka k sebe, tak aby sa predné kolieska nachádzali nad zemou.
- ➔ **9** Zatlačte bezpečnostné tlačidlo a držte ho stlačený.
- ➔ **9** Potiahnite potom držiak spínača k rukoväti.
- ➔ Vertikutátor naštartuje a valec vertikutátora sa môže voľne otáčať.
- ➔ Pustite bezpečnostné tlačidlo.



Vypínanie

Pustite držiak spínača, ten sa vráti do východzej polohy.



Ochrana motora

Motor je vybavený ochranným spínačom a vypne sa pri preťažení samostatne. Motor sa dá po fáze ochladenia (cca 15 min.) znovu zapnúť.



Pustite držiak spínača, keďže zariadenie bezprostredne po vychladení opäť naštartuje. Nebezpečenstvo poranenia!

Nastavenie pracovnej hĺbky



Pred nastavením pracovnej hĺbky:

- **prístroj vypnúť**
- **vyčkajte kým sa valec zastaví**

- ➔ **10** Na nastavenie pracovnej hĺbky zdvihnite mierne kryt a otáčajte nastavovacím kolieskom na prestavenie výšky, kým nedosiahnete želanú polohu.

Pozícia (zo zadu)	Pracovná hĺbka	
	Vertikutátor	Prevzdušňovač trávy
0	3,0 mm	6,0 mm
1	-3,0 mm	±0,0 mm
2	-6,0 mm	-3,0 mm
3	-9,0 mm	-6,0 mm



Nastavte na oboch kolesách pracovnú hĺbku podľa pomerov trávy a pôdy.

Odporúčané pracovné hĺbky:	Pozícia
Vertikutáciu rovnomerne upravená, mäkká pôda, bez kameňov	2 / 3
zriedkavo vertikutáciou upravená, pôda zarastená machom, kamenistá	1 / 2
neupravená, pôda silne zarastená machom, kamenistá	0 / 1



Nastavte menšiu pracovnú hĺbku, keď je motor preťažený (otáčky motora klesnú a zvuk motora sa zmení).

Príklad: nastavenú pracovnú hĺbku 3 → zmeniť na 2

Upozornenia pre prácu

Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!
- Zabezpečte bezpečné a upratané pracovisko. Odstráňte z pracovného priestoru predmety, ktoré by mohli byť vymrštené.
- Pred začatím práce zabezpečte, aby:
 - aby pracovné nástroje (napr. ozubené kolesá) a spojovacie čapy neboli opotrebované či poškodené. Aby sa zabránilo vibráciám je potrebné poškodené diely meniť v celých sériách.
 - sú valec a nože v bezchybnom stave (pozri „výmena nožov“)
 - sú všetky skrutkované spoje pevne utiahnuté
 - sa v pracovnej oblasti nezdržovali žiadne iné osoby alebo zvieratá,
 - bol pre vás zabezpečený bezprekážkový pohyb dozadu,
 - bol zaistený pevný postoj.

 **Majte ruky aj nohy vždy v bezpečnej vzdialenosti od rotujúcich častí zariadenia.**

Práca s vertikutátorom

Vertikutácia

 S valcom vertikutátora možno zariadenie používať ako vertikutátor k odstráneniu splstnatení a machového porastu na trávnikoch ako aj preriedeniu plytko rastúceho divokého porastu.

Aby sa mohol na jar vytvoriť zdravý trávnik, je nevyhnutné zvýšiť príjem vody, vzduchu a výživných látok v oblasti korenkov. Odporúčame trávnik upravovať vertikutáciou na jar a na jeseň.

Na docelenie dobrého výsledku a na predĺženie životnosti valca vertikutátora by mal byť trávnik pred vertikutovaním pokosený (kratšie ako 4cm).

-  Neupravujte trávnik vertikutáciou, keď je trávnik čerstvo vysiaty, mokrý alebo príliš suchý.
- Postavte vertikutátor na okraj trávniku v blízkosti zásuvky.
-  Položte kábel po každom obrate na opačnú práve upravenú stranu.
- Zvoľte pracovnú hĺbku podľa daného stavu trávniku (pozri „nastavenie pracovnej hĺbky“)
- Dbajte na to, aby ste vertikutátor nepreťažili.
 -  Pri preťažení otáčky motora klesnú a zvuk motora sa zmení.
 - Zastavte a povolte držiak spínača
 - Počkajte, kým sa valec vertikutátora zastaví
 - Nastavte menšiu pracovnú hĺbku
-  Vedzte vertikutátor po Vašom trávniku priamo primeranou, rovnomernou rýchlosťou .
-  Ak necháte vertikutátor stáť zapnutý príliš dlho na jednom mieste, poškodí sa trávnatý porast.
-  Na neupravenom trávniku silne porastenom machom

prejdite ešte raz priečne k líniam , nastavte pri tom pracovnú hĺbku do vyššej polohy (napr. zo 4 na 3)

- Postavte sa pri práci na svahu vždy kolmo k stúpaniu, dávajte pozor na pevný bezpečný postoj. Nepracujte na obzvlášť strmých svahoch.
- Vyprázdňte záchytný vak keď je plný, aby sa zabránilo blokovaniu nožov a preťaženiu motora.
- Trávnik po vertikutovaní ešte raz pokoste.
- Prípadné holé miesta po vertikutovaní vysejte.
- Trávnik hnojte až po tom, čo čerstvé trávové semená vyklíčili.

 **Dbajte na bezpečnostných pokynov.**

Práca s prevzdušňovačom trávy

Prevzdušňovanie

 S valcom prevzdušňovača (čiastočne zvláštne príslušenstvo) možno zariadenie používať ako prevzdušňovač k odstráneniu trávy a machu ako aj preriedeniu plytko rastúceho divokého porastu.

Aby sa mohol na jar vytvoriť zdravý trávnik, je nevyhnutné zvýšiť príjem vody, vzduchu a výživných látok v oblasti korenkov. Odporúčame trávnik prevzdušňovať podľa stavu každých 6 - 8 týždňov.

Na docelenie dobrého výsledku a na predĺženie životnosti valca prevzdušňovača by mal byť trávnik pred prevzdušnením pokosený (cca. 2 cm).

- Nasadte valec prevzdušňovača (pozri zloženie)
- Mach odstraňujte pred prevzdušňovaním bežne dostupnými porstriedkami.
- Postupujte podľa popísaného pracovného postupu pod „vertikutáciou“.

Údržba a čistenie



Pred každou údržbovou a čistiacou prácou

- prístroj vypnúť
- vyčkajte kým sa valec zastaví
- vytiahnuť sieťovú zástrčku



Pri práci s nožmi noste ochranné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!

Rozsiahlejšie údržbové a čistiace práce, ako sú popísané v tejto kapitole, smú byť vykonávané len zákaznickým servisom.

Po údržbe a čistení odstránené bezpečnostné zariadenia musia byť bezpodmienečne znovu odborne namontované späť a skontrolované.

Používať len originálne diely. Iné diely môžu viesť k nepredvídaným škodám a poraneniam.

Údržba

Aby ste sa uistili, že stroj sa nachádza v poriadku, kontrolujte pravidelne všetky očividné nedostatky ako

- uvoľnené spoje (skrutky, matice, čapy)
- záchytné zariadenie či nie je opotrebované alebo poškodené
- opotrebované či poškodené časti stroja

i Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.

i Opotrebované nože zapríčiňujú zhoršenie výkonu zariadenia a preťažovanie motora. Pred každým použitím preto skontrolujte stav nožov a v prípade potreby vymeňte vertikutáčny valce.

Čistenie

i Starostlivo čistite zariadenie po každom použití, aby zostala zachovaná bezchybná funkcia.



Pri práci s nožmi noste ochranné rukavice. Nebezpečenstvo poranenia!

- Zariadenie vyčistite hneď po ukončení práce.
- Vyprázdnite a vyčistite prípadne záchytný vak.
- Vyčistite dolnú časť zariadenia a valcov vertikutátora alebo prevzdušňovača.
- Vyčistite teleso, predovšetkým vetracie otvory, od množiacej sa trávy a špiny.
- Odstráňte znečistenia handrou alebo kartáčom.
- Nečistite stroj tečúcou vodou alebo vysokotlakovým čističom.
- Pre diely z plastickej hmoty nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, alkohol, atď.), pretože tieto môžu plastické hmoty

Doprava



Pred transportom vytiahnuť sieťovú zástrčku.

Aj pri vypnutom motore môže byť valec pri transporte, napr. ponad tvrdý povrch, poškodený. Nastavte preto pri transporte pracovnú hĺbku valca do polohy 1.

Možné poruchy



Pred každým odstránením poruchy

- prístroj vypnúť
- počkať na zastavenie valca
- vytiahnuť sieťovú zástrčku

i Po každom odstránení poruchy opäť uviesť všetky bezpečnostné zariadenia do prevádzky a preveriť.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Nástroj nefunguje.	➡ Bez prúdu	➡ Preverte napájanie, zásuvku a poistky
	➡ Predlžovací kábel je chybný	➡ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte
	➡ Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné.	➡ Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriку s koncesiou, príp. nechať nahradit' originálnymi náhradnými dielmi
	➡ ochranný spínač motora sa zapol	1. pracovná hĺbka priveľká ➡ pracovnú hĺbku zmenšiť 2. valec je blokován ➡ odstráňte blokádu 3. tráva je privysoká ➡ pokoste trávu ➡ nechajte motor cca. 15 minút vychladnúť predtým, než budete pokračovať v práci
Zariadenie pracuje prerušovane	➡ Predlžovací kábel je chybný	➡ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte
	➡ Interná chyba	➡ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
	➡ chybný zapínač/vypínač	➡ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.

Uskladnenie



Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Pri dlhom skladovaní (napr. počas zimy) zabezpečte, aby bolo zariadenie chránené pred mrazom a koróziou.
- **Pred dlhším uskladnením** dbajte na to, aby sa pre predĺženie životnosti stroja a pre ľahkú bežnú obsluhu vykonalo nasledovné:
 - urobte dôkladné vyčistenie stroja.
 - Na ochranu pred koróziou ošetrite kovové časti po každom použití ekologickým, biologicky rozložiteľným rozprašovacím olejom.

i Nikdy nepoužívať tuk!

i Aby bolo možné zariadenie úsporne uložiť, môžete rukoväť sklopiť. Povoľte krídlová matica (6) až tak, že rukoväť (2) môžete dolu sklopiť.

Záruka

Prosíme, prečítajte a rešpektujte priložené záručné prehlásenie a jeho podmienky.

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Neobvyklé zvuky	➡ valec je blovaný	➡ odstráňte blokádu
	➡ Klinový remeň sa zošmykáva	➡ Obráťte sa prosíme na služby zákazníkom
	➡ uvoľnené skrutky, matice alebo ďalšie upevňovacie časti	➡ Utiahnite pevne všetky časti, obráťte sa na služby zákazníkov, ak zvuky pretrvávajú.
Neobvyklé vibrácie	➡ poškodený alebo tupý nôž	➡ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
	➡ pracovná hĺbka priveľká	➡ Nastavte menšiu pracovnú hĺbku
	➡ Trávník je privysoký	➡ Pred vertikutáciou pokoste trávník
neuspokojivý výsledok vertikutácie	➡ Pracovná hĺbka prímalá	➡ Nastavte väčšiu pracovnú hĺbku
	➡ Tupé nože	➡ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.
	➡ Blokovaný vypúšťací otvor	➡ Vyprázdnite záchytný vak a odstráňte blokádu

i V prípade ďalších porúch alebo otázok sa, prosím, obráťte na svojho miestneho predajcu.

Technické údaje

Typové označenie / Model	VT 32 Z-2		Výrobný rok	Viz posledná strana	
Výkon motora P ₁		1400 W	Napätie siete / Frekvencia siete		230 V~ / 50 Hz
Poistky	 10 A	10 A pomalé	Voľnobežné otáčky n ₀	 n ₀	4100 min ⁻¹
Pracovná šírka		32 cm	Pracovná hĺbka vertikutátora		-9 – 3 mm v 4 stupňoch
Pracovná hĺbka prevzdušňovača		-6 – 6 mm v 4 stupňoch	Objem záchytného vaku		30 l
Prenos vibrácií do rukoväte podľa EN 1033:1995			3,61 m/s ²		
Toleračný faktor merania K			1,5 m/s ²		
Hladina akustického tlaku L _{PA} (podľa 2000/14/EG)			74,8 dB (A)		
Toleračný faktor merania K _{PA}			3,00 dB (A)		
Nameraná hladina hluku L _{WA} (nach 2000/14/EG)			91,6 dB (A)		
Garantovaný prah akustického výkonu L _{WA} (nach 2000/14/EG)			95 dB (A)		
Toleračný faktor merania K _{WA}			3,00dB (A)		
Ochranná trieda		II	Druh ochrany	IP X4	
Rozmery (výška)			91 cm x 52 cm x 102 cm		
Hmotnosť			ca. 8,7 kg		

D	Baujahr	NL	Bouwjaar
GB	Year of construction	PL	Rok produkcji
F	Année de construction	RO	An de construcție
CZ	Rok výroby	S	Tillverkningsår
DK	Produktionsår	SK	Výrobný rok
I	Anno di costruzione		

380650 – 00 06/20